ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohikoa
SESIÓN:	Ordinaria
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2017ko otsailak 23
FECHA:	23 de febrero de 2017
HASIERA ORDUA:	09:30
HORA DE COMIENZO:	09:30
LEHENDAKARIA:	Ernesto José Gasco Gonzalo, jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkateordea.
PRESIDE:	Don Ernesto José Gasco Gonzalo, Primer Teniente de Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea

Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

EZ DA ETORRI: Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea, Eneko Goia Laso jauna.
NO ASISTE: Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, Don Eneko Goia Laso.

Ondorengo zinegotzi jauna:
El señor concejal
Don Martin Ibabe Eceiza jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.
INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	Zk/ N.º	SUMARIO	Pág / Orr.
2016ko abenduaren 23an eta 2017ko urtarrilaren 11n eta 26an izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 23 de diciembre de 2016, 11 y 26 de enero de 2017.	5
Alkateak aldi baterako langileak izendatzeaz eta kargutik kentzeaz hartutako erabakien berri ematea.	2	Dar cuenta de las resoluciones de Alcaldía sobre ceses y nombramientos de personal eventual.	5
Giza-Eskubideen eta Altzako Kiroldegiari eta amiantoz kutsatutako lurzoruei buruzko	3	Dar cuenta de la composición de las Comisiones No Permanentes sobre	6

Batzorde Ez-Iraunkorren osaketaren berri ematea.		Derechos Humanos y sobre el Polideportivo de Altza y la presencia de suelos contaminados por amianto.	
Zerbitzu Orokorretako Batzordean, Donostia Turismoa SAU eta Kursaal Zentroa San izandako ordezkarien aldaketen berri ematea.	4	Dar cuenta de los cambios de representante en la Comisión de Servicios Generales, en Donostia Turismoa SAU y en el Centro Kursaal SA.	8
EPE Etxegintza eta Kaleeei izena emateko modua ikertzeko Ponentzian ordezkarien aldaketen berri ematea.	5	Dar cuenta de la designación de representante suplente en EPE Etxegintza y en la Ponencia para el estudio de la denominación de calles.	9
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	6	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	11
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Marrutxipi IN.01 hirigintza eremuko G.00/IN.101 lursaila garatzeko Hirigintza Plan Berezia. Behin betiko onarpena.	7	Aprobación definitiva del Plan Especial de ordenación urbana para el desarrollo de la parcela G.00/In.101 en el ámbito AU IN.01 Marrutxipi.	13
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Datu pertsonalen fitxategia eratzea, “Autobus geltokiko bizikleta aparkalekuko kameren irudien grabazioa”.	8	Creación del fichero de datos de carácter personal “Grabación de las imágenes de las cámaras de aparcamiento de bicicletas de la estación de autobuses”.	16
MOZIOAK	**II**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, EH BILDU eta IRABAZI Taldeek batera aurkeztua, Mozal Legea indargabetzea dela eta.	9	Moción ordinaria conjunta, presentada por los grupos EH BILDU e IRABAZI, sobre la derogación de la Ley Mordaza.	18
Mozio arrunta, PP Taldeak aurkeztua, Donostiako aireportuko pista handitzea dela	10	Moción ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre la ampliación de la	29

eta.		pista del aeropuerto de San Sebastián.	
Mozio arrunta, EH BILDU Taldeak aurkeztua, "CE.02 Kaia" eta "CE.03 Alde Zaharra" esparruetako eraikinei eta elementuei Eusko Jaurlaritzak eman beharreko babes maila dela eta.	11	Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el grado de protección a dar por el Gobierno Vasco a los edificios incluidos en los ámbitos "CE.02 Puerto" y "CE.03. Parte Vieja".	36
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	41

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU), 7. ETA 8. GAIEN BOZKETAN.

- AXIER JAKA GOIKOETXEA JAUNA (EH BILDU), 11. GAIAREN BOZKETAN ETA 1., 2. ETA 3. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- ENRIQUE RAMOS VISPO JAUNA (PSE-EE), 3. ETA 4. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU), 6. ETA 29. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- MIREN AZKARATE VILLAR ANDREA

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- Dª. OLAIA DUARTE LOPEZ (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 7 Y N.º 8.

- D. AXIER JAKA GOIKOETXEA (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 11 Y EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 1, N.º 2 Y N.º 3.

- D. ENRIQUE RAMOS VISPO (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 3 Y N.º 4.

- Dª. NAIARA SAMPEDRO PEREZ (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 6 Y N.º 29.

- Dª. MIREN AZKARATE VILLAR (EAJ-PNV),

(EAJ-PNV), 11., 12., 18. ETA 31. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º11, N.º 12, N.º 18 Y N.º 31.

- JOSE LUIS ARRUE PINTO JAUNA (PP), 16. ETA 23. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D. JOSE LUIS ARRÚE PINTÓ (PP), EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 16 Y N.º 23.

----

1. 2016ko abenduaren 23an eta 2017ko urtarrilaren 11n eta 26an izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 23 de diciembre de 2016, 11 y 26 de enero de 2017.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUAK.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADAS.
UNANIMIDAD.

----

2. Alkateak aldi baterako langileak izendatzeaz eta kargutik kentzeaz hartutako erabakien berri ematea.

2. Dar cuenta de las resoluciones de Alcaldía sobre ceses y nombramientos de personal eventual.

“Donostiako Udalbatzak, 2011ko uztailaren 8an egindako ohiz kanpoko bilkuran, behin-behineko langileentzat erreserbatutako lan postu en zerrenda onartu zuen, agintaldi honi dagokionez. Horien artean Lehenengo Alkateordearen Aholkularia lanpostua dago, 2015/07/01tik Arkaitz. Millan Etxezarretak okupatien duena.

“El Ayuntamiento Pleno, en sesión extraordinaria celebrada el pasado viernes día 8 de julio de 2011, aprobó la relación de puestos de trabajo reservados a personal eventual para el presente mandato, entre los que se encuentra el puesto de Asesoría Primer Teniente Alcalde puesto que ocupa desde el pasado 01/07/2015, Arkaitz Milián Etxezarreta.

Millan jaunak uko egiten dio postu honi, 2016ko abenduaren 21étik aurrerako eraginarekin.

El Sr. Millan solicita la renuncia voluntaria con efectos 21 de diciembre de 2016,

Toki Araubidearen Oinamak arautzeko .7/1985 Legeko 104. artikuluak .xedatutakoa kontuan hartu dugu.

Considerando lo dispuesto en los artículos 104 de la Ley 7/1985 de Bases de Régimen Local.

Horiek horrela, honako hau ebatzi dut;

EBAZPENA

Lehenengoa.- Arkaitz Millan Etxezarretak, berak eskatuta, lehenengó alkateordearen aholkulari postua utzi duela deklaratzeá.

Bigarrena.- Ebazpen honek •2016ko abenduaren • 21etik aurrera izango ditu ondorioak.

Visto lo que antecede, adopto la siguiente'

RESOLUCIÓN

Primero.- Cesar a petición propia a Arkaitz Millan Etxezarreta del puesto de Asesor/a Primer Teniente Alcalde.

Segundo.- La presente resolución surtirá efectos con fecha 21 de diciembre de 2016.

Donostian, 2016ko abenduaren 20an

ALKATEA,

Enero Goia Laso”.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

3. Giza-Eskubideen eta Altzako Kiroldegiari eta amiantoz kutsatutako lurzoruei buruzko Batzorde Ez-Iraunkorren osaketaren berri ematea.

“UDALBATZARI

Udalbatzak, 2017ko urtarrilaren 26ko bilkuran, Giza-Eskubideen Batzorde Ez-Iraunkorra osatzea erabaki zuen.

Gerora, udal taldeen bozeramaileek adierazi dute beren taldeek batzorde horretan izango dituzten ordezkarien izenak, eta horren berri ematen zaio Udalbatzari

3. Dar cuenta de la composición de las Comisiones No Permanentes sobre Derechos Humanos y sobre el Polideportivo de Altza y la presencia de suelos contaminados por amianto.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 26 de enero de 2017 aprobó la creación de la Comisión No Permanente de Derechos Humanos.

Posteriormente, los portavoces de los grupos municipales han comunicado los nombres de los representantes de cada grupo en dicha Comisión, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

TITULARRAK	SUPLENTES
Juan Ramón Viles Mitxelena (EAJ-PNV)	Jon Insausti Maisterrena (EAJ-PNV)
Enrique Ramos Vispo (PSE-EE)	Ernesto Gasco Gonzalo (PSE-EE)
Amaia Almirall López de Luzuriaga (EH BILDU)	Josu Ruiz Martin (EH BILDU)
Miren Albistur Garmendia (PP)	José Luis Arrue Pintó (PP)
Amaia Martin Garin (IRABAZI)	Loïc Alejandro (IRABAZI)

Donostian, 2017ko otsailaren 14an.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

"UDALBATZARI

Udalbatzak, 2017ko urtarrilaren 26ko bilkuran, Altzako kiroldegiari eta amiantoz kutsatutako lurzoruei buruzko Batzorde Ez-Iraunkorra osatzea erabaki zuen.

Gerora, udal taldeen bozeramaileek adierazi dute beren taldeek batzorde horretan izango dituzten ordezkarien izenak, eta horren berri ematen zaio Udalbatzari

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 26 de enero de 2017 aprobó la creación de la Comisión No Permanente sobre el Polideportivo de Altza y la presencia de suelos contaminados por amianto.

Posteriormente, los portavoces de los grupos municipales han comunicado los nombres de los representantes de cada grupo en dicha Comisión, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

TITULARRAK	SUPLENTES
Martin Ibabe Eceiza (EAJ-PNV)	Jon Insausti Maisterrena (EAJ-PNV)
Enrique Ramos Vispo (PSE-EE)	Alfonso Gurpegui Ruiz (PSE-EE)
Ricardo Burutarán Ferré (EH BILDU)	Amaia Almirall López de Luzuriaga (EH BILDU)
José Mª Murguiondo Casal (PP)	Miren Albistur Garmendia (PP)
Amaia Martin Garin (IRABAZI)	Loïc Alejandro (IRABAZI)

Donostian, 2017ko otsailaren 3an.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

4. Zerbitzu Orokorretako Batzordean, Donostia Turismoa SAU eta Kursaal Zentroa San izandako ordezkarien aldaketen berri ematea.

“UDALBATZARI

Donostiako Sozialistak PSE-EE udal taldearen bozeramaileak Zerbitzu Orokorretako Batzordean bere ordezkari titularretako baten aldaketa adierazi du, ondorengo modu honetan geratuz. Eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

4. Dar cuenta de los cambios de representante en la Comisión de Servicios Generales, en Donostia Turismoa SAU y en el Centro Kursaal SA.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El portavoz del grupo municipal Socialistas Donostiarras PSE-EE ha comunicado el cambio de una de sus representantes titulares de la Comisión de Servicios Generales, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

TITULARRAK	SUPLENTES
Begoña Palos Barbero	Ernesto Gasco Gonzalo
Mª Luisa García Gurrutxaga	Miguel Ángel Díez Bustos

Donostian, 2017ko otsailaren 3an.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

“UDALBATZARI

Donostiako Sozialistak PSE-EE Udal Taldearen bozeramaileak Donostia Turismoa SAU erakundean bere ordezkariaren aldaketa adierazi du, modu honetan eratuta geratuz; eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

La portavoz del Grupo Socialistas Donostiarras PSE-EE ha comunicado el cambio de su representante Donostia Turismoa SAU, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Donostia Turismoa SAU
Manuel Harina Bañales

Donostian, 2017ko otsailaren 3an.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

"UDALBATZARI

Donostiako Sozialistak PSE-EE Udal Taldearen bozeramaileak Kursaal Zentroa SA erakundean bere ordezkariaren aldaketa adierazi du, modu honetan eratuta geratuz; eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

La portavoz del Grupo Socialistas Donostiarras PSE-EE ha comunicado el cambio de su representante Centro Kursaal SA, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Kursaal Zentroa SA Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Donostian, 2017ko otsailaren 3an.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA: JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: ENTERADO.

----

5. EPE Etxegintza eta Kaleeei izena emateko modua ikertzeko Ponentzian ordezkarien aldaketen berri ematea.

5. Dar cuenta de la designación de representante suplente en EPE Etxegintza y en la Ponencia para el estudio de la denominación de calles.

"UDALBATZARI

Donostiako EH BILDU Udal Taldearen bozeramaileak EPE Etxegintzan erakundean bere ordezko kidea nor izango den adierazi du, modu honetan eratuta geratuz; eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

La portavoz del Grupo EH BILDU ha comunicado el nombre de su representante suplente en EPE Etxegintza, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

EPE Etxegintza Ordezkoa: Olaia Duarte López

Donostian, 2017ko otsailaren 3an.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

"UDALBATZARI

Donostiako Sozialistak Udal Taldearen bozeramaileak Kaleei izena emateko modua ikertzeko Ponentzian bere ordezko kidea nor izango den adierazi du, modu honetan eratuta geratuz; eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El portavoz del Grupo Socialistas Donostiarras PSE-EE ha comunicado el nombre de su representante suplente en la Ponencia para el estudio de la denominación de calles, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Kaleei izena emateko modua ikertzeko Ponentzia Ordezkoa: Alfonso Gurpegui Ruiz

Donostian, 2017ko otsailaren 3an.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu du, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene la señora Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

----

6. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

“Udalbatzari:

2017ko otsailaren 21ean Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Erakunde adierazpena, EAJ-PNV eta PSE-EE Taldeek aurkeztua, giza eskubide unibertsalen alde. (Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko bozkekin eta PP Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin).

Erakunde adierazpena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, etxegabetzeak ekiditeko gizarte laguntzen aurrean finantza erakundeek duten jarrera salatzeko. PUNTUKA BOZKATU DA:

2. eta 3. puntuak: Gehiengoz onartuak, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko bozkekin eta EAJ/PNV Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

Erakunde adierazpena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, haurren transexualitatea ulertzeko eta laguntzeko garrantzia dela eta. (Aho batez onartua).

Erakunde adierazpena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Tarajalen 15 pertsona hil izanaren hirugarren urtemuga dela eta. PUNTUKA BOZKATU DA:

3. puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko

6. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 21 de febrero de 2017:

Declaración Institucional conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV y PSE-EE en defensa de los Derechos Humanos Universales. (Aprobada por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo PP).

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU para denunciar la actitud de las instituciones financieras ante las ayudas sociales para evitar los desahucio. VOTACIÓN POR PUNTOS:

Puntos Nº2 y nº3: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo EAJ/PNV.

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la importancia de comprender la transexualidad en la infancia y de ayudar en ese campo. (Aprobada por Unanimidad).

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el tercer aniversario de la muerte de quince personas en el Tarajal. VOTACIÓN POR PUNTOS:

Punto nº3: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV,

Bozeramaileen aldeko bozkekin eta PP Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

Erakunde adierazpena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, diru-sarrerak bermatzeko errenta prestazioaren jasotzaileek 2017kjo urtarriletik aurrera legez jaso beharreko kopurua dela eta. PUNTUKA BOZKATU DA:

2. puntua: Gehiengoz onartua, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko bozkekin eta EAJ/PNV Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

Erakunde adierazpena, IRABAZI Taldeak aurkeztua, pobrezia energetikoaren aurkakoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

1. puntua: Gehiengoz onartua, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko bozkekin eta EAJ/PNV Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

Erakunde adierazpena, EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeek aurkeztua, indarkeria matxistaren biktima izan den adingabe baten egoera dela eta.

(Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko bozkekin eta PP Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin).

Erakunde Adierazpen bateratua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Martxoaren 8a dela eta. (Aho batez onartua).

Erakunde Adierazpena bateratua, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Garoña behin betiko itxi dezatela exijitzea dela eta. PUNTUKA BOZKATU DA:

1. 3. eta 4. Puntuak: Gehiengoz onartuak, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI

PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo PP.

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU sobre la cantidad que deben percibir legalmente los perceptores de la Renta de Garantía de Ingresos a partir de enero de 2017. VOTACIÓN POR PUNTOS:

Punto nº2: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo EAJ/PNV.

Declaración Institucional presentada por el Grupo IRABAZI, contra la pobreza energética. VOTACIÓN POR PUNTOS:

Punto nº1: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo EAJ/PNV.

Declaración Institucional conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA, sobre la situación de una menor víctima de la violencia machista.

(Aprobada por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo PP).

Declaración Institucional conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA relativa al día 8 de marzo. (Aprobada por unanimidad).

Declaración Institucional conjunta presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA para exigir el cierre definitivo de la central nuclear de Garoña. VOTACIÓN POR PUNTOS:

1. 3. eta 4. Puntos: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos

DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko bozkekin eta PP Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo PP

Donostian, 2017ko otsailaren 21ean

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

ERABAKI ZATIA

PARTE RESOLUTIVA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

7. Marrutxipi IN.01 hirigintza eremuko G.00/IN.101 lursaila garatzeko Hirigintza Plan Berezia. Behin betiko onarpena.

7. Aprobación definitiva del Plan Especial de ordenación urbana para el desarrollo de la parcela G.00/In.101 en el ámbito AU IN.01 Marrutxipi.

"Gobernu Batzarrak, 2016ko irailaren 27an izan zuen bileran, hasierako onarpena ematea erabaki zuen Marrutxipi IN.01 hirigintza eremuko G.00/IN.101 lursaila garatzeko hirigintza plan bereziari, Donostiako Udalaren Proiektu eta Obren Departamentuak sustatuari.

"La Junta de Gobierno Local con fecha 27 de septiembre de 2016, acordó aprobar inicialmente el "Plan Especial de Ordenación Urbana para el desarrollo de la parcela G.00/IN.101 en el Ámbito AU IN.01 Marrutxipi", promovido por el Departamento de Proyectos y Obras de este Ayuntamiento.

Plan berezi horren xedea Hirigintza Plan Orokorrak Marrutxipi IN.01 hirigintza eremuko G.00/IN.101 lursailarentzat jarritako antolaketa xehekatua pixka bat doitzea da. Lursail horretan Donostibusen garajeak daude, eta doitze horiek

El objeto del Plan Especial es realizar unos pequeños ajustes en la ordenación pormenorizada establecida por el Plan General de Ordenación Urbana, para la parcela G.00/IN.101 del Ámbito Urbanístico IN.01 Marrutxipi, donde se ubican las

eginda, lursail hori eremu hartan eginda dagoen urbanizaziora egokitu eta Mons pasealekua eta Sasiain kalea lotzen dituen bidea pixka bat iparralderago eramateko modua izan nahi da.

cocheras de Donostibus, de forma que la misma se ajuste a la urbanización ya ejecutada en el ámbito y permita situar el vial actual que une el Paseo de Mons y la calle Sasiain un poco más hacia el norte.

Hala, espedientea ikusgai jarrita eduki da, eta legeak alegazioak egiteko jartzen duen denboran ez da batere izan.

Sometido el expediente a información pública, no se han formulado alegaciones en el plazo legalmente establecido al efecto.

Espedientean dira ADIFek eta Industria, Energia eta Turismo Ministerioko Telekomunikazio Zuzendaritza Nagusiak egindako txostenak, aldekoak.

Constan en el expediente los informes favorables, emitidos por ADIF y por la Dirección General de Telecomunicaciones del Ministerio de Industria, Energía y Turismo.

2017ko urtarrilaren 11n, planaren testu berridatzia aurkeztu eta onartzeko eskatu zuen Proiektu eta Obren Zuzendaritzak. Testu hori 2016ko azaroan egina da eta hasierako onarpena ematekoan jarritako baldintzak betetzen ditu.

Con fecha 11 de enero de 2017 la Dirección de Proyectos y Obras presenta para su aprobación definitiva el Texto Refundido del Plan, de fecha noviembre de 2016, que recoge las condiciones de la aprobación inicial.

Hirigintza Zuzendaritzako zerbitzuek dokumentu horren aldeko txostena egin dute.

Dicho documento ha sido informado favorablemente por los distintos Servicios de la Dirección de Urbanismo.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento San Sebastián

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Behin betiko onarpena ematea Marrutxipi IN.01 hirigintza eremuko G.00/IN.101 lursaila garatzeko hirigintza plan bereziari, 2016ko azarokoari, Donostiako Udalaren Proiektu eta Obren Departamentuak sustatuari.

1.- Aprobar con carácter definitivo el Texto Refundido del “Plan Especial de Ordenación Urbana para el desarrollo de la parcela G.00/IN.101 en el Ámbito AU IN.01 Marrutxipi” de fecha noviembre de 2016 y promovido por el Departamento de Proyectos y Obras de este Ayuntamiento.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikuluak agindutakoa aintzakotzat hartu eta planaren hirigintza-arauak argitaratzea.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2017ko urtarrilaren 24an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 24 de enero de 2017.

PROIEKTU ESTRATEGIKOEN LEGE AHOLKULARIA
ASESOR JURÍDICO DE PROYECTOS ESTRATÉGICOS

Izpta./Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Enrique Ramos Vispo y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

8. Datu pertsonalen fitxategia eratzea, “Autobus geltokiko bizikleta aparkalekuko kameren irudien grabazioa”.

“UDALBATZARI

Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 20. Artikuluak dioenez, Administrazio Publikoen jabego diren datu pertsonalen fitxategiak sortu, aldatu edo ezabatu ahal izango dira soil-soilik Estatuko Aldizkari Ofizialean edo dagokion Aldizkari Ofizialean argitaratutako xedapen orokorraren bidez, eta artikulu horretan agertzen da xedapen horren eduki nagusia.

Halaber, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legearen 18. artikuluak Datuak Babesteko Erregistroa sortzen du eta bertan inskribatzera behartzen ditu Lege horren aplikazio-eremuko fitxategiak.

Urriaren 18ko 308/2005 Dekretuak 2/2004 Legea garatzen du, eta 2. artikuluak xedatzen duenez, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoek Datuak Babesteko Euskal Bulegoari jakinaraziko dizkiote datu pertsonalen fitxategien sorrera, aldaketa edo ezabaketa oro, Datuak Babesteko Erregistroan inskriba daitezen, xedapena edo erabakia helarazita Bulegoko zuzendariaren 2005eko uztailaren 21eko Ebazpenean onartutako eredu normalizatua erabiliz.

2010eko urriaren 29ko Udalbatzaren Erabakiz (GAO 2011/02/16, 31. ZK.) eta 2015eko urtarrilaren 29ko Udalbatzaren Erabakiz (GAO, 2015/04/14, 68. zk.) sortu, aldatu eta ezabatu ziren Udal honen jabetzako hainbat fitxategi.

8. Creación del fichero de datos de carácter personal “Grabación de las imágenes de las cámaras de aparcamiento de bicicletas de la estación de autobuses”.

“AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

El artículo 20 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, establece que la creación, modificación o supresión de ficheros de datos de carácter personal, de los que sean titulares las Administraciones Públicas, sólo podrán hacerse por medio de disposición general publicada en el “Boletín Oficial del Estado” o Diario Oficial correspondiente, estableciendo dicho artículo el contenido básico de esta disposición.

Asimismo, el artículo 18 de la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos, crea el Registro de Protección de Datos, y establece que serán objeto de inscripción en el mismo los ficheros comprendidos dentro del ámbito de aplicación de dicha Ley.

El Decreto 308/2005, de 18 de octubre, por el que se desarrolla la Ley 2/2004, establece en su artículo 2 que los Entes públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco notificarán a la Agencia Vasca de Protección de Datos toda creación, modificación o supresión de ficheros de datos de carácter personal, para su inscripción en el Registro de Protección de Datos, mediante el traslado de la disposición o acuerdo a través del modelo normalizado aprobado por Resolución de 21 de julio de 2005, del Director de la Agencia.

Mediante Acuerdo del Pleno de 29 de octubre de 2010 (BOG de 16/02/2011, número 31) y Acuerdo del Pleno de 29 de enero de 2015 (BOG de 14/04/2015, número 68), se crearon, modificaron y suprimieron ficheros de titularidad de este Ayuntamiento.

Arestiko erabakietan adierazitakoa eguneratu ahal izateko, fitxategiak gehitu, aldatu eta ezabatu behar dira, Udaleko administrazioaren egiturak errealitate berrira egokitu daitezen, eta bete dadin legeriak datu pertsonalak babesteari buruz dioena.

Con el fin de actualizar lo indicado en los anteriores acuerdos, es necesario incorporar, modificar y suprimir ficheros, adecuando las estructuras administrativas del Ayuntamiento a la nueva realidad, dando así cumplimiento a lo dispuesto por la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

Horiek horrela, datu pertsonalak jasotzen dituen fitxategi berri bat eratu behar da, non autobus geltokiko bizikleta aparkalekuko kamarek grabatutako irudiak jasoko dira. Bizikleten aparkalekua hilabete honetan irekiko da eta grabazio zerbitzuaren kontratazioa ere otsailean zehar egingo da.

En dicho contexto, es necesario proceder a la creación de un nuevo fichero de datos personales en el que se recogerán las imágenes grabadas por las cámaras del aparcamiento de bicicletas de la estación de autobuses. La apertura de dicho aparcamiento se prevé se realice durante el mes de febrero, así como la contratación del servicio de grabación.

Horregatik guztiagatik, Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkari honek, Tokiko Gobernu Batzordearen 2015eko ekainaren 19ko Erabakiz emandako eskumenak baliatuz, egiten dio Udalbatzari hurrengo proposamena:

Por lo expuesto, este Concejal Delegado de Presidencia y Transparencia, Recurso Humanos e Innovación, en virtud de las atribuciones conferidas por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 19 de junio de 2015, propone al Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

ERABAKIAK

ACUERDOS

Lehenengoa.- Udalak kudeatutako datu pertsonalen fitxategia eratzea, “Autobus geltokiko bizikleta aparkalekuko kamaren irudien grabazioa”, Eranskinean jasotako moduan.

Primero.- Proceder a la creación del fichero de datos de carácter personal gestionados por la Corporación Municipal denominado “ Grabación de las imágenes de las cámaras del aparcamiento de bicicletas de la estación de autobuses”, recogido en el Anexo.

Bigarrena.- Erabaki hau jendaurrean jartzea, hogeita hamar egunez, interesa duen edonork egin ahal izan ditzan egoki jotzen dituen alegazioak eta iradokizunak. Ez bada erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten, behin betiko onartutzat joko da ordura arte behin-behinekoa den erabakia.

Segundo.- Someter este acuerdo a información pública, durante un plazo de treinta días, al objeto de que cualquier persona interesada tenga ocasión de formular las alegaciones y sugerencias que estime oportuno. En el caso de que no se presente ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente aprobado el acuerdo hasta entonces provisional.

Hirugarrena.- Erabakien berri ematea Datuak Babesteko Euskal Bulegoari, hango Erregistroan

Tercero.- Notificar los acuerdos adoptados a la Agencia Vasca de Protección de Datos, con el fin

inskriba daitezen.

de incluir su inscripción en el Registro de Protección de Datos de la AVPD

Donostian, 2017ko otsailaren 6an.

Lehendakaritzako Zuzendaria

Edorta Azpiazu Laboa

Lehendakaritzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkaria

Juan Ramón Viles Mitxelena”.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

MOZIOAK

MOCIONES

MOZIO ARRUNTAK

MOCIONES ORDINARIAS

9. Mozio arrunta, EH BILDU eta IRABAZI Taldeek batera aurkeztua, Mozal Legea indargabetzea dela eta.

“Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek eta EH Bildu udal taldearen bozeramaile Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, UDALBATZAN EZTABAIDATZEKO ONDORENGO MOZIOA aurkezten dute, Mozal Legea izenaz ezaguna den Herritarren Segurtasuna Babesteko 2015eko martxoaren 30eko 4/2015 Legea indargabetzea dela eta.

JUSTIFIKAZIOA

9. Moción ordinaria conjunta, presentada por los grupos EH BILDU e IRABAZI, sobre la derogación de la Ley Mordaza.

“Amaia Martin Garin y Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Portavoces de los grupos municipales Irabazi Donostia y EH Bildu respectivamente, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre la derogación de la Ley 4/2015, de 30 de marzo, de Protección de la Seguridad Ciudadana, conocida como “Ley Mordaza”.

JUSTIFICACIÓN

Joan den urtarrilaren 10ean, zenbait donostiarrek mozio proposamen bat erregistratu zuten, gure hiriko pertsona askorentzat Mozal Legearen aplikazioa izaten ari den ondorioez.

El pasado día 10 de enero, se registró una propuesta de moción por parte de varios ciudadanos y ciudadanas donostiarras, en relación con las consecuencias que la aplicación de la “Ley Mordaza” está teniendo para numerosas personas de nuestra ciudad.

Mozioaren justifikazioak hau dio:

La justificación de la moción propuesta señala lo siguiente:

«Duela urtebete baino gehixeago onartu zituzten Mozal Legeak deiturikoak: Herritarren Segurtasuneko Legea eta Zigor Kodearen erreforma. Biak neurri multzo baten parte dira, hala nola Prozedura Kriminalaren Legea eta Doako Laguntza Juridikoaren Legea. Neurri horiek helburutzat dute guri askatasunak kentzea, protestak zigortzea eta, bereziki, pobrezia eta kolokatasun egoerak zigortzea. Edozein bizilagun susmagarri bihurtuko da, baldin ohiko agenteak uste badu delituren bat egin lezakeela; ez da beharrezkoa izango bizilagun horrek delitua egin izana. Horrela, gertakariak ez ezik, gizatalde jakin batzuk ere kriminalizatu dira, hala nola migratzaileak, aktibistak, baliabiderik gabeko pertsonak eta gizatalde horiekiko elkartasuna erakusten duen jendea.

“Hace algo más de un año que se aprobaron las llamadas Leyes Mordaza: Ley de Seguridad Ciudadana y Reforma del Código Penal. Ambas forman parte de un paquete de medidas, como la Ley de Enjuiciamiento Criminal y la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, dirigidas a quitarnos libertades, castigar la protesta y especialmente, las situaciones de pobreza y precariedad. Cualquier vecino o vecina pasará a ser sospechosa si el agente de turno considera que puede llegar a cometer un delito sin necesidad de que lo haya cometido, criminalizando de este modo ya no sólo hechos sino también determinados colectivos, como migrantes, activistas, personas sin recursos y la gente que demuestre solidaridad con dichos colectivos.

Hainbat erakundek erabateko arbuioa adierazi diete lege horiei. Nazio Batuen Erakundeak lege horien kontra ekin dio; zuzenean esan du lege horiek “gizabanakoen funtsezko eskubide eta askatasunak urratzeko arriskua” dakartela. Hurbilago, berriz, Gipuzkoako Batzar Nagusiek, ekainaren 8ko osoko bilkuran, 60/2016 ebazpena onartu zuten, Mozal Legeak arbuiatzeko.

Diferentes instituciones han mostrado su rechazo frontal a estas leyes. La ONU ha arremetido contra estas leyes asegurando directamente que las mismas “amenazan con violar derechos y libertades fundamentales de los individuos”. Más cerca, por su parte, las Juntas Generales de Gipuzkoa aprobaron en sesión plenaria del 8 de junio la resolución 60/2016 en la que se rechazaban las Leyes Mordaza.

Hala ere, hainbat gizarte taldetako gutxienez 22 lagunek jaso dituzte isunak Mozal Legea aplikatuta Donostian, eta dagoeneko 9.000tik gora euro metatu dira isunetan. Isun horietako batzuk Donostiako Udalarenak soilik diren eskumen eremuetan, hala nola kartel eta

Sin embargo, son por los menos 22 las personas de diferentes colectivos sociales que han sido multadas bajo la aplicación de la Ley Mordaza en Donostia y que han acumulado ya, más de 9.000€ en multas, algunas de las cuales en ámbitos competenciales exclusivos del Ayuntamiento de

pankartei buruzkoan, Ertzaintzaren esku hartzearekin.

Mozioa aurkeztu duten isunduak:

Donostia Saldu ta Suntsitu: Kaian performancea egiteagatik Maiatzaren 1ean.
Nahiko Arraiza Eguillor
Marta Barba Gassó
Xotik Natke Minguez
LAB sindikatua: azaroan eta Maiatzaren 1ean langile mobilizazioan parte hartzeagatik
Luli Eraso
Eliax Miner
Ezker Abertzalea: San Tomasetan pankartak jartzeagatik
Nuria Alzugarai
Ander Suberbiola
Janine Uriarte
Unai Alonso
Ibon Abad
Gipuzkoa Zutik dinamikan parte hartzeagatik
Xabi Soto
ELEAK-Libre dinamikan mobilizazioak antolatzeagatik eta herri harresietan parte hartzeagatik
Asier Coloma
Beñat Apalategi
Josea Alvarez

Mozioa aldezten duten gizarte, sindikatu eta politika erakundeak:

Komite Internazionalistak
Askapena
Errauskailuaren Aurkako Plataforma
Satorralaia
LAB
CNT
CGT
Ahal Dugu
EH Bildu
Ezker Anitza-IU
Sortu
Euskal Komunistak PCPE

Donostia, como las relativas a carteles y pancartas, en los que ha intervenido la Ertzantza.

Personas multadas que presentan la moción:

Donostia Saldu ta Suntsitu: Kaian performancea egiteagatik Maiatzaren 1ean.
Nahiko Arraiza Eguillor
Marta Barba Gassó
Xotik Natke Minguez
LAB sindikatua: azaroan eta Maiatzaren 1ean langile mobilizazioan parte hartzeagatik
Luli Eraso
Eliax Miner
Ezker Abertzaleatik, Santo Tomasetan pankartak jartzeagatik
Nuria Alzugarai
Ander Suberbiola
Janine Uriarte
Unai Alonso
Ibon Abad
Gipuzko Zutik dinamikan parte hartzeagatik
Xabi Soto
ELEAK-Libre dinamikan mobilizazioak antolatzeagatik eta herri harresietan parte hartzeagatik
Asier Coloma
Beñat Apalategi
Josea Alvarez

Organismos sociales, sindicales y políticos que apoyan la moción:

Komite Internazionalistak
Askapena
Errauskailuaren Aurkako Plataforma
Satorralaia
LAB
CNT
CGT
Podemos
EH Bildu
Ezker Anitza-IU
Sortu
Euskal Komunistak PCPE

Gazte Komunisten Kolektiboa- GKK
Equo

Udalean bertan, erakunde adierazpen bat onartu zen joan den uztailean, ildo horretan. Honela zioen: «1) Donostiako Udalbatzak arbuiatu egiten du Alderdi Popularraren Gobernuaren jarrera autoritarioa. Jarrera horrekin, eskubide sozial nahiz zibilak murriztu nahi ditu, legeak eta arauak aurkeztu eta onartuz, hala nola Zigor Kodearen erreforma, herritarren segurtasuneko legea eta tasa judizialak handitzeari buruzkoa. Eta 2) Donostiako Udalbatzak eskumena duten erakunde publiko guztiei hertsatuki eskatzen die errespeta ditzatela donostiarren eskubide zibil eta politikoak.»

Horregatik guztiagatik aurkezten dugu Irabazi Donostia eta EH BILDU udal taldeok ondorengo

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Estatuko Gobernuari hertsatuki eskatzen dio indargabe dezala Herritarren Segurtasuna Babesteko 2015eko martxoaren 30eko 4/2015 Legea, Mozal Legea izenaz ezaguna. Haren aplikazioak ekarri du hainbat taldetako 22 donostiarrek isuna jasotzea.

2. Donostiako Udalbatzak Diputatuen Kongresuari hertsatuki eskatzen dio ezen, 4/2005 Legea indargabetzearekin batera, ireki dezala indar politiko guztien artean adostutako eztabaida bat, 1986ko martxoaren 13ko 2/1986 Legea —Corcuera Legea edo Ateari Ostikoa emateko Legea izenez ezaguna— eta espetxeetako lege organiko orokorra erreformatzeko. Horren guztiaren helburua da modu integralean erreformatzea Estatutik inposatzen diren segurtasunari lotutako alderdi guztiak. Gizarte eztabaida zabal bat eratu beharko dute, erreakzio alderdi tradizionaletatik

Gazte Komunisten Kolektiboa- GKK
Equo

En el propio seno municipal se adoptó una Declaración institucional en julio pasado en ese sentido que textualmente decía que: “1) El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián rechaza la actitud autoritaria del Gobierno del Partido Popular, con la que pretenden reducir derechos, tanto sociales como civiles, a través de la presentación y aprobación de leyes y normas, como la reforma del Código Penal, la ley de seguridad ciudadana y la relativa al aumento de las tasas judiciales. Y 2) El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al conjunto de las instituciones públicas competentes a respetar los derechos civiles y políticos de la ciudadanía donostiarra.”

Por todo ello, los grupos municipales Irabazi Donostia y EH BILDU presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno del Estado a la derogación de la Ley 4/2015, de 30 de marzo, de Protección de la Seguridad Ciudadana, conocida como “Ley Mordaza”, cuya aplicación ha supuesto que haya 22 donostiarras de diferentes colectivos multadas bajo la aplicación de la misma.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Congreso de los Diputados a, junto con la derogación de la ley 4/2005, abrir un debate consensuado entre todas las fuerzas políticas, para la Reforma de la Ley 2/1986, de 13 de marzo, conocida como “Ley Corcuera” o “Ley de la patada en la puerta”, así como de la Ley Orgánica general penitenciaria. Todo ello, con el objetivo, de reformar con carácter integral, todos aquellos aspectos relacionados con la seguridad impuestos desde el Estado, que deberán conformar un amplio debate social, enfocado no únicamente desde los tradicionales aspectos

soilik ez, baizik eta funtsean prebentzio alderdietatik begiratuta; delitua aztertzeari eta haren euspenari begiratuta gizarte eta ekonomia aldagaiak hartzen dituen eta zeharreko lan zabala eskatzen duen gizarte arazotzat.

3. Donostiako Udalbatzak bere babesa erakusten die Mozal Legea aplikatzearen ondorioz bidegabeki zehatutako donostiarrei eta gainerako zigortuei. Izan ere, Mozal Legeak eskubide sozial nahiz zibilak murrizten ditu.

4. Donostiako Udalbatzak eskumena duten erakunde publiko guztiei hertsatuki eskatzen die errespeta ditzatela donostiarren eskubide zibil eta politikoak, eta ez ditzatela eskubide horien aurkako legeak aplikatu.

Donostia a 3 de febrero de 2017

Izpta.:

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EH Bildu udal taldearen bozeramailea".

reactivos sino y fundamentalmente, preventivos, enfocando el análisis del delito y su contención, como un problema social que abarca variables socio-económicas y que requiere un amplio trabajo de carácter transversal.

3. El El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián muestra su apoyo a las donostiarras y demás sancionadas en la ciudad de manera injusta por la aplicación de la "Ley Mordaza", puesto que la misma reduce derechos, tanto sociales como civiles.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donsotia/San Sebastián insta al conjunto de las instituciones públicas competentes a respetar los derechos civiles y políticos de la ciudadanía donostiarra y a que no apliquen leyes contrarias a los mismos.

Donostia a 3 de febrero de 2017

Fdo

Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Portavoz del Grupo Municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak, Miren Azkarate Villar andreak eta Idazkari jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Alfonso Gurpegui Ruiz, Dª. Miren Azkarate Villar y Sr. Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 9. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 AL ASUNTO N.º 9 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 9. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 AL ASUNTO N.º 9 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 9. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 3 AL ASUNTO N.º 9 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 9. GAIARI AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 4 AL ASUNTO N.º 9 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (7) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0

PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

9. GAIAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DEL ASUNTO N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 0

9. GAIAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DEL ASUNTO N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

9. GAIAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DEL ASUNTO N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamazazpiko otsailaren hogeita hiruan izan zuen osoko bilera ohikoan, mozio arrunt hau onartu zuen, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek elkarren artean aurkeztua, Mozal legea indargabetzea dela eta. Onartu, ordea, EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek bien artean aurkeztutako lau zuzenketa eginda onartu zuten. Aurrenekoa, 1.go erabakia aldatzea; bigarrena, 2. erabakia aldatzea; hirugarrena, 3. erabakia kentzea; eta laugarrena, 4. erabakia aldatzea. Horrenbestez, azkenean hauxe da onartutako testua:

“Joan den urtarrilaren 10ean, zenbait donostiarrek mozio proposamen bat erregistratu zuten, gure hiriko pertsona askorentzat Mozal Legearen aplikazioa izaten ari den ondorioez.

Mozioaren justifikazioak hau dio:

«Duela urtebete baino gehixeago onartu zituzten Mozal Legeak deiturikoak: Herritarren Segurtasuneko Legea eta Zigor Kodearen erreforma. Biak neurri multzo baten parte dira, hala nola Prozedura Kriminalaren Legea eta Doako Laguntza Juridikoaren Legea. Neurri horiek helburutzat dute guri askatasunak kentzea, protestak zigortzea eta, bereziki, pobrezia eta kolokatasun egoerak zigortzea.

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintitrés de febrero de dos mil diecisiete, aprobó la siguiente Moción Ordinaria conjunta presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA sobre la derogación de la Ley Mordaza, que incorpora cuatro enmiendas conjuntas, aprobadas, presentadas por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, la primera de modificación del punto 1º de la parte resolutiva, la segunda de modificación del punto 2º de la parte resolutiva, la tercera de supresión del punto 3º de la parte resolutiva y la cuarta y última de modificación del punto 4º de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“El pasado día 10 de enero, se registró una propuesta de moción por parte de varios ciudadanos y ciudadanas donostiarras, en relación con las consecuencias que la aplicación de la “Ley Mordaza” está teniendo para numerosas personas de nuestra ciudad.

La justificación de la moción propuesta señala lo siguiente:

“Hace algo más de un año que se aprobaron las llamadas Leyes Mordaza: Ley de Seguridad Ciudadana y Reforma del Código Penal. Ambas forman parte de un paquete de medidas, como la Ley de Enjuiciamiento Criminal y la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, dirigidas a quitarnos libertades, castigar la protesta y especialmente, las situaciones de pobreza y precariedad.

Edozein bizilagun susmagarri bihurtuko da, baldin ohiko agenteak uste badu delituren bat egin lezakeela; ez da beharrezkoa izango bizilagun horrek delitua egin izana. Horrela, gertakariak ez ezik, gizatalde jakin batzuk ere kriminalizatu dira, hala nola migratzaileak, aktibistak, baliabiderik gabeko pertsonak eta gizatalde horiekiko elkartasuna erakusten duen jendea.

Hainbat erakundek erabateko arbuioa adierazi diete lege horiei. Nazio Batuen Erakundeak lege horien kontra ekin dio; zuzenean esan du lege horiek "gizabanakoen funtsezko eskubide eta askatasunak urratzeko arriskua" dakartela. Hurbilago, berriz, Gipuzkoako Batzar Nagusiek, ekainaren 8ko osoko bilkuran, 60/2016 ebazpena onartu zuten, Mozal Legeak arbuiatzeko.

Hala ere, hainbat gizarte taldetako gutxienez 22 lagunek jaso dituzte isunak Mozal Legea aplikatuta Donostian, eta dagoeneko 9.000tik gora euro metatu dira isunetan. Isun horietako batzuk Donostiako Udalarenak soilik diren eskumen eremuetan, hala nola kartel eta pankartei buruzkoan, Ertzaintzaren esku hartzearekin.

Mozioa aurkeztu duten isunduak:

<u>Donostia Saldu ta Suntsitu: Kaian performancea egiteagatik Maiatzaren 1ean.</u>

Nahiko Arraiza Eguillor
Marta Barba Gassó
Xotik Natke Minguez

<u>LAB sindikatua: azaroan eta Maiatzaren 1ean langile mobilizazioan parte hartzeagatik</u>

Luli Eraso

Cualquier vecino o vecina pasará a ser sospechosa si el agente de turno considera que puede llegar a cometer un delito sin necesidad de que lo haya cometido, criminalizando de este modo ya no sólo hechos sino también determinados colectivos, como migrantes, activistas, personas sin recursos y la gente que demuestre solidaridad con dichos colectivos.

Diferentes instituciones han mostrado su rechazo frontal a estas leyes. La ONU ha arremetido contra estas leyes asegurando directamente que las mismas "amenazan con violar derechos y libertades fundamentales de los individuos". Más cerca, por su parte, las Juntas Generales de Gipuzkoa aprobaron en sesión plenaria del 8 de junio la resolución 60/2016 en la que se rechazaban las Leyes Mordaza.

Sin embargo, son por los menos 22 las personas de diferentes colectivos sociales que han sido multadas bajo la aplicación de la Ley Mordaza en Donostia y que han acumulado ya, más de 9.000€ en multas, algunas de las cuales en ámbitos competenciales exclusivos del Ayuntamiento de Donostia, como las relativas a carteles y pancartas, en los que ha intervenido la Ertzantza.

Personas multadas que presentan la moción:

<u>Donostia Saldu ta Suntsitu: Kaian performancea egiteagatik Maiatzaren 1ean.</u>

Nahiko Arraiza Eguillor
Marta Barba Gassó
Xotik Natke Minguez

<u>LAB sindikatua: azaroan eta Maiatzaren 1ean langile mobilizazioan parte hartzeagatik</u>

Luli Eraso

Eliax Miner

Ezker Abertzalea: San Tomasetan pankartak jartzeagatik

Nuria Alzugarai
Ander Suberbiola
Janine Uriarte
Unai Alonso
Ibon Abad

Gipuzkoa Zutik dinamikan parte hartzeagatik

Xabi Soto

ELEAK-Libre dinamikan mobilizazioak antolatzeagatik eta herri harresietan parte hartzeagatik

Asier Coloma
Beñat Apalategi
Josea Alvarez

Mozioa aldezten duten gizarte, sindikatu eta politika erakundeak:

Komite Internazionalistak
Askapena
Errauskailuaren Aurkako Plataforma
Satorralaia
LAB
CNT
CGT
Ahal Dugu
EH Bildu
Ezker Anitza-IU
Sortu
Euskal Komunistak PCPE
Gazte Komunisten Kolektiboa- GKK
Equo

Udalean bertan, erakunde adierazpen bat onartu zen joan den uztailean, ildo horretan. Honela zioen: «1) Donostiako Udalbatzak arbuiatu egiten du Alderdi Popularraren

Eliax Miner

Ezker Abertzaleatik, Santo Tomasetan pankartak jartzeagatik

Nuria Alzugarai
Ander Suberbiola
Janine Uriarte
Unai Alonso
Ibon Abad

Gipuzko Zutik dinamikan parte hartzeagatik

Xabi Soto

ELEAK-Libre dinamikan mobilizazioak antolatzeagatik eta herri harresietan parte hartzeagatik

Asier Coloma
Beñat Apalategi
Josea Alvarez

Organismos sociales, sindicales y políticos que apoyan la moción:

Komite Internazionalistak
Askapena
Errauskailuaren Aurkako Plataforma
Satorralaia
LAB
CNT
CGT
Podemos
EH Bildu
Ezker Anitza-IU
Sortu
Euskal Komunistak PCPE
Gazte Komunisten Kolektiboa- GKK
Equo

En el propio seno municipal se adoptó una Declaración institucional en julio pasado en ese sentido que textualmente decía que: "1) El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San

Gobernuaren jarrera autoritarioa. Jarrera horrekin, eskubide sozial nahiz zibilak murriztu nahi ditu, legeak eta arauak aurkeztu eta onartuz, hala nola Zigor Kodearen erreforma, herritarren segurtasuneko legea eta tasa judizialak handitzeari buruzkoa. Eta 2) Donostiako Udalbatzak eskumena duten erakunde publiko guztiei hertsatuki eskatzen die errespeta ditzatela donostiarren eskubide zibil eta politikoak.»

Horr*egatik guztiagatik aurkezten dugu* Irabazi Donostia eta EH BILDU udal taldeok ondorengo

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Estatuko Gobernuari hertsatuki eskatzen dio indargabe dezala Herritarren Segurtasuna Babesteko 2015eko martxoaren 30eko 4/2015 Legea, Mozal Legea izenaz ezaguna.

2. Donostiako Udalbatzak Diputatuen Kongresuari hertsatuki eskatzen dio ezen, 2015eko irailaren 30eko 4/2015 Lege Organikoa, Herritarren Segurtasuna Babestekoa, indargabetzearekin batera, ireki dezala indar politiko guztien artean adostutako eztabaida bat, Herritarren Segurtasunari buruzko lege berri bat egiteko eta 1979ko irailaren 26ko 1/1979 Espetxeetako Lege Organiko Orokorra erreformatzeko. Horren guztiaren helburua da modu integralean erreformatzea segurtasunari lotutako alderdi guztiak. Gizarte eztabaida zabal bat eratu beharko dute, erreakzio alderdi tradizionaletatik soilik ez, baizik eta funtsean prebentzio alderdietatik begiratuta; delitua aztertzeari eta haren euspenari begiratuta gizarte eta ekonomia aldagaiak hartzen dituen eta zeharreko lan zabala eskatzen duen gizarte arazotzat."

Sebastián rechaza la actitud autoritaria del Gobierno del Partido Popular, con la que pretenden reducir derechos, tanto sociales como civiles, a través de la presentación y aprobación de leyes y normas, como la reforma del Código Penal, la ley de seguridad ciudadana y la relativa al aumento de las tasas judiciales. Y 2) El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al conjunto de las instituciones públicas competentes a respetar los derechos civiles y políticos de la ciudadanía donostiarra."

Por todo ello, los grupos municipales Irabazi Donostia y EH BILDU presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno del Estado a la derogación de la Ley 4/2015, de 30 de marzo, de Protección de la Seguridad Ciudadana, conocida como "Ley Mordaza".

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Congreso de los Diputados a, junto con la derogación de la ley Orgánica 4/2015, de 30 de septiembre, de protección de la Seguridad Ciudadana, abrir un debate consensuado entre todas las fuerzas políticas, para la elaboración de una nueva Ley de seguridad ciudadana así como para la Reforma de la Ley Orgánica General penitenciaria (1/1979 de 26 de septiembre) Todo ello, con el objetivo, de reformar con carácter integral, todos aquellos aspectos relacionados con la seguridad, que deberán conformar un amplio debate social, enfocado no únicamente desde los tradicionales aspectos reactivos sino y fundamentalmente, preventivos, enfocando el análisis del delito y su contención, como un problema social que abarca variables socio-económicas y que requiere un amplio trabajo de carácter

3. Donostiako Udalbatzak eskumena duten erakunde publiko guztiei hertsatuki eskatzen die errespeta ditzatela donostiarren eskubide zibil eta politikoak". ====================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamazazpiko martxoaren 2an.

transversal.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donsotia/San Sebastián insta al conjunto de las instituciones públicas competentes a respetar los derechos civiles y políticos". =================================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a dos de marzo de dos mil diecisiete.

O. E. - Vº Bº :

ALKATEAK - EL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

----

10. Mozio arrunta, PP Taldeak aurkeztua, Donostiako aireportuko pista handitzea dela eta.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Donostiako aireportuko pista handitzea dela eta.

JUSTIFIKAZIOA:

AENA SAk, Espainiako interes orokorreko aireportuak kudeatzen dituen merkataritza sozietateak, Donostiak Hondarribian duen aireportuko pista laburtzeko obra esleitu du urtarrilean.

10. Moción ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre la ampliación de la pista del aeropuerto de San Sebastián.

"Dña. Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre la ampliación de la pista del aeropuerto de San Sebastián.

JUSTIFICACION:

AENA S.A., la sociedad mercantil que gestiona los aeropuertos españoles de interés general, ha procedido a adjudicar, en el mes de enero, la obra por la cual se va a reducir la longitud de la pista del Aeropuerto de San Sebastián, sito en Hondarribia.

Horren bidez, pistari 150 metro kenduko zaizkio mutur bakoitzean, gaur egun Europan indarrean dagoen aireko segurtasunari buruzko araudia betetzeko. Hala erabaki du Aire Segurtasuneko Europako Agentziak (EASA), eta halaxe jakinarazi du Aire Segurtasuneko Espainiako Agentziak (AESA).

La actuación prevé el recorte de la pista en 150 metros en cada extremo, para cumplir con la normativa de seguridad aérea vigente actualmente en Europa. Así lo determina la Eurpean Aviation Safety Agency (EASA), y así lo ha informado a la Agencia Estata de Seguridad Aérea (AESA).

Egokitzeko lanak aurtengo urtea amaitu aurretik egin behar dira, eta, horren ondotik, pistak 1.754 metro izan beharrean, 1.450 izango ditu; izan ere, pistaren mutur bakoitzean seinale berriak jartzera behartzen du araudiak, eta, segurtasunagatik, alde horiek ez dira erabilgarriak izango aireontzientzat. Jarduera horren aurrekontua 638.000 euro dira, eta Espainiako kudetzaileak finantzatuko du, oso-osorik.

Los trabajos de acondicionamiento deben estar finalizados antes de que acabe el presente año y, así, la pista pasará de tener 1.754 metros a 1.450, debido a la necesaria instalación de la nueva señalética que exige la normativa en los extremos de la pista y que, por motivos de seguridad, no serán operativos para las aeronaves. El presupuesto de esta actuación asciende a 638.000 euros, que serán financiados, íntegramente por el gestor nacional.

Nahitaez egin beharreko murrizketa horren ondorioz, Gipuzkoako aireportuaren operatibitateari buruzko alarmak piztu dira ostera ere, eta AENA, euskal erakundeekin koordinatuz, ahaleginak egiten ari da Hondarribiko aireportuaren bideragarritasuna bermatzeko eta gipuzkoarrei zerbitzu on bat ematen jarraitzeko.

El obligado recorte ha vuelto a encender las alarmas en torno a la operatividad del aeropuerto guipuzcoano y AENA, en coordinación con las instituciones vascas, está haciendo los esfuerzos necesarios para garantizar la viabilidad de Hondarribia, y seguir ofreciendo un buen servicio a la población guipuzcoana.

Hori dela eta, AENA aireportu kudeatzaileak mahai gainean jarri du, berriz ere, bere eskaintza: prest dago 16 milioi euro inbertitzeko aireportua handitzeko lanetan, betiere erakundearteko akordio politiko bat badago.

El gestor aeroportuario AENA, ante esta nueva situación, ha vuelto a poner encima de la mesa su oferta: está dispuesta a invertir 16 millones de euros para ampliar el aeropuerto, siempre y cuando exista un acuerdo político interinstitucional.

Gogorarazi behar dugu 2004ko Aireportuko Plan Gidariak bazekarrela Hondarribiko pista 600 metro handitzeko proiektua. Haren helburua zen aireontzi handiek ibiltzeko aukera izatea, segurtasuna handitzea eta txartelen kostua gutxitzea, Gipuzkoarako hain garrantzitsua den azpiegitura horren etorkizuna eta bideragarritasuna bermatuz hala. Gainera, aurreikusita zegoen proiektu horrek erasandako bizilagunak eta enpresak lekuz aldatzea eta horientzako beste toki bat bilatzea ere.

Hay que recordar que, en 2004, el Plan Director del Aeropuerto contemplaba la ampliación de la pista de Hondarribia en 600 metros, lo que iba a permitir el tráfico de grandes aeronaves, el incremento de la seguridad y la reducción del costo de los pasajes, asegurando el futuro y la viabilidad de tan importante infraestructura para Gipuzkoa. Asimismo, se contemplaba el realojo y traslado de las empresas y viviendas de los vecinos afectados.

Gobernu Zentralak, beraz, AENAren bidez, berriz eskaini dio Gipuzkoako gizarteari Donostiako aireportuaren bideragarritasuna bermatzeko eta etorkizuna ziurtatzeko irtenbide bat, eta prest dago horretarako 16 milioi euro inbertitzeko. Orain, aukera hori bideratzeko erakundearteko akordio bat falta da, eta erakunde hurbilenekoek ere horren beharra sentitzea. Izan ere, Gipuzkoarentzat oinarrizkoa den azpiegitura horren operatibitatea arriskuan jarri nahi du zenbaitek, beharbada Donostiako interes orokorreko aireportu hori aerodromo huts bihurtzeko.

Beraz, alferrik galtzen utzi behar ez dugun beste aukera historiko bat du Gipuzkoak orain, bai eta kudeatzaile nazional baten eskaintza ere, hutsean geratu ezin dena. Gipuzkoako gizartearen gehiengoak nahi duen irtenbide horretan gidari izateko, bozeramaile honek MOZIO ARRUNT hau aurkezten du:

Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio aintzat har dezala AENAren eskaintza, Donostiako aireportuko pista handitzen 16 milioi euro inbertitzekoa, eta gidari izan dadila erakunde eskudunen artean lortu beharreko akordioa lortzeko, interes orokorreko aireportu bat izaten jarraitzeko eta Gipuzkoako lurraldeari zerbitzurik onena eskaintzeko.

Donostia, 2017ko otsailaren 3a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

El Gobierno Central, por tanto, a través de AENA, vuelve a ofrecer a la sociedad guipuzcoana una solución para garantizar la viabilidad y asegurar el futuro del aeropuerto de San Sebastián, y está dispuesta a invertir 16 millones de euros para ello. Falta, ahora, un acuerdo interinstitucional que allane esa posibilidad, y que las instituciones más cercanas sean igual de sensibles ante la operatividad de una infraestructura básica para Gipuzkoa que algunos quieren poner en riesgo, quizá con el ánimo de que un aeropuerto de interés general, como el de San Sebastián, pase a ser un mero aeródromo.

Se abre, por tanto, una nueva oportunidad histórica para Gipuzkoa que no debemos dejar desaprovechar, y el ofrecimiento del gestor nacional no puede caer en saco roto. Con ánimo de liderar una solución deseada por la mayoría social de Gipuzkoa, es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco que considere la oferta que hace AENA para invertir 16 millones de euros en la ampliación de la pista del aeropuerto de San Sebastián, y lidere el necesario acuerdo entre las diversas Instituciones competentes para conseguir el objetivo de seguir teniendo un aeropuerto de interés general y ofrecer el mejor servicio al territorio guipuzcoano.

En San Sebastián, a 03 de Febrero de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Mª Jesus Celaya Eguiguren andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, D. Josu Ruiz Martín, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Mª Jesus Celaya Eguiguren, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 10. GAIARI AURKEZTUTAKO OSOKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA TOTALIDAD PRESENTADA AL ASUNTO N.º 10 POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

EH BILDU TALDEAK 10. GAIARI AURKEZTUTAKO OSOKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA TOTALIDAD PRESENTADA AL ASUNTO N.º 10 POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK 10. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 10 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

10. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamazazpiko otsailaren hogeita hiruan izan zuen osoko bilera ohikoan, PP taldeak Donostiako aireportuaren pista handitzearen gainean aurkeztutako mozio arrunt hau onartu zuen, EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek elkarren artean aurkeztutako zuzenketa bat ere eginda duena: erabaki zatiaren testua aldatzea. Horrenbestez, azkenean hauxe da onartutako testua:

"AENA SAk, Espainiako interes orokorreko aireportuak kudeatzen dituen merkataritza sozietateak, Donostiak Hondarribian duen aireportuko pista laburtzeko obra esleitu du urtarrilean.

Horren bidez, pistari 150 metro kenduko zaizkio mutur bakoitzean, gaur egun Europan indarrean dagoen aireko segurtasunari buruzko araudia betetzeko. Hala erabaki du Aire

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintitrés de febrero de dos mil diecisiete, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre la ampliación de la pista del aeropuerto de San Sebastián, que incorpora una enmienda conjunta, aprobada, presentada por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de sustitución del texto de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

"AENA S.A., la sociedad mercantil que gestiona los aeropuertos españoles de interés general, ha procedido a adjudicar, en el mes de enero, la obra por la cual se va a reducir la longitud de la pista del Aeropuerto de San Sebastián, sito en Hondarribia.

La actuación prevé el recorte de la pista en 150 metros en cada extremo, para cumplir con la normativa de seguridad aérea vigente

Segurtasuneko Europako Agentziak (EASA), eta halaxe jakinarazi du Aire Segurtasuneko Espainiako Agentziak (AESA).

actualmente en Europa. Así lo determina la Eurpean Aviation Safety Agency (EASA), y así lo ha informado a la Agencia Estata de Seguridad Aérea (AESA).

Egokitzeko lanak aurtengo urtea amaitu aurretik egin behar dira, eta, horren ondotik, pistak 1.754 metro izan beharrean, 1.450 izango ditu; izan ere, pistaren mutur bakoitzean seinale berriak jartzera behartzen du araudiak, eta, segurtasunagatik, alde horiek ez dira erabilgarriak izango aireontzientzat. Jarduera horren aurrekontua 638.000 euro dira, eta Espainiako kudetzaileak finantzatuko du, oso-osorik.

Los trabajos de acondicionamiento deben estar finalizados antes de que acabe el presente año y, así, la pista pasará de tener 1.754 metros a 1.450, debido a la necesaria instalación de la nueva señalética que exige la normativa en los extremos de la pista y que, por motivos de seguridad, no serán operativos para las aeronaves. El presupuesto de esta actuación asciende a 638.000 euros, que serán financiados, íntegramente por el gestor nacional.

Nahitaez egin beharreko murrizketa horren ondorioz, Gipuzkoako aireportuaren operatibitateari buruzko alarmak piztu dira ostera ere, eta AENA, euskal erakundeekin koordinatuz, ahaleginak egiten ari da Hondarribiko aireportuaren bideragarritasuna bermatzeko eta gipuzkoarrei zerbitzu on bat ematen jarraitzeko.

El obligado recorte ha vuelto a encender las alarmas en torno a la operatividad del aeropuerto guipuzcoano y AENA, en coordinación con las instituciones vascas, está haciendo los esfuerzos necesarios para garantizar la viabilidad de Hondarribia, y seguir ofreciendo un buen servicio a la población guipuzcoana.

Hori dela eta, AENA aireportu kudeatzaileak mahai gainean jarri du, berriz ere, bere eskaintza: prest dago 16 milioi euro inbertitzeko aireportua handitzeko lanetan, betiere erakundearteko akordio politiko bat badago.

El gestor aeroportuario AENA, ante esta nueva situación, ha vuelto a poner encima de la mesa su oferta: está dispuesta a invertir 16 millones de euros para ampliar el aeropuerto, siempre y cuando exista un acuerdo político interinstitucional.

Gogorarazi behar dugu 2004ko Aireportuko Plan Gidariak bazekarrela Hondarribiko pista 600 metro handitzeko proiektua. Haren helburua zen aireontzi handiek ibiltzeko aukera izatea, segurtasuna handitzea eta txartelen kostua gutxitzea, Gipuzkoarako hain garrantzitsua den azpiegitura horren etorkizuna eta bideragarritasuna bermatuz hala. Gainera, aurreikusita zegoen proiektu horrek erasandako bizilagunak eta enpresak lekuz aldatzea eta horientzako beste toki bat bilatzea ere.

Hay que recordar que, en 2004, el Plan Director del Aeropuerto contemplaba la ampliación de la pista de Hondarribia en 600 metros, lo que iba a permitir el tráfico de grandes aeronaves, el incremento de la seguridad y la reducción del costo de los pasajes, asegurando el futuro y la viabilidad de tan importante infraestructura para Gipuzkoa. Asimismo, se contemplaba el realojo y traslado de las empresas y viviendas de los vecinos afectados.

Gobernu Zentralak, beraz, AENAren bidez, berriz eskaini dio Gipuzkoako gizarteari Donostiako aireportuaren bideragarritasuna bermatzeko eta etorkizuna ziurtatzeko irtenbide bat, eta prest dago horretarako 16 milioi euro inbertitzeko. Orain, aukera hori bideratzeko erakundearteko akordio bat falta da, eta erakunde hurbilenekoek ere horren beharra sentitzea. Izan ere, Gipuzkoarentzat oinarrizkoa den azpiegitura horren operatibitatea arriskuan jarri nahi du zenbaitek, beharbada Donostiako interes orokorreko aireportu hori aerodromo huts bihurtzeko.

El Gobierno Central, por tanto, a través de AENA, vuelve a ofrecer a la sociedad guipuzcoana una solución para garantizar la viabilidad y asegurar el futuro del aeropuerto de San Sebastián, y está dispuesta a invertir 16 millones de euros para ello. Falta, ahora, un acuerdo interinstitucional que allane esa posibilidad, y que las instituciones más cercanas sean igual de sensibles ante la operatividad de una infraestructura básica para Gipuzkoa que algunos quieren poner en riesgo, quizá con el ánimo de que un aeropuerto de interés general, como el de San Sebastián, pase a ser un mero aeródromo.

Beraz, alferrik galtzen utzi behar ez dugun beste aukera historiko bat du Gipuzkoak orain, bai eta kudeatzaile nazional baten eskaintza ere, hutsean geratu ezin dena. Gipuzkoako gizartearen gehiengoak nahi duen irtenbide horretan gidari izateko, bozeramaile honek MOZIO ARRUNT hau aurkezten du:

Se abre, por tanto, una nueva oportunidad histórica para Gipuzkoa que no debemos dejar desaprovechar, y el ofrecimiento del gestor nacional no puede caer en saco roto. Con ánimo de liderar una solución deseada por la mayoría social de Gipuzkoa, es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

"Donostiako Udalbatzak bere kezka agertu nahi du Donostiako aireportuko pista 300 metro murrizteak ekar ditzaken ondorioengatik eta, hori dela-eta, eskumena duten erakundeei eta, batez ere, Sustapen Ministerioari hertsatuki eskatzen die hitzeman dezaten Ortzibian onartutako alternatiba teknikoa aztertuko dutela eta gaur egungo aireportuaren segurtasuna eta operatibitatea bermatzeko beharrezko neurriak hartuko dituztela."
=================================

"El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián manifiesta su preocupación por las consecuencias que el recorte en trescientos metros de la pista del aeropuerto de Donostia / San Sebastián puede conllevar, y por ello insta a las instituciones concernidas, y de manera especial al Ministerio de Fomento, para que adquieran los compromisos de estudiar la alternativa técnica aprobada en Ortzibia y adoptar las medidas necesarias para garantizar la seguridad y operatividad actual del aeropuerto".
===================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a dos

hamazazpiko martxoaren 2an.

de marzo de dos mil diecisiete.

O. E. - Vº Bº :

ALKATEAK - EL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

----

11. Mozio arrunta, EH BILDU Taldeak aurkeztua, "CE.02 Kaia" eta "CE.03 Alde Zaharra" esparruetako eraikinei eta elementuei Eusko Jaurlaritzak eman beharreko babes maila dela eta.

"EH BILDU udal taldearen bozeramaile Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi du, "CE.02 Kaia" eta "CE.03 Alde Zaharra" esparruetako eraikinei eta elementuei Eusko Jaurlaritzak eman beharreko babes maila dela eta, osoko bilkuran azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Hiri Ondasun Eraikiak Babesteko Plan Bereziak (HOEBPB) bere babes esparrutik kanpo utzi zituen "CE.02 Kaia" eta "CE.03 Alde Zaharra" esparruetako eraikinak eta elementuak, funtsean, iragarri zelako berehalakoan onartuko zutela "CE.02 Kaia" eta "CE.03 Alde Zaharra" hirigintza esparruak monumentu eremu deklaratzea.

Gainera, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak Kai eta Alde Zaharreko hirigintza esparruetako eraikin guztiak aztertu zituen, eta dekretuaren zirriborroa ere egin zuen.

11. Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el grado de protección a dar por el Gobierno Vasco a los edificios incluidos en los ámbitos "CE.02 Puerto" y "CE.03. Parte Vieja".

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA para ser tratada en Pleno, en relación al grado de protección a dar a los edificios y elementos incluidos en los ámbitos "CE.02 Puerto" y "CE.03 Parte Vieja" por parte del Gobierno Vasco.

JUSTIFICACIÓN

El Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido de Donostia- PEPPUC- dejó fuera de su ámbito de protección los edificios y elementos de los ámbitos "CE.02 Puerto" y "CE.03 Parte Vieja" fundamentalmente por el anuncio de "una inminente aprobación" de una probable declaración, como zona monumental, de los ámbitos urbanísticos de "CE.02 Puerto" y "CE.03 Parte Vieja".

Incluso llegó a analizarse, por parte del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, la totalidad de los edificios de los citados ámbitos urbanísticos de Puerto y Parte Vieja; llegándose incluso a elaborar un borrador de Decreto.

Ordutik hona hiru urte baino gehiago igaro dira, baina ordutik ez dugu izan Eusko Jaurlaritzaren asmoen berri. Aipatutako dekretua ez dute onartu, eta, beraz, ez dute argitaratu Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian.

Han transcurridos ya más de tres años desde entonces sin que hayamos tenido nuevas noticias sobre las intenciones que tiene el Gobierno Vasco al respecto; efectivamente, el mencionado Decreto sigue sin ser aprobado, ni consecuentemente publicado en el correspondiente Boletín Oficial del País Vasco.

Hain zuzen ere, eremu horietan, Kaian eta Alde Zaharrean alegia, daude hiriko eraikinik zaharrenetako eta enblematikoenetako batzuk. Horrenbestez, behar-beharrezkotzat jotzen dugu Eusko Jaurlaritzak erabaki bat hartzea Kai eta Alde Zaharreko hirigintza esparruei eman beharreko babes mailaren inguruan eta erabakia Udalari jakinaraztea.

Es precisamente en las zonas afectadas por esta situación, Puerto y Parte Vieja, dónde se encuentran algunos de los edificios más antiguos y emblemáticos de nuestra ciudad. Por eso, consideramos especialmente necesario que el Gobierno Vasco adopte y comunique al Ayuntamiento cuál es la decisión que adoptará con respecto al, en su caso, grado de protección a dar a los ámbitos urbanísticos de Puerto y Parte Vieja.

Egia da horrek ez dakarrela aipatutako hirigintza esparruetako eraikin batzuk babestuta egotea edo egon ahal izatea. Baina egia da, bestalde, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren erabakiak baldintzatu egiten duela Udalak Kai eta Alde Zaharreko eraikinei eta elementuei eman beharreko babes mailaren berrikuspena.

Es cierto que ello no implica que alguno de los edificios situados en los referidos ámbitos urbanísticos pueda y esté protegido. Pero también es cierto que la revisión por parte del Ayuntamiento sobre el grado de protección a dar a los edificios y elementos situados en el Puerto y Parte Vieja está necesariamente condicionada por lo que pueda decidir al respecto el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

Horiek horrela, EH Bildu udal taldeak honako mozio arrunt hau aurkezten du:

A la vista de todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA:

1.- Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari eskatzen dio lehenbailehen jakinaraz diezaiola Udalari zer erabakiko duen eta zer asmo dituen "CE.02 Kaia" eta "CE.03 Alde Zaharra" hirigintza esparruetako eraikin eta elementuei eman beharreko babes mailaren inguruan, eta zehazki Alde Zaharra eta Kaia monumentu eremu deklaratzearen inguruan.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia solicita al Departamento de Cultura del Gobierno Vasco que, en el menor tiempo posible, comunique al Ayuntamiento su decisión e intenciones con respecto a establecer algún grado de protección específico a dar a los edificios y elementos incluidos en los ámbitos urbanísticos de “CE.02 Puerto” y “CE.03 Parte Vieja”; y específicamente con respecto a la declaración de la Parte Vieja y Puerto como “Zona monumental”.

Donostian, 2017ko otsailaren 3an.

Donostian, 2017ko otsailaren 3an.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EH Bildu udal taldearen bozeramailea".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldearen bozeramailea".

Idazkari jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el Sr. Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU ETA IRABAZI DONOSTIA TALDEEK ADOSTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA ENTRE LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU E IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

11. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamazazpiko otsailaren hogeita hiruan izan zuen osoko bilera ohikoan, Eusko Jaurlaritzak "CE.02 Kaia" eta "CE.03 Alde Zaharra" esparruetako eraikinei eta elementuei eman beharreko babes mailaz EH BILDU taldeak aurkeztutako mozio arrunt hau onartu zuen, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeen artean adostu eta aurkeztutako zuzenketa bat ere eginda duena:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintitrés de febrero de dos mil diecisiete, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre el grado de protección a dar por el Gobierno Vasco a los edificios y elementos incluidos en los ámbitos "CE.02 Puerto" y "CE.03 Parte Vieja", que incorpora una enmienda transaccionada, aprobada,

erabaki zatiaren testua aldatzea. Horrenbestez, azkenean hauxe da onartutako testua:

“Donostiako Hiri Ondasun Eraikiak Babesteko Plan Bereziak (HOEBPB) bere babes esparrutik kanpo utzi zituen "CE.02 Kaia" eta "CE.03 Alde Zaharra" esparruetako eraikinak eta elementuak, funtsean, iragarri zelako berehalakoan onartuko zutela "CE.02 Kaia" eta "CE.03 Alde Zaharra" hirigintza esparruak monumentu eremu deklaratzea.

Gainera, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak Kai eta Alde Zaharreko hirigintza esparruetako eraikin guztiak aztertu zituen, eta dekretuaren zirriborroa ere egin zuen.

Ordutik hona hiru urte baino gehiago igaro dira, baina ordutik ez dugu izan Eusko Jaurlaritzaren asmoen berri. Aipatutako dekretua ez dute onartu, eta, beraz, ez dute argitaratu Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian.

Hain zuzen ere, eremu horietan, Kaian eta Alde Zaharrean alegia, daude hiriko eraikinik zaharrenetako eta enblematikoenetako batzuk. Horrenbestez, behar-beharrezkotzat jotzen dugu Eusko Jaurlaritzak erabaki bat hartzea Kai eta Alde Zaharreko hirigintza esparruei eman beharreko babes mailaren inguruan eta erabakia Udalari jakinaraztea.

presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA de modificación del texto de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“El Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido de Donostia- PEPPUC- dejó fuera de su ámbito de protección los edificios y elementos de los ámbitos “CE.02 Puerto” y “CE.03 Parte Vieja” fundamentalmente por el anuncio de “una inminente aprobación” de una probable declaración, como zona monumental, de los ámbitos urbanísticos de “CE.02 Puerto” y “CE.03 Parte Vieja”.

Incluso llegó a analizarse, por parte del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, la totalidad de los edificios de los citados ámbitos urbanísticos de Puerto y Parte Vieja; llegándose incluso a elaborar un borrador de Decreto.

Han transcurridos ya más de tres años desde entonces sin que hayamos tenido nuevas noticias sobre las intenciones que tiene el Gobierno Vasco al respecto; efectivamente, el mencionado Decreto sigue sin ser aprobado, ni consecuentemente publicado en el correspondiente Boletín Oficial del País Vasco.

Es precisamente en las zonas afectadas por esta situación, Puerto y Parte Vieja, dónde se encuentran algunos de los edificios más antiguos y emblemáticos de nuestra ciudad. Por eso, consideramos especialmente necesario que el Gobierno Vasco adopte y comunique al Ayuntamiento cuál es la decisión que adoptará con respecto al, en su caso, grado de protección a dar a los ámbitos urbanísticos de Puerto y Parte Vieja.

Egia da horrek ez dakarrela aipatutako hirigintza esparruetako eraikin batzuk babestuta egotea edo egon ahal izatea. Baina egia da, bestalde, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren erabakiak baldintzatu egiten duela Udalak Kai eta Alde Zaharreko eraikinei eta elementuei eman beharreko babes mailaren berrikuspena.

Horiek horrela, EH Bildu udal taldeak honako mozio arrunt hau aurkezten du:

MOZIO ARRUNTA

"Donostiako Udalbatzak gai honetan eskumenak dituzten erakundeei eskatzen die, ahalik eta lasterren, Kaia CE.02 eta Parte Zaharra CE.03 hirigintza eremuetako eraikin eta elementuei eman beharreko babes mailaren inguruan ondorioak atera, beren artean kontrastatu eta donostiarrei jakinarazteko. Halaber, administrazio eskudunari errekerimendu egiten dio, Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezia eguneratzeko prozesuaren barruan, erabaki edo ebatz dezala Parte Zaharra eta Kaia "Monumentu Eremu" izendatzea". ==================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamazazpiko martxoaren 2an.

Es cierto que ello no implica que alguno de los edificios situados en los referidos ámbitos urbanísticos pueda y esté protegido. Pero también es cierto que la revisión por parte del Ayuntamiento sobre el grado de protección a dar a los edificios y elementos situados en el Puerto y Parte Vieja está necesariamente condicionada por lo que pueda decidir al respecto el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

A la vista de todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA:

"El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián solicita al conjunto de instituciones con competencia en la materia que elaboren, contrasten entre sí y den a conocer a la ciudadanía donostiarra, en el menor plazo de tiempo posible, sus conclusiones sobre el establecimiento de grados de protección específicos a aquellos edificios y elementos incluidos en los ámbitos urbanísticos ´CE.02 Puerto´ y ´CE.03 Parte Vieja´ que lo precisen. Requiere, asimismo, a la administración competente, a que coincidiendo con el actual proceso de revisión del PEPPUC, resuelva o acuerde el expediente de declaración de la Parte Vieja y Puerto como ´Zona Monumental".=======================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a dos de marzo de dos mil diecisiete.

O. E. - Vº Bº :

ALKATEAK - EL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

KONTROL MOZIOAK

II.2.1. Kontrol mozioa, PP Taldeak egina, Zerbitzu Orokorren Batzordean Iradokizun eta Erreklamazio Batzorde Berezia dela eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin, Zerbitzu Orokorren Batzordean Iradokizun eta Erreklamazio Batzorde Bereziari buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Udalbatzaren Organo Araudiaren arabera, Iradokizun eta Erreklamazio Batzorde Bereziak urtean bi aldiz elkartu behar du, gutxienez. Batzorde horren ardura da herritarrek hiriko alderdien gainean administrazioari egiten dizkioten kexak eta iradokizunak aztertzea.

2016an, bi alditan egin da batzordea: bata otsailaren 24an, 2015. urteko txostena aurkezteko, eta bestea martxoaren 10ean, 2015. urteko txostena onartzeko. Azkenean, 2015ean jasotako galdera, iradokizun, ohar, kexa eta eskerrei buruzko txostenaren berri eman zen.

2016. urtea amaituta, zain gaude Gobernu taldeak noiz aurkeztuko 2016ko txostena Iradokizun eta Erreklamazioen Batzordean.

Hori dela eta, Talde Popularrak honako MOZIO hau egiten du:

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Moción de control que presenta el Grupo PP en relación a la Comisión Especial de Sugerencias y Reclamaciones.

“Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación presentada en la Comisión de Servicios Generales, sobre Comisión Especial de Sugerencias y Reclamaciones.

JUSTIFICACION

La Comisión Especial de Sugerencias y Reclamaciones según el ROP es una comisión que debe celebrarse como mínimo dos veces al año. Esta Comisión es la encargada de analizar las diferentes quejas, sugerencias que realizan los ciudadanos sobre su relación con la administración acerca de los diferentes aspectos de la ciudad.

Durante el 2016 son dos las ocasiones en las que se ha celebrado la comisión, una el 24 de febrero en el que se presentó el informe del año 2015 y otra el 10 de marzo fecha en la que se aprobó el informe relacionado con el año 2015. Finalmente se dio cuenta del Informe de Consultas, sugerencias/avisos, quejas y agradecimientos recibidos durante el 2015.

Finalizado el año 2016 estamos a la espera de que el Equipo de Gobierno presente el informe de 2016 en la Comisión Especial de Sugerencias y Reclamaciones.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

LEHENENGOA: Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari dei dezala Iradokizun eta Erreklamazio Batzorde Berezia 2017ko lehen hiruhilekoa amaitu baino lehen.

BIGARRENA: Udalbatzak Iradokizun eta Erreklamazio Batzorde Bereziaren lehendakariari eskatzen dio behar besteko aurrerapenarekin helaraz ditzala batzordearen araudiari egindako aldaketak, udal taldeek ekarpenak egin ahal izan ditzaten.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea”.

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de gobierno a convocar la Comisión Especial de Sugerencias y Reclamaciones antes de que finalice el primer trimestre de 2017.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno solicita a la Presidenta de la comisión Especial de Sugerencias y Reclamaciones a que nos proporcione las modificaciones del reglamento de la comisión con la antelación suficiente para poder realizar aportaciones por parte de todos los Grupos Municipales.

En Donostia / San Sebastián, a 17 de Febrero de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Tabakaleraren etorkizuna dela eta.

“PP taldeko zinegotzi Jose Luis Arrue Pintók, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Pertsonen Zerbitzuentzako Batzordeak 2017ko otsailaren 13an izan zuen bileran Tabakaleraren

II.2.2. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa al futuro de Tabakalera.

“D. José Luis Arrue Pintó , concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas,

etorkizunaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Inongo zalantzarik gabe, Tabakalera gure hiriko kultur ekipamendu garrantzitsuenetako bat da. Protagonista izan da Europako Kultur Hiriburutzan. Esan digutenez, inplikatuta dauden hiru erakundeek konpromiso irmoa dute proiektu horrekin, eta plan estrategiko bat egingo dute datozen urteetarako. Han jasoko dira proiektu sendoa egiteko helburuak.

Dena den, kontua da Tabakalerak oraindik ez duela ez jatetxerik ez eta sortzaileentzako egoitzarik ere, eta, gainera, 2016. urtean aldaketa bat izan da kudeatzailetzan.

Batzordean, zinegotzi eskuordedunak esan zigun kontuan hartuko zuela gure eskaera, egin behar den plan estrategikoa udal talde guztiei erakustekoa, ondo iruditzen zitzaiola-eta planaren berri izan ez eze, baita ekarpenak egin eta, eztabaidatu behar bada, Udalean eztabaidatzea ere, ahalik eta adostasunik handiena izaten saiatzeko udaleko taldeen artean. Dena dela, prozesua hasi berritan dela ematen du, oso hasi berritan ere.

Era berean, esan zuen egoitza egiteko obrak orduantxe hasi zituztela eta hurrengo udarako prest izatea espero zutela. Jatetxeaz, berriz, esan zigun joan zen abenduan baliorik gabe utzi zutela kontratua —atzerapenagatik eta jarri beharreko bermerik ez jartzeagatik—, beste baldintza orri batzuk prestatzen ari direla orain, kontratua eman ahal izateko, eta ez zaiela iruditzen 2017ko abendua baino lehen irekita izango denik.

Hori dela eta, hauxe da PP taldeak dakarren MOZIOA:

celebrada el día 13 de Febrero de 2017, relativa al futuro Tabakalera.

JUSTIFICACION

Es indudable que Tabakalera es uno de los equipamientos culturales más importantes de nuestra ciudad. Ha tenido su protagonismo en la Capitalidad Cultural Europea. Se nos dice que las tres instituciones concernidas tienen un compromiso firme con este proyecto y que se va a elaborar un plan estratégico para los años venideros con sus objetivos para que se convierta en un proyecto fuerte.

Sin embargo es un hecho cierto que aún no cuenta Tabakalera ni con el restaurante ni con la residencia para creadores, además se ha producido en 2016 un cambio en la gerencia.

En comisión la Delegada dijo tomar nota de nuestra petición de que fuera presentado a todos los grupos municipales el el plan estratégico que se va a eloborar, dado que le parecía razonable que pudiéramos además de conocerlo aportar y en su caso debatirlo en el Ayuntamiento para tratar de alcanzar el máximo consenso al respecto entre los grupos municipales. Con todo el proceso parece estar muy en sus comienzos.

Se añadió que las obras de la residencia se acababan de iniciar y que esperan que pudiera estar disponible para el próximo verano. En cuanto al restaurante se nos dijo que rescindido el contrato en Diciembre último por demora y falta del aval necesario se trabaja en una nueva definición de los pliegos para adjudicarlo y que no piensan que antes de Diciembre 2017 se encuentre abierto

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die udaleko talde guztiei aurkezteko, ahal bezain azkar, Tabakalerako plan estrategikoaren proposamena, ekarpenak egiteko eta Udalean eztabaidatzeko bidea izateko.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que presente presenten a todos los grupos municipales la propuesta del plan estratégico de Tabakalera, en cuanto sea posible, para permitir las aportaciones y el debate en el seno de esta Corporación.

2.- Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio garaiz informatuta edukitzeko udaleko talde guztiak, nola egoitza egiteko obren eta hura abian jartzearen gainean hala jatetxea emateko baldintza orrien, esleipenaren eta irekitzeko egunaren gainean.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que mantenga puntualmente informados a todos los grupos municipales sobre las obras y puesta en marcha de la residencia y de los pliegos, adjudicación y fecha de entrada en funcionamiento del restarurante.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

En Donostia/ San Sebastián, a 17 de Febrero de 2017

Jose Luis Arrue Pintó
Talde Popularreko zinegotzia".

José Luis Arrue Pintó
Concejal del Grupo Popular".

Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.3. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Antonio Elorza belodromoko atletismoko pista dela eta.

II.2.3. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a la pista de atletismo del Velódromo Antonio Elorza.

"Jose Luis Arrue Pintó Talde Popularreko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi

"D. José Luis Arrue Pintó, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su

dio Udalbatzari, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordeak 2017ko otsailaren 13an izan zuen bileran Antonio Elorza belodromoko atletismoko pistari buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas, celebrada el día 13 de Febrero de 2017, relativa a la pista de atletismo del Velódromo Antonio Elorza..

JUSTIFIKAZIOA

Espainiako Atletismoko Errege Federazioaren arduradunek pista horren egoera akastunari buruz egin dituzten salaketen berri izan dugu. Hitzez hitz diotenez, "usteldutа" dago eta arriskutsua da, eta erabiltzaileek adierazten dutenez, zuloak ditu.

Indoor atletismoa da instalazio horretan egiten diren jarduera garrantzitsuetako bat, gure hiriari hainbeste loria eta ezin ahaztuzko uneak eman dizkiona (munduko markak, Europako master txapelketak, Espainiako txapelketak…). Egia da adituak ez direnek ere pista hondatuta zegoela ikusten zutela, baina salaketa horiek kezkatu egin gaituzte. Kiroletako Udal Patronatuak ere onartu du pista degradazio egoeran dagoela eta galdu egin dituela bere ezaugarriak.

Uste dugu gobernu taldeak horren inguruan jarduteko plan bat izango duela, hori pentsa baitaiteke instalazioaz arduratzen den teknikariak egindako adierazpenak eta zinegotzi ordezkariak batzordean esandakoa kontuan hartuta.

Esan zigutenez, bada txosten bat aukerak eta proposamenak xeheki azaltzen dituena (hiru dira proposamenak, eta bakoitzaren kostua 20.000 € da), bai eta Su Itzalketa Zerbitzuaren beste txosten bat ere. Pista aldatzea 150.000 € inguru kostako dela kalkulatu dute

Badakigu instalazio horrek zerbitzu garrantzitsuak ematen dituela eta asko inbertitu dela hor. Gainera, nahiz eta lan karga handia

JUSTIFICACION

Hemos conocido las denuncias de responsables de la Real Federación Española de Atletismo sobre la deficiente situación de esta pista. Literalmente afirman que está "podrida", y que es peligrosa y con agujeros, añaden los usuarios.

Esta instalación tiene en el atletismo indoor una de sus importantes actividades, que tanta gloria y momentos inolvidables ha proporcionado a nuestra ciudad (marcas mundiales, campeonatos europeos, masters, campeonatos de España y un largo etc...). Es cierto que la pista para los no entendidos se veía dañada, pero ciertamente estas denuncias nos han inquietado. Desde el Patronato Municipal de Deportes también se reconoce que la pista está en un estado de degradación y que ha perdido sus características.

El Equipo de Gobierno tiene un plan de actuación al respecto, así se desprende de unas declaraciones del técnico responsable de la instalación y de lo manifestado por el Delegado en Comisión.

Se nos dijo que existe un informe muy detallado con alternativas y propuestas (tres, con un coste cada una de 20.000,-€) y otro del servicio de incendios. El cambio de la pista se valora en 150.000,-€.

Son conscientes de los importantes servicios que presta esta instalación, en la que se ha invertido mucho, y a pesar de la carga de trabajo de DKirola

izan, DKirola lanean ari da Gipuzkoako Foru Aldundiarekin, hark bai baitu halako inbertsioak finantzatzeko lerro bat. Azkenik, esan ziguten estatuko eta autonomia erkidegoko federazio erabiltzaileek ere lagundu beharko luketela.

se está trabajando con la Diputación Foral de Gipuzkoa donde existe una línea para financiar estas inversiones. Finalmente se nos añadió que también deberían de colaborar las federaciones de nivel estatal y autonómico usuarias.

Hori dela eta, Talde Popularrak honako MOZIO hau egiten du:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari aurkez dezatela, ahalik eta azkarrena, Antonio Elorza belodromoan eta, zehazki, atletismoko pistan jarduteko txostenetan aipatzen diren proposamen eta aukeren gaineko proiektuak.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que presente a la mayor brevedad los proyectos de las propuestas y alternativas que constan en sus informes para actuar en el Velódromo Antonio Elorza, y en concreto en su pista de atletismo.

2.- Donostiako Udalbatzak espresuki babesten ditu Dkirolak finantzabidea lortzeko izaten dituen elkarrizketa eta negoziazioak, hala Gipuzkoako Foru Aldundiarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin nola Kirolerako Estatu Idazkaritzarekin (Kirol Kontseilu Gorena), instalazio horren erabiltzaile diren Espainiako federazioen eskutik.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián expresamente apoya las conversaciones y negociaciones que mantenga Dkirola para obtener financiación tanto con la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Gobierno Vasco como con la Secretaria de Estado para el Deporte (Consejo Superior de Deportes) de la mano de las Federaciones Españolas usuarias de esta instalación.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

En Donostia/ San Sebastián, a 17 de Febrero de 2017

José Luis Arrue Pintó,
Alderdi Popularreko zinegotzia".

José Luis Arrue Pintó
Concejal del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Josu Ruiz Martin jaunak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Amaia Martín Garín, D. Josu Ruiz Martín y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

3. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

3. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 5 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0
ABSTENCIONES: 5 – EH BILDU.

II.2.4. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Aieteko eta Parte Zahar eta Erdialdeko anbulategi berrien ingurukoa.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Aieteko eta Parte Zahar eta Erdialdeko anbulategi berriak direla-eta, Udalbatzaren Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2017ko otsailaren 13ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko Udal Gobernuak lan handia egin zuen Aietek anbulategia izan zezan. Aieteko lursail guztiak aztertu ondoren, partaidetza prozesu bat

II.2.4. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU en relación al ambulatorio de Aiete y al de la Parte Vieja y Centro.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, relativa a los ambulatorios de Aiete y de la Parte Vieja y Centro, para que sea tratada en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación substanciada el 13 de febrero de 2017 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El Gobierno municipal anterior hizo un gran trabajo para que Aiete pudiera contar con su propio ambulatorio. Tras realizar un estudio de las

abian jarri zuen eta haren ondorioz, auzotarrek Pio Baroja 55-57 eta Aiete pasealekua 41-43 inguruko anbulategi berria eraikitzeko aukeratu zuten.

parcelas disponibles en dicho barrio, se puso en marcha un proceso participativo que culminó con la elección, por parte de los vecinos y vecinas del barrio, de la parcela situada en los números 55-57 de Pio Baroja y 41-43 del paseo de Aiete como emplazamiento del nuevo ambulatorio.

Geroztik, hainbat lan egin dira anbulategia gauza dadin, eta Plan Berezia, behin betiko, 2016ko maiatzaren 26an onartu zuen Udalbatzak aho batez.

Posteriormente, se llevaron a cabo varias actuaciones para materializar este proyecto, y, finalmente, el 26 de mayo de 2016, el Pleno, por unanimidad, dio la aprobación definitiva al Plan Especial.

Bestalde, 2015eko maiatzaren 8an, Tokiko Gobernu Batzordeak Arraindegi eraikinean osasun zentro bat jartzeko administrazio emakida esleitzea erabaki zuen. Osasun zentroa jartzeko esparrua identifikatuta dago Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren erabakiari (Osakidetzari atxikitzekoari) erantsitako planoetan. Urtebete luze joan ondoren, Gobernu Batzordeak baldintzen agiriaren 5.1 eta 7. artikuluak eta eranskina aldatzea onartu zuen (2016-09-06).

Por otra parte, el 8 de mayo de 2015, la Junta de Gobierno Local resolvió adjudicar la concesión administrativa para la habilitación de un centro de salud en el edificio Pescadería. El espacio destinado a ello está identificado en los planos adjuntos a la resolución de la Administración de la Comunidad Autónoma Vasca, en la que se adscribe este ámbito a Osakidetza. Transcurrido más de un año, el 6 de junio 9 de 2016, la Junta de Gobierno aprobó la modificación de los artículos 5.1 y 7 y del anexo del pliego de condiciones.

Gaur egun, obrak noiz hasiko diren, Aieten eta Arraindegi eraikinean, misterio bat da auzotarrentzat. Alkateak batzordean gaia ez zuen argitu; Osakidetza Aieteko anbulategiaren proiektua otsailean eta Arraindegikoa abuztuan lantzen hasiko dela baino ez zuen adierazi Eneko Goiak. Beraz, proiektuak egin gabe daude eta martxa honetan legealdia beteko da, eta ez dira gauzatuko.

Sin embargo, la fecha de inicio de las obras, tanto en Aiete como en el edificio Pescadería, sigue siendo, todavía hoy, un misterio para los vecinos y vecinas. El alcalde no aclaró este asunto en comisión, y se limitó a decir que Osakidetza comenzará a trabajar en el proyecto del ambulatorio de Aiete en febrero y en el de Pescadería en agosto. Por tanto, los proyectos no se han elaborado todavía, y, a este paso, la legislatura llegará a su fin sin que se ejecuten.

MOZIOA

1-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio, bi anbulategi hauek donostiarren lehentasun bat direnez, denbora alferrik galdu gabe, udal legealdi honetan obrak bukatuak eta anbulategiak irekiak izateko lan kronograma aurkezteko eska diezaiola Osakidetzari.

MOCIÓN

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno municipal que, teniendo en cuenta que estos dos ambulatorios constituyen una prioridad para los y las donostiarras, exija sin más dilación a Osakidetza la presentación de un cronograma de trabajo para que las obras puedan

estar finalizadas y estos centros de salud puedan abrir sus puertas antes de que finalice esta legislatura municipal.

2-Udal Gobernuak Eusko Jaurlaritzari eska diezaiola bere aurrekontuan aurreko puntua betetzeko behar adina diru jar dezala.

2.- El Pleno solicita al Gobierno municipal que exija al Gobierno Vasco la consignación en sus presupuestos de la cantidad económica necesaria para que el punto anterior pueda llevarse a cabo.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

San Sebastián, 17 de febrero de 2017

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Josu Ruiz Martín, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

----

5. ETA 21. KONTROL MOZIOAK BATERA AZTERTU DIRA/

SE TRATAN CONJUNTAMENTE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 5 Y N.º 21:

II.2.5. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Kutxabank banketxeak auzoetan itxi dituen bulegoen ingurukoa.

II.2.5. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU, sobre las oficinas que la entidad bancaria Kutxabank ha cerrado en los barrios.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, Kutxabank banketxeak auzoetan itxi dituen bulegoak direla-eta, Udalbatzaren Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2017ko otsailaren 13ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Kutxabank banketxeak hainbat bulego itxi ditu Donostian; azkena, Herrera auzoan. Itxiera honek kexa asko eragin ditu, ez baitago auzoan beste bulegorik. Kutxa Fundazioak Kutxabankeko %32 ren jabetza du, eta Fundazioan Donostiako Udala partaidea da Kutxaren sortzailea delako.

Alkateak, batzordean, aste honetan Kutxako arduradunekin bilera izango zuela adierazi zuen, baina egin zituen beste adierazpenak kontutan hartuta, gai hau konpontzeko benetako borondatea duenik ez zaigu iruditu. Kutxak betidanik gure lurraldean errotuta egon dira, eta ez dira beste edozein banketxe bezalakoak izan. Hori dela-eta, Laudion eta Basaurin, besteak beste, bulegoak ez ixteko plataformak sortu dira.

Honegatik guztiarengatik, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA

1- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Kutxabanken aurrean behar beste gestio egin ditzala Herrerako bulegoa irekita manten dezan.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, sobre las oficinas que la entidad bancaria Kutxabank ha cerrado en los barrios, para que sea tratada en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación efectuada en la Comisión de Servicios a las Personas el 13 de febrero de 2017.

JUSTIFICACIÓN

El banco Kutxabank ha cerrado varias oficinas en San Sebastián, la última de ellas, en el barrio de Herrera. Esto ha generado muchas quejas, puesto que no hay otra oficina en el barrio. La Fundación Kutxa es propietaria de un 32 % de Kutxabank y, a su vez, el Ayuntamiento de San Sebastián es miembro de dicha fundación, al ser uno de los fundadores de Kutxa.

Según manifestó el alcalde en la comisión, esta semana se reuniría con los responsables de Kutxa, pero, teniendo en cuenta otras declaraciones que también hizo, no nos parece que tenga verdadera voluntad de solucionar el tema. Las Cajas siempre han estado arraigadas en nuestro territorio, diferenciándose de otras entidades bancarias. Por ello, en Llodio y en Basauri, entre otros lugares, se han creado plataformas en contra del cierre de estas oficinas.

Por todo ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que lleve a cabo las gestiones necesarias ante Kutxabank para que mantenga abierta la oficina de Herrera.

San Sebastián, 17 de febrero de 2017

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

II.2.21. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Kutxabanken Herrerako sukurtsalaren itxiera dela eta.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean, otsailean, bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Duela egun batzuk, Herrerako bizilagunen bidez jakin genuen Kutxabankek auzo hartan zuen sukurtsala itxi egin dutela eta kontuak automatikoki Larratxoko sukurtsalera eraman dituztela. Kexu dira sukurtsala ixteak eragiten dizkieten eragozpenengatik, bai inguru hartako dendariei, auzoko banku bakarra zelako, bai auzotarrei, ohiko eragiketak egiteko beste sukurtsal bateraino joan beharko dutelako.

Donostiako Udala Donostiako Aurrezki Kutxako bazkide fundatzailea da. Donostiako Aurrezki Kutxak Gipuzkoako Aurrezki Kutxarekin bat egin zuen, Kutxa eratzeko, eta orain, Kutxa, beste bi euskal aurrezki kutxekin batera, Kutxabanken integratuta dago. Ezin esan, beraz, Kutxabanken politikarekin zerikusirik ez duela.

Kutxa hiriko auzo guztietan presentzia handiena izan duen erakundea da eta beste finantza erakunde batzuek presentziarik ez zuten tokietaraino iritsi da; horregatik zuen horrenbeste bezero.

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

II.2.21. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa al cierre de la sucursal de Kutxabank en el barrio de Herrera.

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL , consecuencia de la interpelación en COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS del mes de febrero, relativa al cierre de la sucursal de Kutxabank en el barrio de Herrera.

JUSTIFICACIÓN

Hace unos días, recibimos de varios vecinos y vecinas de Herrera, la noticia de que la sucursal que Kutxabank tiene en ese barrio ha cerrado, y sus cuentas han sido trasladadas automáticamente a la sucursal de Larratxo. Se quejan por la situación que se genera a raíz de dicho cierre, tanto para el comercio de la zona, puesto que era la única entidad bancaria en el barrio, como para los y las vecinas del barrio que se tendrán que desplazar hasta otra sucursal para realizar sus operaciones habituales.

El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián es socio fundador de la Caja de Ahorros de San Sebastián, fusionada con la Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa en Kutxa, y ahora integrada con las otras dos cajas vascas en la entidad bancaria Kutxabank, por lo que no puede ser ajeno a la política de Kutxabank.

Kutxa ha sido la entidad con mayor presencia en todos los barrios de la ciudad, llegando a lugares donde otras entidades financieras no tenían presencia, motivo por el contaba con una importante clientela.

Batzordean interpelazioa egitean, alkatea atentzioa gaiaren funtsetik aldetzen saiatu zen zehaztuz Donostiako Udala ez dela Kutxabanken administrazio kontseiluko kide; denok dakiguna, haren parte aurrezki kutxa ohien banku fundazioak direlako, interpelazioan ondo baino hobeto azaldu genuen eta justifikazio honetan errepikatu dugun bezala.

En la interpelación en comisión, el Sr. Alcalde, inentó desviar la atención del fondo de la cuestión matizando que el Ayuntamiento de Donostia no forma parte del consejo de administración de Kutxabank, algo público, puesto que quienes forman parte del mismo son las fundaciones bancarias de las antiguas cajas de ahorro, tal y como explicamos perfectamente en la interpelación y repetimos en esta justificación.

Horrez gain, alkatea harritu egin zen gure taldeari banku erakunde batek kezka sortzeaz, alde batera utziz, ezen, batzordean esan genuen bezala, , gaur egun, banku zerbitzuak eskuragarri izatea ezinbestekoa dela herritarrentzat, haien bidez egiten baitira ia diru sarrera eta ordainketa guztiak, udal zergen eta tasenak, besteak beste.

Además, el Sr. Alcalde se sorprendió de que a nuestro Grupo municipal le preocupara una entidad bancaria, obviando que, como ya dijimos en la comisión, tener acceso a servicios bancarios es, hoy por hoy, imprescindible para la ciudadanía, ya que a través de los mismos se realizan casi la totalidad de ingresos y pagos, entre ellos los impuestos y las tasas municipales.

Onartezina iruditzen zaigu akziodunen artean Kutxa banku fundazioa duen banku erakunde batek soil-soilik errentagarritasun parametroen pean, eman behar lukeen zerbitzu publikoa guztiz alde batera utzita, lan egitea.

Consideramos inadmisible que una entidad bancaria entre cuyos accionistas se encuentra la fundación bancaria Kutxa, trabaje exclusivamente bajo parámetros de rentabilidad económica, ignorando por completo el servicio público que debería prestar.

Kutxabankek Herreran zuen sukurtsalaren itxiera, sikiera kutxazain bat ere utzi gabe, arazo bat da auzoan oraindik gelditzen diren denda gutxi horien jarduerarako: zailtasun handiagoak txanponez hornitzeko, bulego orduetatik at dirua sartzeko edo haien jarduerarekin lotutako beste gestio batzuk egiteko.

El cierre de la sucursal de Kutxabank en el barrio de Herrera, sin el mantenimiento ni siquiera de un cajero, supone un problema para la actividad de los pocos establecimientos comerciales que aún quedan en el barrio: mayores dificultades para proveerse de monedas, para realizar ingresos fuera del horario de oficina, u otras gestiones financieras relacionadas con su actividad.

Uste dugu Udalak ezin duela beste alde batera begiratu, ezin da ezkutatu berarekin zerikusirik ez duen erakundea dela aitzakiaren atzean. Izan ere, esan dugun bezala, Kutxako bazkide fundatzaile da, eta Kutxabankekin egin ohi ditu eragiketak eta, beraz, inguruabar biak baliatu behar ditu erakundearen aurrean donostiarrak zerbitzurik gabe utz ez ditzan.

Creemos que el Ayuntamiento no puede mirar hacia otro lado, no puede esconderse tras la excusa de que es una entidad ajena al mismo, ya que como hemos mencionado, es socio fundador de Kutxa, y opera habitualmente con Kutxabank, por lo que debe hacer valer ambas circunstancias ante la entidad para que ésta no deje sin servicio a la ciudadanía donostiarra.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio egin ditzala behar diren gestio guztiak erakunde horrek Herreran behar diren zerbitzuak eduki ditzan bertako bizilagunen eta denden beharrei erantzuteko.

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio Kutxabanki helaraz diezaiola hiriko beste inguru bakar bat ere zerbitzurik gabe ez uztearen beharra.

3. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio, ezen, Kutxabankek Udalaren eskaerei erantzungo ez balie, utz diezaiola eragiketak erakunde horrekin egiteari.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Por todo ello, presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que realice las gestiones oportunas con Kutxabank para que esta entidad mantenga en el barrio de Herrera los servicios necesarios para atender las necesidades del vecindario y del comercio del mismo.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta la Gobierno municipal a que traslade a Kutxabank la necesidad de no dejar sin servicio a ninguna otra zona de la ciudad.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, en caso de que Kutxabank no atienda a las peticiones del Ayuntamiento, deje de operar con esa entidad bancaria.

Donostia, a 17 de febrero de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Josu Ruiz Martín, D. Jose Luis Arrúe Pintó y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

5. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (7) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (7) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0
ABSTENCIONES: 3 – PP.

21. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 21:

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

21. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 21:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0
ABSTENCIONES: 3 – PP.

21. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 21:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

21. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 21:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

----

6. ETA 29. KONTROL MOZIOAK BATERA AZTERTU DIRA /

SE TRATAN CONJUNTAMENTE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 6 Y N.º 29:

II.2.6. Kontrol mozioa, PP Taldeak egina, “Donostia 2017, nahi duzun hiria” esku-orriari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin, Zerbitzu Orokorren Batzordean ‘Donostia 2017, nahi duzun hiria’ esku-orriari buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Aurten, urte hasieran, donostiar askok gure etxeetako postontzietan jaso genuen “2017. Donostia, Nahi duzun hiria” izeneko liburuxka zabalgarria. Donostiako alkateak sinatua zen eta euskaraz eta gaztelaniaz idatzitako testua zuen alde batean, eta Donostiako zenbait motibo biltzen zituzten marrazkiak beste orrialdean.

Liburuxka horrek hainbat nolakotasun saldu nahi zituen, eta atal batean herritarrei eskatzen zien beren ideiak Gobernu Taldearekin partekatzeko, eta horiek alkatearen helbide elektronikora bidaltzera animatzen zituen.

II.2.6. Moción de control que presenta el Grupo PP sobre el folleto publicitario “2017 Donostia, la ciudad que quieres”.

“Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación presentada en la Comisión de Servicios Generales, sobre el folleto publicitario “2017 Donostia, la ciudad que quieres”.

JUSTIFICACION

A comienzos del presente año, muchos donostiarras recibíamos en los buzones de nuestras casas un folleto desplegable titulado “2017. Donostia, la ciudad que quieres”. El mismo iba firmado por el Alcalde de San Sebastián, y con leyendas en euskera y castellano por una cara; y dibujos ilustrativos con algunos motivos donostiarras en la otra cara.

Dicho folleto trataba de vender una serie de cualidades, y recogía un apartado en el que se pedía a los ciudadanos compartir sus ideas con el Equipo de Gobierno, enviando las mismas a la dirección de correo electrónico del Alcalde.

Liburuxkaren albo batean bakoitzaren prezioa agertzen zen (0,17 €), baina ez zen zehazten zenbat ale bidali ziren. Gainera, gaztelaniazko bertsioan, ez da inondik ere agertzen hiriaren izena hizkuntza horretan, euskara hutsean baizik.

Emandako azalpenek erakusten dute ekimen honek izan duen erantzuna oso txikia izan dela.

Hori dela eta, Talde Popularrak honako MOZIO hau egiten du:

LEHENENGOA: Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari behar-beharrezkoak eta herritarrentzat interes orokorrekoak diren kontuetarako soilik erabil ditzala halako galdeketak.

BIGARRENA: Udalbatzak alkateari eskatzen dio galdeketen helburuen eta ekintzen berri horiek aurrera eraman aurretik eman diezaiela udal taldeei.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

En un lateral del folleto constaba el precio de cada uno (0,17€), sin especificar el número de ejemplares que se han enviado. Además, en la versión en castellano, en ningún caso aparece el nombre de la ciudad en este idioma, sino sólo en euskera.

Las respuestas recibidas demuestran que la respuesta a esta iniciativa a sido muy escasa.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno insta al Alcalde a que limite el ejercicio de estos sondeos a cuestiones necesarias y de interés general para la ciudadanía.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno solicita al alcalde a que informe previamente a todos los Grupos Municipales de los objetivos y acciones de los sondeos antes de llevarlos a cabo.

En Donostia / San Sebastián, a 17 de Febrero de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

II.2.29. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, "2017. Donostia, nahi duzun hiria" eskuorria dela eta.

"Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa otsaileko Zerbitzu Orokorren Batzordean "2017. Donostia, nahi duzun hiria" eskuorriari buruz egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.29. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el folleto "2017. Donostia, la ciudad que tú quieres".

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Servicios Generales del mes de febrero, en relación con el folleto "2017.La ciudad que quieres".

JUSTIFICACIÓN

Donostiako herritarrek etxean "2017. Donostia, nahi duzun hiria" eskuorria jaso dute, eta bertan alkatea herritarrei zuzendu zaie, gure hiriarentzat —bidalitako eskuorriaren arabera, guztiona den hiriarentzat— jarritako erronka batzuk azaltzeko asmoz.

La ciudadanía donostiarra ha podido recibir en sus casas el folleto "2017. Donostia, la ciudad que quieres" donde el Alcalde se ha podido dirigir a la ciudadanía al objeto de plasmar algunos retos marcados para nuestra ciudad, la ciudad que según indica en el folleto que ha sido remitido es de todos y todas.

Hala ere, eskuorrian herritarrei dei egiten die haien proposamenak, kritikak edo ideiak helbide elektroniko batera bidal ditzaten. Hainbatetan entzun dugu gobernu hau gardena dela. Horregatik, ez dugu ulertzen zergatik erabaki den herritarrei alkatetzaren helbide elektronikoa ematea, gainerako taldeek kontsultatzeko moduko postontzi ireki eta partekatu bat —Udalinforena, kasu— eman beharrean. Herritarren kexak eta iradokizunak oso tresna baliagarria dira, hiria hobetzeko ideiak ematen dituztelako. Hori dela eta, ezinbestekoa iruditzen zaigu Udalbatza osatzen dugun talde politiko guztien artean partekatzea kexak eta iradokizunak.

Sin embargo, en el mismo se interpela a la ciudadanía al objeto de que envíe a un correo electrónico de alcaldía sus propuestas, críticas o ideas. Han sido numerosas las ocasiones en las que hemos escuchado que este es un gobierno transparente. Es por ello que no entendemos el motivo por el que se ha decidido facilitar a toda la ciudadanía el correo de alcaldía y no un buzón que sea abierto y compartido como el de udalinfo que podamos consultar el resto de grupos. Las quejas y sugerencias de la ciudadanía son un instrumento muy valioso que sirven para obtener ideas para mejorar la ciudad por lo que nos parece indispensable que sean compartidas entre el todos los grupos políticos que conformamos el Pleno.

Batzordean, erantzun ziguten alkatetzak ondo deritzola gainerako taldeekin informazioa partekatzeari, betiere pribatutasuna errespetatuta, pertsona batzuek espresuki eskatu duten bezala.

En la comisión se nos contestó que desde alcaldía se veía bien compartir la información con el resto de grupos siempre respetando claro está la privacidad que algunas personas personas han pedido expresamente que se respete.

Bestalde, Udalinfok badu aplikazio bat, Udalari zuzendutako jakinarazpenak tramitatzeko erabiltzen dena, eta eskuorriari erantzunez Alkatetzara iristen diren jakinarazpenak sailkatzeko ere erabili ahal izango litzateke.

Por otra parte Udal Info tiene una aplicación que se viene utilizando para tramitar las comunicaciones que se dirigen a este ayuntamiento y que podría ser utilizada para clasificar las comunicaciones que lleguen a Alcaldia con motivo del folleto.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

Por todo ello presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Udalbatza osatzen duten gainerako taldeekin partekatu ditzala "2017. Donostia, nahi

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a compartir con el resto de grupos que componen el Pleno las

duzun hiria" eskuorriari erantzunez Alkatetzaren helbide elektronikora iristen diren iradokizunak.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio, horretarako, erabil dezala Udalinfo aplikazioa edo egokitzat jotzen diren beste aplikazio batzuk.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea.".

sugerencias que lleguen al correo de Alcaldia con motivo del folleto "2017. Donostia, la ciudad que quieres".

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a utilizar la aplicación Udal Info u otras aplicaciones que considere adecuadas para tal fin.

Donostia a 17 de Febrero de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Jon Insausti Maisterrena jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Jon Insausti Maisterrena en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

6. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0
ABSTENTZIOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0
ABSTENCIONES: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

6. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

29. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 29:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.7. Kontrol mozioa, PP Taldeak egina, Amara auzoaren biziberritzeari buruzkoa.

"Talde Popularreko zinegotzi Jose Maria Murguiondo Casalek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) 2017ko otsailaren 17an izan zuen bileran Amara auzoaren biziberritzeari buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Amara biztanle kopururik handiena duen hiriko auzoa da. Udalaren webgunearen beraren arabera, Amara Berrik eta Loiolako Erriberek 28.114 biztanle dituzte eta horiei Amara-Morlanseko 6.528 biztanleak gehitu behar zaizkie. Ia 35.000 biztanle guztira, hau da, hiriko biztanle guztien % 20. Hots, bost donostiarretik bat Amara-Morlans-Loiolako Erriberak ardatzean bizi da.

Alabaina, Amara auzo zahartua da (hiriko batez bestekoa baino zahartuagoa), 18 urtetik beherako biztanleriaren indizea hiriko batez

II.2.7. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a la regeneración de Amara.

"Don José María Murguiondo Casal, Portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras Y Servicios Urbanos, celebrada el día 13 de Febrero de 2017, relativa a la regeneración de Amara.

JUSTIFICACION

Amara es el barrio con mayor tamaño poblacional de la ciudad. Según la propia web municipal, Amara Berri y Riberas de Loiola cuentan con 28.114 habitantes, a los que hay que sumar los 6.528 habitantes de la zona de Amara- Morlans. Un total de casi 35.000 habitantes, lo que supone un 20% de la población total de la ciudad. Esto es, uno de cada cinco donostiarras vive en el eje Amara-Morlans- Riberas de Loiola.

Sin embargo, Amara es un barrio envejecido (más que la media de la ciudad), con un índice de población menor de 18 años inferior a la media de

bestekoa baino txikiagoa da eta. Ahulezia zantzuak erakusten ditu, besteak beste, merkataritzan, ekipamenduetan, mugikortasunean, akustikan, segurtasunean edota zerbitzuetan.

la ciudad, que muestra signos de debilidad en relación a cuestiones tales como el comercio, equipamientos, movilidad, acústica, seguridad o servicios.

Tokiko merkataritza da amaratarrak kezkatzen dituen gaietako bat. Ildo horretan, auzoko merkataritzari buruzko zenbait txosten aurkeztu dira, diagnostikoa egin eta jarduketa-ildoak iradokitzen dituztenak. Analisia egin ondoren, alabaina, ikusten dugu Udal Gobernuak ez duela neurririk hartzen auzoko merkataritza jarduera suspertzeko.

Una de las cuestiones que preocupa a los amaratarras es la del comercio local. En este sentido, se han presentado algunos informes sobre el comercio del barrio, que hacen un diagnóstico, y apuntan líneas de actuación. Sin embargo, una vez hecho el análisis, observamos que no se toman medidas por parte del Gobierno Municipal de cara a regenerar la actividad comercial del barrio.

Azken urteotan ekipamenduak eta era askotako zerbitzuak galdu izanaren ondorioz, auzoan behera egin du merkataritza jarduerak, eta horrek hainbat saltoki ixtea ekarri du. Auzoko inguru asko dira lokal ugari itxita daukaztenak. Eta ekipamendu horietako askoren ordez ez da jarri hiriko edo probintziako beste leku batzuetatik bisitariak erakar litzakeen jarduerarik. Izan ere, amaratar askok auzotik kanpo egiten dituzte erosketak, eta horrek, jakina, kezkatu egiten ditu merkatariak eta ostalariak.

La pérdida de equipamientos y servicios diversos en los últimos años ha hecho que disminuya la actividad comercial en el barrio, lo que ha provocado el cierre de diversos establecimientos. Hay muchas zonas del barrio que cuentan con numerosos locales cerrados. Y no se han sustituido muchos de esos equipamientos por actividades que pudieran generar tracción de visitantes de otros puntos de la ciudad o de la provincia. De hecho, muchos amaratarrras hacen sus compras fuera del barrio, lo que preocupa, también, a los comerciantes y hosteleros.

Auzoan egin diren azken esku hartzeak barneko hiru plaza berroneratzeko eta biribilgune batean sumendi bat jartzeko (Aita Donostia plazan) izan dira. Elementu horrek trafikoak arautzeko eta bide segurtasunerako izan beharko luke, ez eginkizun horietarako. Gainera, auzoari erantsitako beste oztopo bat da.

Las últimas intervenciones en la zona han sido para regenerar tres plazas interiores y para colocar un volcán en una rotonda (en la Plaza Aita Donostia), que debiera servir como elemento de regulación de tráficos y de seguridad vial, y no para estos menesteres, y que supone, además, una barrera añadida al barrio.

Ez dugu ahaztu behar kirolarekin lotutako unean uneko jarduerak, kontzertuak, zezenketak eta bestelakoak antolatzeko hainbat ekipamendu dituela Amarak. Ekitaldi horiek egiteaz harago, ordea, ez diote sarrera errepikaririk ekartzen auzoaren ekonomiari. Hala eta guztiz ere, auzotarrek jarduera horien ondorio diren eragozpen kaltegarriak jasaten dituzte, hala nola

No hay que olvidar que Amara alberga diversos equipamientos donde se desarrollan actividades puntuales relacionadas con el deporte, conciertos,corridas de toros y otras, pero que no aportan ingresos recurrentes a la economía del barrio más allá de la celebración de estos eventos de manera puntual. Y, sin embargo, los vecinos sufren las molestias derivadas de estas

trafikoa, kutsadura akustikoa, egoiliarrentzako aparkaleku plazarik ez izatea eta beste zenbait.

Auzoak, gainera, bi sarrera eta irteera ditu hirira, auzoan hesi moduko bat egiten dutenak (Carlos I.aren hiribidea, esaterako), Morlans-Aiete bidea, Bizkaia edo Errondo pasealekuak, Pio XII.a eta abar, auzoan oso trafiko handia pilatzen dutenak.

Nabaritzen dugu Amaran ez dagoela auzoko merkataritza eta gizartea suspertzeko plan espezifikorik, auzotarren bizi kalitatearen hobekuntza ekarriko duten eta jendea auzora erakartzeko gauza izango diren proposamenak falta direla. Auzoak, gainera, bere kokapen eta zerbitzu egokiak direla eta, hainbat abantaila ditu Donostiako eta Gipuzkoako beste leku batzuetatik bisitariak erakartzeko.

Gune Publikoen azken batzordean, interpelazio bat egin genion udal gobernuari auzoa eta hango merkataritza jarduera biziberritzeko zer plan dituen azaltzeko. Zinegotzi ordezkariak adierazi zuen Amara biziberritzea dela oraingo gobernuaren jardunaren ardatzetako bat eta halaxe jasoa dutela gobernu programan.

Hala ere, zinegotzi ordezkariak aipatu zituen jarduerak –horietakoren bat jadanik egina– aintzat hartuz, ezin da esan oraingo udal gobernuak proposatutako biziberritzeak Amararen ikuspegi integral bat duenik, heterogeneoa eta biztanle ugarikoa izan arren, baizik eta hori baino gehiago dirudi jarduera bereizi batzuen segida bat.

Batzordean, zinegotzi ordezkaria dezepzionatuta ere agertu zen Donostiak ez zuelako hautatua izatea lortu Hiri Garapen Sostengagarri eta Integratuko Estrategietarako laguntzetara aurkeztu zirenen artean. Hain zuzen, diru laguntza horiek Eskualde Garapenerako

actividades, que redundan en su perjuicio tales como el tráfico, contaminación acústica, falta de plazas de aparcamiento para residentes, y otras.

El barrio cuenta, además, con dos entradas y salidas a la ciudad, que hacen de barrera en el barrio (como es el caso de Carlos I), el vial de Morlans- Aiete, los Paseos de Bizkaia o Errondo, Pío XII, etc., con lo que se acumula un tráfico muy importante en el barrio.

Advertimos en Amara la falta de un plan específico para la regeneración comercial y social del barrio, una serie de propuestas que redunden en la mejora de la calidad de vida de los vecinos y que sean capaces de atraer gente al barrio, que, por otro lado, cuenta con una serie de ventajas por su ubicación y servicios, idóneas para acercar visitantes de otras zonas de San Sebastián y Gipuzkoa.

En la última Comisión de Espacio Público interpelamos al Gobierno Municipal acerca de sus planes para regenerar el barrio y su actividad comercial. La Concejal Delegada señaló que la regeneración de Amara es uno de los ejes de actuación del actual Gobierno, y que así lo contemplan en el Programa de Gobierno.

Sin embargo, de la relación de las diversas actuaciones previstas -y alguna ya realizada- que enumeró la Concejal Delegada, no se puede extraer la idea de que la regeneración propuesta por el actual Gobierno Municipal sea una propuesta que tenga una visión integral de Amara, pese a su heterogeneidad y su gran población; sino, más bien, una sucesión de actuaciones aisladas.

En la Comisión, la Concejal Delegada mostró, también, su decepción porque San Sebastián no había conseguido ser seleccionada entre los proyectos que se presentaron a las ayudas a las Estrategias de Desarrollo Urbano Sostenible e Integrado, dentro del Programa Operativo FEDER

Europako Funtsak ematen ditu, Hazkunde Sostengagarrirako 2014-2020 Programa Operatiboaren barruan. Donostiako Hiri Garapen Sostengagarri eta Integraturako Estrategia ez zuten hautatu, eta, hortaz, aurreikusitako bost milioi euroak ez dira gure hirira iritsiko. Euskal Autonomia Erkidegora bideratutako 9,2 milioiak, oso-osorik, Bilboko Zorrotzaurre biziberritzeko izango dira.

de Crecimiento Sostenible 2014- 2020. La Estrategia DUSI Donostia no fue seleccionada y, con ello, los cinco millones de euros previstos no llegarán a nuestra ciudad. Los 9,2 millones de euros destinados al País Vasco irán, íntegramente, a la regeneración de Zorrozaurre, en Bilbao.

Uste dugu premiazkoa dela Amaran gogoeta prozesu bat hastea Amarako eragile eta bizilagunekin, Donostiako Udala buru dela, auzoaren ikuspegi integrala kontuan hartuta, ikusmolde zabal batetik. Herritarren partaidetza giltzarria da nahi dugun hiria modu bateratuan garatzeko, eta, hori dela eta, talde popularrak MOZIO hau aurkezten du:

Creemos urgente iniciar un proceso de reflexión en Amara, liderado por el Ayuntamiento de San Sebastián, y de la mano de los diversos agentes y vecinos de Amara que incluya una visión integral del barrio, y con una perspectiva amplia. La particpación ciudadana es una hereramienta clave para el desarrollo conjunto de la ciudad que queremos, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari aurkez dezatela, ahalik eta azkarrena, Amara auzoa biziberritzeko ikuspegi integral bat duen zirriborroa, 2017ko aurrekontuan agertzen diren ekintzez gain mugikortasuna, iragazkortasuna eta halako ezaugarriak ere aintzat hartuta.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que presenten, a la mayor brevedad posible, un borrador que contenga una visión integral para la regeneración del bario de Amara, más allá de las acciones que ya se contemplan en el presupuesto 2017. Acciones que atiendan a las cuestiones de movilidad, permeabilidad, etc.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari uda hasi aurretik abian jar dezatela gogoeta foro bat, Amarako bizilagun eta eragileekin batera (merkatariak, ostalariak, elkarteak, ikastetxeak, gurasoak eta abar), epe luzerako estrategiak eta aurrez aintzat hartu gabeko ekintzak jasotzeko, denon artean datozen urteetarako nahi dugun Amara itxuratu ahal izan dezagun.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, antes de que comience el verano, pongan en marcha un foro de reflexión en comunión con los vecinos y agentes del barrio de Amara (comerciantes, hosteleros, asociaciones, colegios, padres, etc.) donde se recojan estrategias a largo plazo y nuevas acciones anteriormente no contempladas para, entre todos, poder configurar la Amara que queremos para los próximos años.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari jarrai dezatela laguntza programetara aurkezten, maila guztietan, aurreikusita dauden eta gure hiriaren onurarako diren proiektuak aurrera eramateko

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que sigan optando a los diversos programas de ayudas, a todos los niveles, que puedan aportar financiación para desarrollar proyectos previstos y

finantzabidea lortze aldera.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

José María Murguiondo Casal,
Alderdi Popularreko zinegotzia".

que beneficien a nuestra ciudad.

En Donostia/ San Sebastián, a 17 de Febrero de 2017

José María Murguiondo Casal
Concejal del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak, Pilar Arana Perez andreak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, Dª. Pilar Arana Perez y D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

7. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

7. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

7. KONTROL MOZIOAREN 3 PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.8. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Gipuzkoako Garraio Lurralde Agintaritzaren planifikazio txostena dela eta.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016eko otsailaren 13an Gune Publikoen Batzordean aztertutako “GGLA-ren txostena” interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Berriki prentsa bidez jakin dugu, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzak (GGLA) hala eskatuta, Bilboko ingeniaritza-enpresa batek Donostiako metro-pasantea aintzat hartzen duen (2. agertokia) Gipuzkoako garraio publikoaren planifikazio intermodalaren inguruko analisi-proposamena egin zuela 2017ko urtarrilaren 9rako. Eta ondoren jakin dugunez, otsaileko Lurralde Agintaritzaren bilkuran aurkeztu zela. Dokumentuaren atal batek Donostiaz eta dBus konpainiaz hitz egiten du eta ustezko datu kezkagarriak ematen ditu. Hala eta guztiz ere,

II.2.8. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el informe de planificación de la Autoridad Territorial del Trasporte de Gipuzkoa.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Espacio Público, celebrada el 13 de febrero de 2016, sobre el informe de la Autoridad Territorial del Transporte.

JUSTIFICACIÓN

Recientemente hemos sabido, por medio de la prensa, que a solicitud de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa (ATGG), una empresa de ingeniería de Bilbao presentó, el 9 de enero de 2017, una propuesta-análisis sobre la planificación intermodal del transporte público en Gipuzkoa, en la que se toma en cuenta la pasante de metro de San Sebastián (segundo escenario). Posteriormente hemos sabido que esta propuesta se presentó en la reunión de febrero de la Autoridad Territorial. Uno de capítulos de la propuesta-análisis habla de San Sebastián y de la

nahiz eta Donostiako Udala, beste 7 toki-erakunderekin batera, GGLA-ren kide den, ez Udalbatzako talde politikook, ez Donostiako Tranbia Konpainiako (DTK) kontseilariok, ez dugu analisi-proposamen honen berri izan.

compañía dBus, y ofrece datos, en principio, preocupantes. Sin embargo, a pesar de que el Ayuntamiento de San Sebastián es miembro, junto con otras siete entidades locales, de la Autoridad Territorial del Transporte, ni los grupos políticos que formamos parte del Pleno, ni los consejeros y consejeras de la Compañía del Tranvía de San Sebastián (CTSS), hemos tenido conocimiento de esta nueva propuesta.

Zehazki, modeloaren arabera, DTK-k bidaien %11,31 inguru galduko lituzke urtean; alegia, 3,213 milioi bidaia 2017ko dBus-en aurrekonturako aurreikuspen-datuak erabilita. Zentzu berean, oinarri hipotetiko bera hartuta (2017rako tarifa media eta bidaia kopurua), dokumentuan jasotako datuek 2,2 milioi euroko galera eragin lezakete udal sozietatean, zerbitzuengatiko diru-sarrera kontzeptuan. Zalantza gabe, inpaktu ekonomiko nabarmena dBusentzat. Baina gehien kezkatzen gaituena honako hau da: sarrera-galera horrek eragin lezakeen zerbitzu-okertzea donostiarrek gehien erabiltzen duten garraio publikoan.

Según el modelo presentado, la CTSS perdería aproximadamente un 11,31 % de viajeros al año; es decir, 3,213 millones de viajes al año, utilizando los datos de las previsiones para el presupuesto de dBus en 2017. En este sentido, tomando la misma base hipotética que en el punto anterior (la tarifa media y el nº de viajes para 2017), según los datos que presenta el documento, la compañía municipal podría tener una pérdida de 2,2 millones de euros en lo que respecta al concepto de ingresos por servicios. Sin duda, el impacto económico para dBus sería muy importante. Pero nos preocupa más otra cuestión: que esa pérdida de ingresos pueda provocar un empeoramiento del servicio en el transporte público que más utilizan los y las donostiarras.

Otsailaren 13ko Gune Publikoko Batzordean, Udal Gobernuari dokumentua ez helaraztenaren zergatiaz eta dokumentuaren beraren balorazioaz galdetuta, erantzun zitzaigun ez zaigula helarazi “dokumentu hori lehen zirriborro bat delako, ez dagoelako amaituta eta udal teknikariak ez daudelako ados modeloaren edukiarekin: ez daudela ados idazketan erabilitako zenbait daturekin eta metodologiaren zati batekin, eta ondorioz, modeloaren errebisioa eskatu dutela. Horregatik guztiagatik, Udal Gobernuak ez duela oraindik inongo balioraziorik egin eta ez duela inongo neurririk pentsatu. Baina edozein kasutan, erantzun zitzaigun garraio publiko azpiegitura handietan aldaketak egotean, dBusek perfektuki batera-existitzen jarraituko duela, baina horrek ez duela esan nahi gaur egun dauden linea eta geltoki berdinekin

En la Comisión de Espacios Públicos de 13 de febrero, cuando preguntamos sobre el motivo de que el documento no hubiera llegado al Gobierno Municipal y sobre la valoración que se hacía de él, se nos respondió que si el documento no se nos ha hecho llegar se debe a que se trata de un borrador, a que no está terminado, y a que los técnicos y técnicas municipales no están de acuerdo con el contenido del modelo: más concretamente, no están de acuerdo con algunos de los datos utilizados en la redacción del mismo y con parte de la metodología, por lo que han solicitado que éste se revise.se. Por todo ello, el Gobierno Municipal no ha hecho todavía ninguna valoración, ni ha pensado en adoptar ninguna medida. Pero, en cualquier caso, se nos respondió que, aunque se produjeran modificaciones en las grandes infraestructuras de transporte público,

egingo duenik".

dBus seguiría coexistiendo perfectamente con ellas, lo que no significa que lo haga con las mismas líneas y paradas que existen en la actualidad.

Horiek horrela, batetik, ikerketak Donostiako mugikortasunean duen eragina ikusita, garrantzizkoa deritzogu txosten horren behin betiko bertsioa aurkezten denean, dBuseko kontseilari eta Udalbatzako talde politikook informazio honen berri izatea, geure lana ondo egiteko. Eta, bestetik, udal autobus zerbitzuetan aldaketak edo egokitzapenak egiten direla ere, donostiarrentzako zerbitzu-kalitatean murrizketarik suposatu behar ez dutela uste dugu. Beraz, aintzat hartuta Donostiako udala GGLA-ren kide garela, hauxe da EH Bildu taldeak aurkeztutako

Por todo ello, viendo la influencia que tiene el estudio sobre la movilidad de nuestra ciudad, consideramos importante, en primer lugar, que cuando se presente la versión definitiva del citado informe, los consejeros y consejeras de dBus y los grupos políticos que formamos parte del Pleno conozcamos dicha información, para poder realizar correctamente nuestra labor. Y, por otro lado, consideramos que, aunque se hagan modificaciones y adaptaciones en los servicios de autobús municipales, éstas no deben suponer una merma en la calidad del servicio que se da a las y los donostiarras. Por todo ello, y teniendo en cuenta que somos miembros de la ATTG, EH Bildu presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, Gardentasun eta Gobernu Irekiaren printzipioen baitan, Donostiako Udala kide garen Gipuzkoako Garraio Lurralde Agintaritzan, "Gipuzkoako garraio publikoaren planifikazio intermodalerako 2. agertokiaren" behin betiko txostena aurkezten denean dBuseko kontseilari eta Udalbatzako talde politikooi helaraztea eta udal webgunean donostiarrentzat ikusgarri jartzea.

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, respetando el principio de Transparencia y Gobierno Abierto, cuando se presente el informe definitivo sobre el "segundo escenario para la planificación intermodal del transporte público de Gipuzkoa" a la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa, de la que es miembro el Ayuntamiento de San Sebastián, se haga llegar este documento a los consejeros y consejeras de dBus y a los grupos políticos que formamos parte del Pleno y, asimismo, se publique en la página web municipal para conocimiento de todas y todos los donostiarras.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari gainontzeko garraio publikoekiko bizikidetzarekin lotutako linea eta zerbitzu aldaketek ez dezatela donostiar gehienentzat (bereziki emakumezko eta adinekoentzat) funtsezkoak diren dBus-en zerbitzuetan murrizketarik eragin.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que las modificaciones en las líneas y servicios relacionadas con la coexistencia con el resto de transportes públicos no traigan consigo recortes en los servicios de dBus que son fundamentales para la mayor parte de la ciudadanía donostiarra, sobre todo, para las mujeres y las personas mayores.

Donostian, 2017ko otsailaren 17a

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

San Sebastián, 17 de febrero de 2017

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Loïc Alejandro y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.9. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, *Ate Irekien Zerbitzua*ren protokoloa dela eta.

"Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko urtarrilaren 27an Pertsonen Zerbitzuetako batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Gure udalak protokolo bat du, tenperatura negatiboko gauetan martxan jartzen dena, kale gorrian lo egiten duten pertsonak hotzetik babesteko. Protokolo honek dioenez, "hotzaldiak" edo meteorologia baldintza bereziki gogorrak iragartzen direnean, gauez aterpetzeko

II.2.9. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el protocolo del *Servicio de Puertas Abiertas*.

"Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para que sea tratada en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el día 27 de enero de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Nuestro ayuntamiento cuenta con un protocolo que se pone en marcha las noches en las que la temperatura es negativa, con el objetivo de proteger del frío a las personas que duermen en la calle. Según este protocolo, cuando se anuncian grandes fríos o condiciones meteorológicas

zerbitzu bat ireki behar da: Ateak Zabalik Zerbitzua, hain zuzen ere. Zerbitzu hau Abegi Etxearen alboan dago eta urtero 200-300 lagunek erabiltzen dute. Esate baterako, 2015ean bederatzi gauez zabaldu zen eta 252 lagunek erabili zuten zerbitzua.

especialmente duras, se debe abrir un servicio para dar refugio a estas personas por la noche. Se trata, concretamente, del Servicio de Puertas Abiertas. Este servicio está situado al lado del Centro de Acogida Social y es utilizado por una media de 200 a 300 personas al año. Por poner un ejemplo, en 2015 se abrió nueve noches y fue utilizado por 252 personas.

Zerbitzua ireki behar den edo ez erabakitzeko, eguerdiko 12:00etan Euskalmetek ematen duen prebisioa kontuan hartzen da, zerbitzuan parte hartu behar duten profesionalek antolatzeko tartea izan dezaten.

Para decidir si debe o no abrirse el servicio, se toma en cuenta la previsión que da Euskalmet a las doce del mediodía, para que los y las profesionales que trabajan en el servicio tengan tiempo de organizarse.

Urtarrilaren 25tik 26rako gauean zero azpiko tenperaturak izan genituen (-2 gradu), baina ate irekien zerbitzua ez zen ireki. Urtarrilaren 27ko batzordean zinegotzi ordezkariak aipatu zuen 12:00etan Euskalmeten iragarpena ez zela zero azpikoa eta horregatik ez zutela protokoloa martxan jarri. Aipatu beharra dago urtarrilaren 25ean Aemetek tenperatura negatiboak iragarri zituela gure kostaldean.

Durante la noche del 25 al 26 de enero, tuvimos temperaturas bajo cero (-2 grados) y, sin embargo, el servicio de puertas abiertas se mantuvo cerrado. En la comisión celebrada el 27 de enero, la concejala delegada dijo que, según la previsión que dio Euskalmet a las doce de mediodía, las temperaturas no iban a bajar de los cero grados y que por eso no se puso en marcha el protocolo. Sin embargo, tenemos que señalar que el 25 de enero Aemet anunció temperaturas negativas en nuestra costa.

Zinegotzi-ordezkariaren iritziz, Udal Gobernuak ez du akatsik egin eta protokoloa ondo bete da, nahiz eta urtarrilaren 25eko gauean -2 graduko tenperaturaz jendea kale gorrian gelditu zen. Gure ustez, ezin da esan gauzak ondo atera zirela protokoloak helburua bete ez bazuen; hau da, hotzaldietarako protokoloaren helburua pertsonei babesa ematea da, tenperatura negatiboen aurrean, eta, argi dago, urtarrilaren 25eko gauean ez zela helburua bete.

Según la concejala delegada, el Gobierno Municipal no cometió ningún error y el protocolo se siguió correctamente, si bien es verdad que la noche del 25 de enero hubo gente que se quedó en la calle, cuando la temperatura alcanzó los 2 grados bajo cero. En nuestra opinión, no se puede decir que las cosas salieran bien si el protocolo no cumplió su función. Dicho de otro modo, el objetivo del protocolo para los días de intenso frío es proteger a las personas ante las temperaturas negativas, y es evidente que la noche del 25 de enero este objetivo no se cumplió.

Horregatik uste dugu gogoeta baten beharra dagoela, horrelako akatsak gerta ez daitezen neurriak jartzeko. Halako asmorik ez du azaldu, orain arte, Udal Gobernuak.

Por ello, consideramos que es preciso reflexionar, para tomar medidas que impidan que vuelvan a suceder fallos semejantes. Sin embargo, el Gobierno Municipal no ha dado muestras de que tenga ninguna intención en este sentido.

Egoera hau kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari berrikus dezala Ateak Zabalik Zerbitzua abian jartzea zehazten duen jarduketa protokoloa, eta berrikuspen hau zerbitzuan parte hartzen duten langile eta teknikariekin egin dezala.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari neurriak jar ditzala protokoloaren helburuak behar bezala bete daitezen -hau da, tenperatura negatiboekin zerbitzua irekita egotea- eta horretarako, kontuan har dezala Aemet, Meteofrance eta Euskalmetek egindako iragarpenen artean tenperaturarik baxuena.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación anteriormente expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que revise el protocolo según el cual se pone en marcha el Servicio de Puertas Abiertas y que lleve a cabo esta revisión junto con el personal y los técnicos y técnicas que forman parte de este servicio.

2. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno Municipal que adopte las medidas necesarias para que los objetivos del protocolo se cumplan debidamente, es decir, que cuando se alcancen temperaturas bajo cero el servicio se abra y que, en este sentido, tenga en cuenta la temperatura más baja de las previstas por Aemet, Meteofrance y Euskalmet.

San Sebastián, a 17 de febrero de 2017

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Aitziber San Roman Abete andreak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Aitziber San Román Abete y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

II.2.10. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, autobus geltokian supermerkatu bat zabaltzea dela eta.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, ondorengo KONTROL MOZIOA aurkezten dio, azterkizun, Udalbatzari, autobus geltokian supermerkatu bat zabaltzea dela eta. Interpelazioa mozio baten ondorio da, joan den otsailaren 13an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean egindakoarena.

JUSTIFIKAZIOA

Duela gutxi komunikabide baten agertutako albiste baten bidez jakin dugunez, iragarrita dago autobus geltokian supermerkatu bat irekitzea.

Albistearen arabera, supermerkatua autobus geltokian egongo litzateke, eta Egia eta erdigunea lotzen dituen pasabidetik izango luke sarrera. Antza denez, supermerkatuak 300 m2-ko salmenta aretoa izango luke; supermerkatuaren azalera osoa ez da agertzen, ordea.

Albistea harrigarria da, are gehiago kontuan izanez gero bere garaian antzeko eskaera bati ezezkoa eman ziotela udal teknikariek, beste gauza batzuen artean, onarturiko Hiri Berrikuntzako Plan Bereziak ez duelako jasotzen merkataritza erabilerak ezartzeko modurik.

Bestalde, beste supermerkatu bat irekitzeak —gainera, gune publiko batean legoke— eragin negatiboa izango du beste dendetan, batez ere,

II.2.10. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la apertura de un “súper” en la estación de autobuses.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre la apertura de un “súper” en la estación de autobuses. La moción es consecuencia de la Interpelación sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 13 de febrero.

JUSTIFICACIÓN

Recientemente hemos podido conocer, a través de una noticia aparecida en un medio de comunicación, el anuncio de la apertura de un “súper” en la estación de autobuses.

Según refiere la citada noticia, el “súper” estaría ubicado en la estación de autobuses y se accedería a él desde el pasadizo de Egía y el centro. Al parecer, el supermercado contaría con una sala de venta de 300m2. Nada se refiere a la superficie total que tendría el supermercado.

Sorprende esta noticia, máxime teniendo en cuenta que, en su momento, una petición similar fue informada negativamente por el personal técnico del Ayuntamiento; habida cuenta, entre otras circunstancias, que el Plan Especial de Renovación Urbana aprobado no contempla la posibilidad de implantar usos comerciales.

Por otra parte, la apertura de un nuevo supermercado, que además se ubicaría en un espacio público, generará un impacto negativo en

Egia auzoan. Eta gauza da eskaintzaren parte bat bideratuko duela lurpeko pasabidetik dabiltzanengana.

Gaiari buruz galdetuta, Hirigintza Sostengagarriko eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariak argitu zigunez. une honetan, super bat jartzeko eskabidea iraungita zegoen; baina ez zen agertu berberak "komenentziako denda” deituriko bat zabaltzearen aurka.

Dena dela, alde hartako Plan Bereziak ez du uzten bus geltokiko zerbitzuei estuki loturiko hirugarren sektoreko merkataritzako jarduerarik ezartzerik. Begi bistan dago, eta halaxe egiazta daiteke gune hori kudeatu nahi duen enpresak jendaurrean adierazitakotik, ez diotela zerbitzua eman nahi soil-soilik autobus geltokiko bidaiariei, helburu baitu Egiako pasabidetik dabilen edozein pertsona bezerotzat erakartzea.

Horiek horrela direla, hauxe da zinegotzi izenpetzaile honek egiten dudan KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari, indarreko legeak beteta, baimenik ez ematea inolako supermerkaturik edo merkataritzako hirugarren sektoreko bestelako erabilerarik zabaltzeko, salbu eta Hiri Berrikuntzako Plan Bereziak Frantziako Pasealekua ED.01, Urumea Pasealekua EG.02 eta Atxotako Geltokia EG.22 hirigintza alorretarako xedaturikoak.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

los comercios, principalmente del barrio de Egia. Y es que parte de la oferta pretende dirigirla a captar al público que atraviesa ese paso subterráneo.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, el delegado de Urbanismo Sostenible y Proyectos de Ciudad nos informó de que, en este momento, la solicitud para instalar un “súper” estaba caducada; pero no se mostró contrario a la apertura de lo que el llamó “tienda de conveniencia”.

Sin embargo, el Plan Especial de la zona no permite la implantación de actividades terciarias comerciales que no estén unidas indisolublemente con los servicios de la estación de autobuses. Es evidente, y así se puede verificar también de las declaraciones públicas de la empresa que pretende gestionar ese espacio, que no se pretende ofrecer un servicio dirigido única y exclusivamente a las personas viajeras de la estación de autobuses, sino que el objeto del mismo es pretender captar como cliente a toda persona que transite por el pasadizo de Egia.

Por todo ello, el concejal que suscribe la presente formula la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que, en cumplimiento de la legislación vigente, no autorice la apertura de ningún supermercado, ni de usos “terciario comerciales” no contemplados en el Plan Especial de Renovación Urbana para los ámbitos. “A.I.U. EG.01 Paseo de Francia, EG.02 Paseo del Urumea y EG.22 Estación de Atotxa”.

En Donostia a 17 de febrero de 2017

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP:
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP:
ABSTENCIONES: 0

II.2.11. Kontrol mozioa, PP Taldeak egina, Urumeako Bizilagunen Elkartearen eskakizunak direla eta.

“Alderdi Popularreko zinegotzi Jose Maria Murgiondo Casal naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkezten diot Udalbatzari, azterkizun, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017ko otsailaren 13an izandako bileran Urumeako Bizilagunen Elkartearen eskakizunez egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Berriro jo du Urumeako Bizilagunen Elkarteak udal honetara, 2016ko abenduaren 1ean erregistroan aurkezturiko eskabide baten bidez (199-23959 erregistro zenbakia). Donostiako alkateari igorri zioten Aipatu eskabidea, eta alde hartako hainbat bizilagunen sinadurak jasotzen ditu, eta udal Gobernuari gogorarazten dio

II.2.11. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a las peticiones de la Asociación de Vecinos del Urumea.

“Don José María Murguiondo Casal, Concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras Y Servicios Urbanos, celebrada el día 13 de Febrero de 2017, relativa a las peticiones de la Asociación de Vecinos del Urumea.

JUSTIFICACION

La Asociación de Vecinos Urumea -Urumeako Bizilagunen Elkartea se ha dirigido, de nuevo, a este Ayuntamiento a través de una solicitud registrada el 1 de diciembre de 2016, con número de registro 199-23959. Dicha solicitud, dirigida al Alcalde San Sebastián, recoge decenas de firmas de vecinos de la zona, recordando al Gobierno

oraindik ez diela erantzun duela hainbat hilabete egiten ari diren galderei.

Idazkian elkarteko Zuzendaritza Batzordeak gogorarazten duenez, 2016ko ekainaren 21ean bilkura bat izan zen udaletxean. Agenda zela kausa, eta hitza emana bazuen ere, alkatea ezin izan zen agertu; haren ordez, Mugikortasuneko zinegotzia agertu zen.

Auzotarrek deitoratzen dutenez, bilkuratik urte erdia baino epe luzeagoa igaro arren, ez dute erantzunik jaso azaldu dituzten gaien inguruan, eta berriro eskatu dute alkatearekin elkartzea, ondoko gai hauek jorratzeko:

- Autobus geltoki berriak auzotarrei dakarkien eragin kaltegarria albait neurri txikienera ekartzea.
- Gehiegizko abiadura Frantzia eta Garcia Lorca pasealekuetan nahiz Aldunaenen murrizteko neurriak, istripu arrisku handiagatik eta soinu nahiz ingurumen kutsaduragatik. Radar finko bat konponbidearen parte bat besterik ez da.
- García Lorca eta Urumea (Aldunaene) pasealekuetako egoiliarren aparkaleku gabezia, eta Frantzia pasealekukoak handitzea.
- Udaltzainak egotea, auzoan segurtasunik eza dagoelako zirrara sortu baitu autobus geltokia zabaldu denetik jende gehiago inguru hartatik ibiltzeak.
- Geltokiko lanak amaitzea, inauguratu eta urtebete baino gehiago igaro ondoren.
- Aparkaleku eremuko urbanizazio hormak mimetizatzea.
- Aldatzea Garcia Lorca pasealekuko 2. atariaren aurreko bus geralekua auzotarrik bizi ez den alde batera.
- Murriztea egun Garcia Lorca pasealekuko 2. eta 3. atarietako garajeetako irteera eta sarreretan gertatzen den istripu arriskua, leku berean hiri altzari gehiegi, publizitate kartel bat, markesina, bide gorria, espaloia eta geralekuko autobuska metatzen

Municipal que está pendiente de contestar una serie de peticiones que llevan meses planteando.

En el escrito, la Junta Directiva de la Asociación recuerda que el pasado 21 de junio de 2016 se celebró una reunión en el Ayuntamiento en la que, por motivos de agenda, y a pesar de haber un compromiso, no pudo acudir el señor Alcalde; en su lugar, acudió la señora Concejala de Movilidad.

Lamentan los vecinos que, habiendo transcurrido más de medio año desde aquella reunión, no se haya dado respuesta a los temas planteados, y vuelven a solicitar una reunión con el señor Alcalde para tratar estos asuntos:

- Minimizar el impacto de la nueva Estación de Autobuses al vecindario.
- Medidas para paliar la velocidad excesiva en el Paseo de Francia, Paseo de Federico García Lorca y Aldunaene por el riesgo de accidentes y contaminación sonora- ambiental. Un radar fijo es sólo una parte de la solución.
- Falta de aparcamiento para residentes en el Paseo de Federico García Lorca, Paseo del Urumea (Aldunaene), y aumentar los del Paseo de Francia.
- Presencia de la Guardia Municipal, debido a la sensación de inseguridad generada en el barrio con el aumento del número de personas que transitan tras la puesta en marcha de la Estación de Autobuses.
- Finalización de las obras de la Estación, más de un año después de su inauguración.
- Mimetizado de los muros en la urbanización de la superficie del aparcamiento.
- Trasladar el estacionamiento de autobuses frente al número 2 del Paseo de Federico García Lorca a otro lugar donde no haya vecindario.
- Reducir el riesgo de accidentes actualmente existente en las salidas y entradas de los garajes de los números 2 y 3 del Paseo de Federico García Lorca debido al excesivo mobiliario urbano, unido al cartel de publicidad, marquesina, bidegorri, acera y autobús estacionado.

baitira.

- Frantzia pasealekua berriro asfaltatzea, egun oso egoera tamalgarrian dagoelako autobus geltokia egiteko lanen ondorioz.

Herritarren partaidetzak ez du izan behar esamolde huts bat, eragileek —Donostiako auzo elkarteak, adibidez— parte hartzeko bide bat baizik, elkartu egiten baitira guztion interesak defendatzeko, jomuga dutela hauen inguruko lagunen onura. Etengabe komunikatzea dela bide, jarrera onean eta arazoak konpontzeko borondatez, proposaturiko planteamenduak onartu eta behar horiek konpontzeko moduak bilatu daitezke.

Gure ustez, beharrezkoa da gizarte eragileekin —esate baterako, auzo elkarteekin— elkarrizketa bizia izatea, herritarrek parte hartzeko ezinbesteko tresna moduan. Horren guztiaren ondorioz, hona hemen Talde Popularrak eginIko MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak alkateari hertsatuki eskatzen dio behin eta berriro egin dioten eskabideari ahalik eta arinen jaramon egin eta Urumeako Bizilagunen Elkartearekin egotea, erakunde horrek auzoari buruz azaldutako gaiak aztertzeko.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

Jose Maria Murgiondo Casal,
Talde Popularreko zinegotzia.".

- Asfaltado del Paseo de Francia, actualmente muy deteriorado tras las obras de construcción de la Estación de Autobuses.

La participación ciudadana no debe ser una mera expresión hecha, sino que debe servir para dar cauce a la participación de aquellos agentes, como las Asociaciones de Vecinos de nuestra ciudad, que se reúnen y agrupan para defender intereses colectivos en beneficio de la comunidad en la que residen. Con una comunicación permanente, con buena disposición, y con voluntad de solucionar las cosas se pueden atender los planteamientos propuestos y buscar las alternativas necesarias para satisfacer estas necesidades.

Entendemos necesario el diálogo fluido con los agentes sociales, como las Asociaciones de Vecinos, como herramienta fundamental de participación ciudadana, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde a que, a la mayor brevedad posible, atienda la reiterada solicitud y se reúna con la Asociación de Vecinos Urumea -Urumeako Bizilagunen Elkartea para tratar los temas planteados por esta entidad en relación al barrio.

Donostia/ San Sebastián, a 17 de Febrero de 2017

José María Murguiondo Casal
Concejal del Grupo Popular".

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

12., 18. ETA 31. KONTROL MOZIOAK BATERA AZTERTU DIRA /

SE TRATAN CONJUNTAMENTE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 12, N.º 18 y N.º 31:

II.2.12. Kontrol mozioa, PP Taldeak egina, Uliako mintegiak eta ur biltegiak direla eta.

"José María Murguiondo Casal Talde Popularreko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017ko otsailaren 13an izan zuen bileran Uliako mintegi eta biltegiez egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Uliako Auzo Elkarteak jakinarazi duenez, Donostiako Udalak urtarrilaren 27an, ostiralean, jarritako oztopoen ondorioz, bertan behera utzi behar izan zituzten asteburu horretan Uliako mintegietako ur biltegietara egitekoak ziren bisita gidatuak.

Dirudienez, hogei egun lehenago, espazio hori kudeatzen duen elkarteak Udalari jakinarazi zion asteburu horretan, azken bi urteetan bezalaxe, bisita gidatuak egin behar zituztela ur biltegietara. Baina urtarrilaren 27an, ostiralarekin, Udalak beste segurtasun neurri batzuk hartzeko eskatu zion elkarteari. Hain denbora gutxian Udalaren eskakizuna bete ezin

II.2.12. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a los Viveros y Depósitos de Ulia.

"Don José María Murguiondo Casal, concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras Y Servicios Urbanos, celebrada el día 13 de Febrero de 2017, relativa a los Viveros y Depósitos de Ulía.

JUSTIFICACION

La Asociación de Vecinos de Ulía ha dado a conocer que, a consecuencia de las trabas puestas por el Ayuntamiento de San Sebastián el pasado viernes día 27 de enero, las visitas guiadas previstas ese fin de semana a los depósitos de agua de los Viveros de Ulía tuvieron que ser suspendidas.

Al parecer, con una antelación de veinte días la Asociación que gestiona el espacio, comunicó al Ayuntamiento que ese fin de semana se iban a efectuar visitas guiadas a los depósitos, tal y como lo han venido realizando en los últimos dos años. Sin embargo, el viernes 27 de enero el Ayuntamiento exige a esta entidad la adopción de nuevas medidas de seguridad. Como en un plazo

zutenez, antolatzaileek bertan behera utzi behar izan zituzten asteburu horretarako programatuta zeuzkaten bisita gidatuak.

tan breve no era posible atender el requerimiento del Ayuntamiento, alegan los organizadores que tuvieron que suspenderse las visitas guiadas programadas para ese fin de semana.

Uliako Auzo Elkarteak adierazi du duela bi urte, finka ezagutarazteko bisitak antolatzen hasi zirenean, Udalak eskatutako segurtasun neurri guztiak bete zituztela eta arazorik gabe jardun dutela urtarrilaren 27ra arte, hau da, zabalkunde lan hori eten zuten egunera arte.

La Asociación de Vecinos de Ulía señala que, cuando se iniciaron las visitas a esta finca, hace dos años, se dio cumplimiento a todas las medidas de seguridad exigidas por el consistorio, y que la actividad se ha venido realizando sin problemas durante este tiempo, hasta el pasado 27 de enero, cuando se ha interrumpido esa labor divulgadora.

Gogorarazi behar dugu bizilagunek, Uliako Lore Baratzak programaren bidez, Uliako mintegi eta biltegi zaharrek osatzen duten eremua kudeatzen dutela eta hainbat jarduera egiten dituztela han, haurrentzako eta adinekoentzako ikastaroak eta lantegiak, esaterako, naturarekin loturiko alderdiak ezagutarazteko –hala nola baratzezaintza, landareak edota ingurunearen errespetua–. Izan ere, ingurune natural horretan askotariko zuhaitzak (hirurogei espezietik gora), hegaztiak (34 daude erroldatuak) eta anfibioak daude eta balio paisajistiko handia du.

Hay que recordar que los vecinos, mediante el programa Uliako Lore Baratzak gestionan el espacio de los antiguos viveros y depósitos de Ulía, donde realizan diversas actividades -como cursos y talleres para niños y mayores-, con objeto de dar a conocer aspectos relacionados con la naturaleza, tales como la horticultura, la flora o el disfrute y respeto del medio en un entorno natural que cuenta con variedad de arbolado (más de sesenta especies), aves (34 censadas) y anfibios; y que atesora un importante valor paisajístico.

Goikoa arkitektoak eta Pierre Ducasse lorezainak diseinatu zuten parkea, eta horren emaitza multzo historiko, kultural eta sozial interesgarri bat izan zen. Orain, elkarteko kideek beren borondatez txukuntzen eta mantentzen dute multzo hori, auzoari, inguruneari eta hiri osoari zerbitzua emateko. Gainera, auzoko eta inguruko bizilagunen topaleku ere bada, gune publikoak eta aisialdirako eremuak falta baitituzte alde horretan.

El parque fue diseñado por el arquitecto Goikoa y el jardinero Pierre Ducasse, formando un interesante conjunto histórico, cultural y social que, de forma voluntaria, miembros de la Asociación se encargan de acondicionar y mantener para dar servicio al barrio, al entorno y al conjunto de la ciudad. Y, además, sirve de punto de encuentro de vecinos del propio barrio, y de otros cercanos, ante la falta de espacios públicos y zonas de esparcimiento en la zona.

Bestalde, elkartea arduratzen da ur biltegi zaharrei balioa emateaz ere. 1872an eta 1894an inauguratutako biltegiok 1982ra arte hornitu zuten hiria urez, eta Udalak babestuak dauzka, duten kultura eta gizarte balioarengatik. Hortaz, hiriari zerbitzu gehigarri bat ematen dio elkarteak.

Asimismo, la Asociación se encarga de la puesta en valor de los antiguos depósitos de agua, inaugurados en 1872 y 1894, que abastecían a la ciudad hasta 1982 y que están protegidos por el Ayuntamiento por su valor cultural y social; dando, así, un servicio adicional a la ciudad.

Uliako bizilagunek egindako programa hori Gizarte Berrikuntzaren eredu gisa hautatu zuten iaz, Espainiako beste hamar arkitektura proiekturekin batera. Gainera, Espainiako sari bat jaso dute, sostengagarritasunaren eta ingurumen babesaren arloan egiten duten lanarengatik, bai eta Eusko Jaurlaritzaren beste sari bat ere (Elkarlan saria), gizarte eta ingurumen kohesioaren arloan partaidetza sustatzeagatik.

Joan den batzordean, zinegotzi ordezkariak onartu zuen Uliako Auzo Elkarteak salatutako egoera gertatu zela eta lanean ari zirela haiekin –bilera bat ere egina zuten–, Herri Babesarekin eta Cristina Enea Fundazioarekin, egoera leheneratzeko eta instalazioak hobetzeko lanei ekiteko, bai eta finkan egiten diren bisiten segurtasuna bermatzeko plan bat egiteko ere. Horrez gain, adierazi zuen udal gobernuaren asmoa zela, ahal izanez gero, otsailean bertan ekitea lanei eta bisita gidatuekin berriz hastea.

Horrez gain, gogorarazi behar dugu udaletxean hainbatetan eztabaidatu dela Udal Administrazioaren arretarik handiena merezi duten parkeko elementu babestu horiei buruz. Horren inguruan, joan de maiatzean, gure talde politikoak kontrol mozio bat sartu zuen udalbatzarrean –gehiengoz onartua–, eta, haren bidez, udal gobernuari hertsiki eskatu zion aurkez zezala Uliako mintegien lursailerako proiektu integral bat, ur biltegiei balioa emateko modua aintzat hartuko zuena eta espazio hori eta gainerako lursaila berreskuratuko zuena herritarrek erabiltzeko eta gozatzeko gune publiko gisa.

Gaur egun, agindu politiko hori, gobernu taldeak maiatzean onartua, ez da gauzatu, eta, hori dela eta, talde popularrak MOZIO hau aurkezten du:

Este programa desarrollado por los vecinos de Ulía ha sido seleccionado, el pasado año, con otros diez proyectos de arquitectura a nivel nacional como ejemplo de Innovación Social. Además, han recibido un premio nacional por su trabajo en relación a la sostenibilidad y la protección del Medio Ambiente, así como otro del Gobierno Vasco (el premio Elkarlan) por fomentar la participación en los ámbitos de cohesión social y medioambiental.

En la pasada Comisión, el Concejal Delegado reconoció que se había producido la situación denunciada por la Asociación de Vecinos de Ulía, y que estaban trabajando en conjunto con ellos -con quienes ya se habían reunido-, además de con Protección Civil y con la Fundación Cristina Enea para restablecer la situación y proceder a unos trabajos de mejora de las instalaciones y a la elaboración de un plan que garantice la seguridad en las visitas que se realicen a la finca. E indicó que la intención del Gobierno Municipal era que, para este mismo mes de febrero, a ser posible, pudieran realizarse los trabajos y retomarse las visitas guiadas.

Además de este importante extremo, hemos de recordar que, en esta casa, se ha debatido, en diversas ocasiones, sobre estos elementos protegidos dentro del parque, y que merecen la máxima atención de la Administración Municipal. En este sentido, y en el mes de mayo pasado, nuestro Grupo político tuvo a bien presentar una Moción de Control en este Pleno -aprobado por la mayoría del mismo- en el que se instaba al Gobierno Municipal a presentar un proyecto integral para la parcela de Viveros de Ulía que contemplara la puesta en valor de los depósitos de agua; y a recuperar dicho espacio y el resto de la parcela como espacio público para uso y disfrute de los ciudadanos.

A día de hoy, ese mandato político, asumido en mayo por el Equipo de Gobierno, no se ha concretado, y es por lo que el Grupo Popular

presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari ahalik eta azkarrena egin ditzatela Uliako ur biltegiak bisitatu nahi dituzten pertsonen segurtasuna bermatzeko egin beharreko lanak, biltegiek baldintza egokiak bete ditzaten.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, a la mayor brevedad posible, realicen las obras necesarias para garantizar la seguridad de aquellas personas que quieran visitar los Depósitos de agua de Ulía, y para que éstos reúnan las condiciones adecuadas.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari aurkez dezatela plan bat Uliako ur biltegiak ondare elementu babestu gisa balioesteko eta gizarteratzeko, herritar guztiek gozatu ahal izan ditzaten.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que presente un plan para poner en valor y socializar los Depósitos de agua de Ulía, como elemento patrimonial protegido y para disfrute de toda la ciudadanía.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

En Donostia/ San Sebastián, a 17 de Febrero de 2017

José María Murguiondo Casal,
Alderdi Popularreko zinegotzia".

José María Murguiondo Casal
Concejal del Grupo Popular".

II.2.18. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Uliako ur depositdeuetarako bistak direla eta.

II.2.18. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre las visitas a los depósitos de agua de Ulia.

"Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten dio azterkizun Udalbatzari. Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017/02/13an ur depositutarako bisitez egindako interpelazioaren ondorio da mozioa.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, fruto de la interpelación sobre las visitas a los depósitos de agua en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos del 13/02/2017.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Donostiako paisaian benetako harribitxia den Uliako Mintegiak parkean, inguruaz gozatzeko hainbat jarduera egiten dira, Uliako bizilagunek egiten duten ahalegin kolektiboari esker, nagusiki. Parke bizi horren barruan gozamenerako altxorrak daude. Horien artean,

En el Parque de Viveros de Ulía, auténtica joya en el paisaje donostiarra, se viene desarrollando una serie de actividades que permiten su disfrute diario desde hace un tiempo, gracias fundamentalmente al esfuerzo colectivo que los y las vecinas de Ulia desarrollan en él. Dentro de este parque vivo de

ur biltegiak nabarmentzen dira. Duela lau urtetik hona, horien artetik, Buskando da herritarrei erakusten zaiena, hartaz gozatzeko. Ez dugu ahaztu behar, EAEko eta Europako beste hiri batzuetan ere era horretako biltegiak herritarrentzat berreskuratu direla eta, hala, erabilgarritasun soziala eta kolektiboa eman zaizkiela.

Une hauetan, Uliako Lore Baratzak ekimenaren barruan, ahalegin komunitario eta kolektiboari esker, bisitak antolatzen dituzte gure hiriko historia biziaren harribitxi hau ezagutzeko. Arrakasta handiko bisitak dira, gainera; izan ere, izena emateko epea irekitzen den bakoitzean, handik ordu gutxira agortzen dira plazak.

Uliako Lore Baratzak ekimenekoek urtarrilaren 29an, igandean, egiteko antolatuta zuten bisitaren kasuan, ordea, Udalak baimena ukatu die, 48 ordu lehenago baino ez, eskaera zuela aste batzuk egin bazuten ere.

Zinegotzi ordezkariak Batzordean azaldu bezala, ukoa eman zieten parkean egoten zen udal langilea erretiratu berritan zegoelako, eta egoera horrek bisitak antolatzearen gaineko zalantza juridikoak sortzen zituen. Onartu zuen beranduegi adierazi zietela, eta, komentatu zigunez, barkatzeko esana zion auzo elkarteari, eta jokabide hori txalotzekoa da.

Gainera, azaldu zuenez, Cristina Enea Fundazioa lanean ari da auzo elkartearekin esparru juridiko seguru bat ezarri eta bisitaldiak egiten jarraitu ahal izateko, eta otsailean berriro bisitatzen has litezkeela.

Bestalde, gaineratu zuenaren arabera, ekintzaren bat egungo dute depositauaren segurtasuna hobetzeko, esaterako, argiztapena eta sarbidea, baina esku hartze horiek, dena dela, ez ziren bisitatzen jarraitu ahala izateko

Viveros hay distintos tesoros a disfrutar. Entre éstos, destacan los depósitos de agua. Entre los mismos, es el de Buskando aquél que se enseña desde hace varios años para el disfrute de la ciudadanía. No debemos olvidar que este tipo de depósitos en otras ciudades vascas y europeas han sido recuperados para la ciudadanía, puestos en valor, y dándoles una utilidad social y colectiva.

En estos momentos desde Uliako Lore Baratzak, con un esfuerzo voluntario y colectivo, organizan visitas periódicas a esta joya, historia viva de nuestra ciudad. Una visitas, por cierto, con un gran éxito, agotándose las plazas para las visitas en escasas horas cada vez que se abren para la inscripción.

Sin embargo, para la última visita organizada por Uliako Lore Baratzak para el domingo día 29 de enero, el Ayuntamiento ha denegado el permiso para la misma tan sólo con 48 horas de antelación, a pesar que la solicitud se cursó varias semanas antes.

En comisión, el Concejal Delegado explicó que esa denegación fue debida al hecho de que el empleado municipal que estaba en el parque se acababa de jubilar, y que esta situación provocaba incertidumbre jurídica sobre la organización de las visitas. Admitió que se avisó demasiado tarde y nos comentó que había pedido disculpas a la Asociación de Vecinos, un gesto que debemos saludar.

También explicó que la Fundación Cristina Enea trabaja con la Asociación de Vecinos para establecer un marco jurídico seguro con el fin de poder seguir con las visitas, y que estas podrían reanudarse en febrero.

Por otro lado, comentó igualmente que se van a realizar actuaciones para mejorar la seguridad en el depósito, como mejora de la iluminación y del acceso al mismo, pero que estas actuaciones no eran requisitos para poder seguir con las visitas.

ezinbesteko baldintzak.

Dena dela, auzo elkarteak adierazi digunez, udal teknikari batek ohartarazi die ezen otsailean ezingo dela berriro bisitatu, martxoan baizik. Bestalde, jakin ahal izan dugunez, ekintza horiek (argiak eta sarbidea hobetzea) legezko eskakizunak dira gune horrek bisitariak hartuko baditu. Hortaz, hasi bidez, ezingo da bisitarik izan egin beharrekoak gauzatu artean, eta hori beste arazo bat izango da bisitaldi antolatzaileentzat, eskatzaile ugari baitituzte.

No obstante, la Asociación de Vecinos nos ha comentado que un técnico del Ayuntamiento les ha advertido que las visitas no podrán hacerse de nuevo en febrero, sino más bien en marzo. También hemos podido aprender que las actuaciones (iluminación y mejora del acceso) son requisitos legales para que el espacio pueda acoger público. Con lo cual, en principio, no se podrán hacer las visitas antes de que se hagan las actuaciones previstas, un problema añadido para los organizadores de las visitas que tienen muchísima demanda para estas.

Ondo ulertzen dugu bisitak egin behar direla esparru juridiko seguru baten arabera, eta ez ditugu zalantzan jartzen xedaturiko esku hartzeak. Baina berretsi egiten dugu beharrezko izapideak egin behar direla, administrariek eta teknikariek bideratu beharreko lanak lehenbailehen amaitzeko.

Entendemos perfectamente que las visitas deban hacerse dentro de un marco jurídico seguro, y no cuestionamos las actuaciones previstas. Pero nos gustaría insistir en que se haga lo necesario para que esos trabajos administrativos y técnicos se terminen lo más pronto posible.

Azkenik, gure interpelazioan Gobernuari galdetu genion ea planen bat ote zuen deposituei balioa eransteko, baina argiak eta sarbidea hobetzeko esku hartze txikiez gain, ez genuen erantzun zehatzik jaso horren inguruan.

Para terminar, en nuestra interpelación, preguntamos si el Gobierno tenía algún plan para la puesta en valor de los depósitos, pero más allá de las pequeñas mejoras en iluminación y acceso, no tuvimos respuesta concreta sobre este aspecto.

Hortaz, hona hemen gure

Por estos motivos planteamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

1. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari lan juridiko, administratibo eta teknikoak azkartzea, Uliako Auzo Elkarteak berriro ekiteko ur depositu zaharretarako bisitaldiei, bien bitartean, bisitaldietan udal langileak izango direla bermatuta.
2. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari Uliako ur deposituei balioa eransteko plan proposamen bat prestatu eta, sei hilabete barru, aurkeztea.

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a acelerar los trabajos jurídicos, administrativos y técnicos que permitan a la Asociación de Vecinos de Ulia reanudar las visitas a los antiguos depósitos de agua, garantizando mientras tanto la presencia de personal municipal durante las citadas visitas.
2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a preparar y presentar públicamente, en un plazo de 6 meses, una propuesta de Plan de puesta en valor de los depósitos de agua de Ulia.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

Sinatua: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia.".

Donostia a 17 de Febrero de 2017

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

II.2.31. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Uliako ur biltegietara bisita dela eta.

"Naiara Sampedro Perezek EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017eko otsailaren 13an Gune Publiko, Obra eta Hiri Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Uliako Soroborda ur-biltegia Donostian eraikitako lehen ur-biltegia da. 1869an hasi zen erabiltzen, 1982ra arte. Egun ez da erabiltzen, baina Soroborda eta ondoko Buskando biltegia kontserbazio egoera onean daude.

Lau urtez, Uliako Auzo Elkarteko kideak, beraien borondatez, ur deposituetan antolatutako bisitaldien bitartez, Donostiako historiaren zati eta ondare honen berri eman dute.

Uliako Auzo Elkarteak urtarrilaren 29rako -igandea- ur biltegietan antolatutako bisitaldiak beteta zituela (90 lagun izena emanda), ostiralez bisita egiteko baimena ukatu zitzaien.

Baimena ukatzearen arrazoia segurtasun neurriak ez betetzea eta bisitaldiaren ardurak

II.2.31. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la visita a los depósitos de agua de Ulia.

"Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La presente moción trae causa de la interpelación tratada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos el 13 de febrero de 2017.

JUSTIFICACIÓN

El depósito de agua Soroborda de Ulia es el primer depósito de agua construido en San Sebastián. Se comenzó a utilizar en 1869, hasta 1982. Actualmente carece de uso, pero tanto Soroborda como el depósito de Buskando, adyacente, se encuentran en un buen estado de conservación.

A lo largo de cuatro años, personas de la asociación de vecinas y vecinos de Ulia, mediante las visitas organizadas a los depósitos de agua, han difundido una parte de la historia de San Sebastián y han dado a conocer ese elemento del patrimonio.

Cuando la asociación de vecinas y vecinos de Ulia tenía completa la visita organizada a los depósitos de agua (se habían inscrito 90 personas) para el 29 de enero —domingo—, el viernes se les negó el permiso para realizar la visita.

La razón de negar el permiso ha sido el incumplimiento de las medidas de seguridad y no

zehaztuta ez egotea izan da.

Otsaileko Gune Publiko, Obra eta Hiri Zerbitzuetako Batzordean, udal talde politiko guztion intereseko ekimena dela argi geratu zenez eta Udal Gobernuaren azalpenak nahikoa argiak izan ez zirenez, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkezten duen

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, Uliako Auzo Elkartearekin eta Uliako Lore Baratzak taldearekin elkarlanean, martxoaren 26rako eta ondorengo hilabeteetako azken igandeetarako aurreikusita dauden ur biltegietarako bisitak bermatzeko beharrezkoak diren baliabideak aztertzea eta martxan jartzea.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

Naiara Sampedro Perez
EHBilduko Zinegotzia".

concretar de las responsabilidades de la visita.

En la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, como quedó patente que era considerada una iniciativa de interés por parte de todos los grupos políticos y dado que las explicaciones del Gobierno municipal no eran suficientemente claras, la concejala que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno insta la Gobierno municipal a que, en colaboración con la asociación vecinal de Ulia y con el grupo Uliako Lore Baratzak, analice los medios precisos para garantizar las visitas a los depósitos de agua previstas para el 26 de marzo y para los últimos domingos de los siguientes meses y se pongan en marcha.

En San Sebastián, a 17 de febrero de 2017

Naiara Sampedro Perez,
concejala de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Naiara Sampedro Perez andreak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, Dª. Naiara Sampedro Perez y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

12. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

18. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 18:

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

18. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 18:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

18. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 18:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

31. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 31:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.11. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Astiñene baserrian konponketa-lan batzuk egiteko aginduaren exekuzio subsidiarioa dela-eta .

II.2.13. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la ejecución subsidiaria de la orden de ejecución de distintas reparaciones en el caserío Astiñene.

“Ricardo Burutaran Ferré EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, honako KONTROL MOZIOA aurkezten du, Astiñene baserrian konponketa-lan batzuk egiteko aginduaren exekuzio subsidiarioa dela-eta, Udalbatzan azter dadin. Mozioa joan den maiatzaren 16an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Bereziak, 2014ko otsailaren 27an onartuak, “C” babes-mailarekin babestu beharreko eraikintzat jo zuen Astiñene baserria. Aurreko legealdian, baserria guztiz abandonatuta zegoela eta lehenbailehen esku hartu behar zela ikusita, bi neurri abian jarri ziren, eraitsi behar ez izateko.

Batetik, exekuzio-agindu bat, bete ezean subsidiarioki exekutarazi ahal izango zena. Horretaz gain, eraikina finkatzeko egin beharreko lanei buruzko azterlana idazteko agindua ere eman zen. Azterlan hori entregatu zen, eta Udalaren eskuetan dago.

Bestetik, aurrekontuen zirriborroan kontu-sail bat jaso zen, baserria eskuratzen saiatzeko. Oraingo legealdian, zoritxarrez, behin betiko onartutako aurrekontuetan ez da jaso baserria erosteko aukera ematen duen kontu-sailik.

2015eko urrian, baserriaren egoeraz galdetu genuen, baina, ia zazpi hilabete iragan badira ere, agindutako konponketak ez dira subsidiarioki exekutatu. Bitartean, baserria, hiriko ondare historiko-artistikoa, hondatzen ari da eta, zaindu beharreko ondarezko balio garrantzitsu hori galdu ez dadin, agindu bai, baina oraindik egin gabe dauden lanak presaz

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BIDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre la ejecución subsidiaria de la Orden de Ejecución de distintas reparaciones en el caserío Astiñene. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 16 de mayo.

JUSTIFICACIÓN

El Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido, aprobado el 27 de febrero de 2014, incluyó entre los edificios a proteger con el grado “C” el caserío Astiñene. En la anterior legislatura, y ante el absoluto estado de abandono del mismo y la necesidad urgente de intervención, de cara a evitar su destrucción, se pusieron en marcha dos medidas.

Por un lado, una orden de ejecución, que permitiese, en caso de incumplimiento, instar la ejecución subsidiaria; llegando a encargar la redacción del estudio sobre las obras a acometer en el mismo para asegurar la citada edificación. Dicho estudio fue entregado y obra en poder del Ayuntamiento.

Por otro, se incluyó una partida en el borrador de presupuestos de cara a intentar la adquisición del mismo. En la actual legislatura, lamentablemente, no se ha reflejado en los presupuestos definitivamente aprobados una partida que permita la adquisición de este caserío.

Ya en el mes de octubre de 2015 preguntamos por la situación del mismo, pero lo cierto es que, aunque han pasado casi 7 meses, no se han ejecutado de manera subsidiaria las reparaciones ordenadas. El caserío, patrimonio histórico-artístico de la ciudad, sigue deteriorándose, y es urgente la ejecución de las obras ordenadas y no ejecutadas, para evitar la desaparición de este

egin behar dira.

Hirigintza Sostengagarriko eta Hiri Proiektuetako ordezkariak, 2016ko maiatzean egin genion interpelazioari erantzunez, esan zigun epe desberdinak ezarri zirela konponketa-lan desberdinak egiteko. Hala, presazkotzat jotako esku-hartzeetarako –barrualdean eskorak jartzea, datuak hartzea, egitura konpontzeko proiektu teknikoa egitea, leihoak ixtea, teilatuko egituran egin beharreko konponketak egitea, barrualdea konpontzea eta hainbat elementu hustea–, hamabi hilabeteko epea ezarri zen. Begien bistakoa denez, exekuzio-agindua ez da bete eta baserriaren hondatzeak aurrera jarraitzen du.

Hori dela-eta, beharrezko eta presazkoa da Udalak abian jartzea legezko mekanismo guztiak emandako exekuzio-agindua betetze dadin eta, bete ezean, exekuzio subsidiarioari ekitea.

Horiek horrela direla, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIOA aurkezten du:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari, Astiñene baserrian konponketa-lan batzuk egiteko emandako exekuzio-agindua betetzeko epea iragan eta agindua bete ez denez, exekuzio subsidiarioa abian jartzeko, luzamendutan ibili gabe.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari erne egoteko eta begiratzeko ea exekuzio-agindu horretan jasotako gainerako esku-hartzeak egiten diren eta, emandako epeetan jabeek egiten ez badituzte, subsidiarioki exekutatzeko beharrezko izapideei ekiteko.

importante valor patrimonial a preservar.

Interpelado nuevamente el delegado de Urbanismo Sostenible y Proyectos de Ciudad el pasado mes de mayo de 2016 nos contestó que se habían señalada distintas plazos para la ejecución de distintas reparaciones: para las actuaciones calificadas como urgentes -consistentes, entre otras, en la instalación de apeos en el interior, la toma da datos, la redacción de un proyecto técnico de reparación estructural, el cierre de ventanas, las reparaciones estructurales en cubierta y la limpieza en el interior y el vaciado de algunos elementos- se fijó un plazo de 12 meses. Así, mientras la orden de ejecución ha sido incumplida, el estado de dicho caserío continúa su progresivo deterioro.

Por eso, es urgente y preciso que el Ayuntamiento ponga en marcha todos los mecanismos legales para conseguir el efectivo cumplimiento de la orden de ejecución dictada, y que, ante el incumplimiento de la misma, inicie la ejecución subsidiaria correspondiente.

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe formula la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que, ante el incumplimiento de la orden de ejecución dada para la realización de determinadas obras de reparación en el caserio Astiñene y cuyo plazo ya ha vencido, ponga en marcha sin dilaciones la ejecución subsidiaria de las mismas.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a adoptar una actitud vigilante en la exigencia del cumplimiento de las demás actuaciones de reparación ordenadas en la citada orden de ejecución; y a iniciar los trámites necesarios para la ejecución subsidiaria de la misma, en caso de que se verifique su incumplimiento por parte de la propiedad en los

plazos marcados.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

Izpta: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

En Donostia a 17 de febrero de 2017

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU".

Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.14. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, HOEBPB aldatzeko proposamenei, arrazoituta eta zentzuzko epe baten barruan, espresuki erantzuteko betebeharra ez betetzearen inguruan.

"EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikuluan oinarrituta, KONTROL MOZIO hau aurkezten dio azterkizun Udalbatzari, HOEBPB aldatzeko proposamenei, arrazoituta eta ZENTZUKO epe baten barruan, espresuki erantzuteko betebeharra ez betetzearen inguruan. Interpelazioa mozio baten ondorio da, joan den otsailaren 13an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean egindakoarena.

JUSTIFIKAZIOA

Herritarren parte hartzea, hartutako erabakien

II.2.14. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el incumplimiento de la obligación de responder expresamente, de manera motivada y dentro de un plazo razonable, a las propuestas de modificación de PEPPUC.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre el incumplimiento de la obligación de responder expresamente, de manera motivada y dentro de un plazo razonable, a las propuestas de modificación del PEPPUC. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 13 de febrero.

JUSTIFICACIÓN

Dentro de las normativas aprobadas al objeto de

gaineko kontrol publikoa eta erabakiak hartzeko edo onartzeko arrazoietan gardentasuna sustatzeko onartu diren araudien arabera, herritarrek —pertsona fisikoak eta juridikoak— eskubidea dute, interesgarritzat jotzen dituzten gaiei buruzko proposamenak edo eskaerak egiteko administrazio publikoei.

fomentar la participación ciudadana, el control público de las decisiones adoptadas, así como la total transparencia en los motivos que les llevaron a adoptar o aprobar las mismas, está el derecho que asiste a la ciudadanía, personas físicas y jurídicas, para formular propuestas o solicitudes a las administraciones públicas sobre cuestiones que entiendan interesantes.

Herritarren eskubide horrek legezko betebeharra dakar administrazioentzat, hala nola Udalarentzat. Legezko betebeharra dago egindako proposamenei erantzuteko eta, gainera, arrazoituta eta arrazoizko epean egiteko.

El derecho que asiste a la ciudadanía implica una obligación legal para las administraciones, entra las que está el Ayuntamiento: la obligación legal de contestar a las propuestas realizadas o formuladas, de hacerlo además de manera razonada y en un plazo razonable.

Bada, jakin dugu nola aurkeztu zituzten HOEBPB aldatzeko hainbat proposamen baina Udalak ez zuela erantzuteko betebeharra bete, ezta era arrazoituan erantzutekoa ere.

Pues bien, hemos podido tener conocimiento de cómo se presentaron distintas propuestas de modificación del PEPPUC, sin que por parte del Ayuntamiento se cumpliera con la obligación de contestar a las mismas, ni de hacerlo de una manera razonada.

Begien bistakoa da kasu horretan ere Udalak ez duela legezko betebeharra bete. Ondorioz, herritarren artean ez da indartzen Udalak gardentasunez jarduten duelako ideia, herritarrek aurkezturiko proposamenak aztertzeko eta arrazoizko epean eta modu arrazoituan erantzuteko betebeharra kontuan hartuta.

Es evidente que el Ayuntamiento no ha cumplido, tampoco en ésta ocasión, con su obligación legal; y que tal hecho no refuerza la idea en la ciudadanía, de que el Ayuntamiento actúa con transparencia, cumpliendo con la obligación que tiene de estudiar las propuestas presentadas por la ciudadanía, y de contestarlas, en un plazo razonable, y de manera razonada.

Horren harira, duela gutxi jakin dugunez, Arartekoak Udalari "kargu hartu" edo gogorarazi dio ez duela bete Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezia aldatzeko proposamenei —arrazoituta eta zentzuzko epe batean— espresuki erantzuteko betebeharra.

Ante ello, hemos podido conocer recientemente, como el Ararteko “amonesta” o recuerda al Ayuntamiento que no ha cumplido con la obligación de responder expresamente- de manera motivada y dentro de un plazo razonable- a las propuestas de modificación del Plan Especial para la Protección del Patrimonio.

Udal Gobernuari horren inguruan galdetu eta erantzun zigunez, haren ustez auzia konponduta zegoen Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezia eguneratzeko lanak agindu izanarekin. Halere, ezin onartuzkoa da azalpen

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal nos contestó que entendía resuelta la cuestión con el encargo de los trabajos de revisión del PEPPUC. Sin embargo, tal explicación no es admisible.

hori.

Izan ere, Hirigintza Sostengagarriko eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariak azaldutakoak ez du inolako babes zuribiderik arauan. Baina, gainera, ez dute egin inolako gogoetarik edo analisirik Áncora plataforma zibikoak Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezia sartzeko eskaturiko 3 eraikinetako bakar batez ere. Arartekok dioenez, horrek ez du betetzen udalaren legezko betebeharra, hau da, egiten dizkioten aldaketa eskaerei arrazoizko epe batean modu funtsatuan erantzutea.

Hori guztia kontuan, zinegotzi izenpetzaile honek honako KONTROL MOZIO hau egiten dut:

1. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari arrazoizko epe batean modu funtsatuan erantzutea nahiz Áncora plataforma zibikoak nahiz beste pertsona fisiko edo juridikoek Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezia aldatzeko eginiko proposamenei.

2. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari herritarrek legezko prozeduretatik eginiko eskaerei behar bezala eta modu egokian tratatzea.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Efectivamente, la explicación dada por el delegado de Urbanismo Sostenible y Proyectos de Ciudad no encuentra amparo justificativo alguno en la norma. Pero es que, además, ninguna reflexión o análisis se ha hecho de ninguno de los 3 edificios sobre los que la plataforma cívica Áncora solicitó su inclusión en el PEPPUC. Esto incumple, como dice el Ararteko, con la obligación legal que tiene el Ayuntamiento de contestar de manera razonada, y en un tiempo razonable, las propuestas de modificación que se realicen.

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que cumpla con la obligación de responder expresamente de manera motivada, y dentro de un plazo razonable, a cuantas propuestas de modificación del PEPPUC se hayan realizado por la Plataforma Cívica Áncora o por otras personas físicas o jurídicas.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a dar el respeto debido y el tratamiento adecuado a las peticiones que, por el procedimiento legalmente establecido, se realizan por parte de la ciudadanía.

En Donostia, a 17 de febrero de 2017

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.15. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, amiantoarekin erlazioa duten eskaerak erantzutearen ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko otsailaren 13an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko legealdian, amiantoaren arazoari buruzko bide bat lantzen hasi zen Udala, eta beharrezkotzat jo zuen amiantoa agertzen denean Udalak nola jarduten duen eta zer protokolo dituen aztertzea eta berrikustea. Orobat, ezinbestekotzat jo zen, departamentuen eta beste batzuen artean, gure hirian amiantoa duten eraikinen edo higiezinen mapa edo errolda bat egitea; horretarako, hori prestatzeko aurretiazko lanak egiten hasi ziren.

Bide honi jarraituz, 2016ko apirileko udalbatzarrean aho batez onartua izan zen Kontrol Mozio bat aurkeztu genuen, ondorengoa eskatuz:

Gure hirian amiantoa duten eraikin edo higiezinen errolda edo mapa bat egitea.

II.2.15. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre las respuestas a las solicitudes relacionadas con el amianto.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para que sea tratada en el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación substanciada el 13 de febrero de 2017 en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio.

JUSTIFICACIÓN

En la legislatura anterior, el Ayuntamiento empezó a ocuparse del problema del amianto, y consideró necesario analizar y revisar su forma de actuar ante la presencia de esta sustancia, así como los protocolos de actuación establecidos para ello. Asimismo, se consideró fundamental elaborar, entre los departamentos municipales y otros agentes, un mapa o censo de los edificios o inmuebles afectados por amianto en nuestra ciudad y se iniciaron los trabajos previos necesarios.

En esta línea, presentamos una moción de control, que fue aprobada por unanimidad en la sesión plenaria celebrada en abril de 2016, solicitando lo siguiente:

La elaboración de un censo o mapa de edificios o inmuebles que contengan amianto en nuestra ciudad.

Amiantoaren eraginpean egoteak osasunerako izan ditzakeen arriskuen edo eraginen inguruan informatzeko eta prestatzeko amiantoa duten eraikinetan edo instalazioetan jardun behar duten udal langileak.

La implementación de medidas de información y formación del personal municipal que en su quehacer profesional tenga que enfrentarse a edificios o instalaciones con amianto sobre los riesgos o afecciones que el amianto supone para la salud.

Udal eraikin edo lursailetan dagoen amiantoa deuseztatzeko eta kentzeko programa bat prestatzea, lehentasuna emanda egoerarik okerrenean daudenei edo bizitza erabilgarria amaitua dutela ezagun dutenei.

La elaboración de un programa de erradicación y retirada del amianto presente en edificaciones o parcelas municipales, priorizando aquel que se encuentre en peor estado o que haya dado muestras de finalización de su vida útil.

Herritarrak amiantoa deuseztatzearen eta jarraibideak betetzearen komenigarritasunaz sentsibilizatzea.

La sensibilización de la población sobre la conveniencia de la eliminación del amianto y de las pautas a seguir.

Hain zuzen ere, laugarren puntuan aipatzen den herritarren sentsibilizazioari dagokionez, oso garrantzitsua da ASVIAMIE elkarteak egiten duen lana. Esate baterako, uztailaren 6an Bera Bera pasealekuko 88. zenbakian bizi den emakume batek EH Bildu udal taldeari deitu zion, ASVIAMIE elkartekoek Udalarekin harremanetan jartzea gomendatu ziotelako.

Precisamente, en esa labor de sensibilizar a la ciudadanía, que se solicita en el cuarto punto, es muy importante el trabajo que desempeña la asociación ASVIAMIE. Prueba de ello es que, el 6 de julio, una mujer residente en el número 88 del paseo de Berabera llamó al grupo municipal EH Bildu para informarle de que la asociación ASVIAMIE le había aconsejado que se pusiera en contacto con el Ayuntamiento.

Herritar honek adierazi zigunaren arabera, bere eraikinean amiantozko tximinia dago eta hainbat bizilagunek tximinian eragina izan duten obrak egin dituzte. Aipatu zigunaren arabera, Hirigintza Departamentuari, hainbatetan, kezka luzatu diote, baina ez zuen erantzunik jaso.

Según nos señaló esta ciudadana, en su edificio hay una chimenea que contiene amianto y varios vecinos y vecinas han realizado obras que afectan a dicha instalación. También nos comunicó que trasladó esta preocupación al Departamento de Urbanismo en más de una ocasión, pero que no había recibido respuesta alguna.

2016ko uztailean, dei hau jaso eta gero, Hirigintzako zinegotzi ordezkariarekin zuzenean hitz egitea erabaki genuen. Hark adierazi zigun gaiaz arduratuko zela eta aipatutako bizilagunarekin harremanetan jarriko zela. Baina, abuztuaren 22an emakume honen deia jaso genuen berriro ere. Bigarren aldiz bere kezka adierazi zigun Udalen aldetik oraindik ez zuelako deirik jaso. Hau ikusita, geure harridura adierazi genion eta zinegotzi ordezkariari eskatu genion,

En julio de 2016, después de recibir aquella llamada, decidimos hablar directamente con el concejal delegado de Urbanismo. El edil nos señaló que se encargaría de este asunto y que se pondría en contacto con esta donostiarra. Sin embargo, el 22 de agosto volvimos a recibir la llamada de esta mujer. Por segunda vez, nos mostró su preocupación por el hecho de que el Ayuntamiento no la había llamado todavía. Ante esta situación, manifestamos nuestra sorpresa al

bigarren aldiz, emakumearekin harremanetan jartzeko.

Irailean egoera bere horretan mantentzen zenez, interpelazio bat aurkeztu genuen dagokion udal batzordean. Zinegotzi-ordezkariak barkamena eskatu zuen gaiari lehentasuna ez emateagatik eta aipatu zuen irailaren 16an teknikari bat bidali zuela etxea aztertzera. Teknikariak ondorioztatu zuen obra lizentziarik gabe egin zela 2008an eta amiantozko tximinian eragina zuela.

2017ko urtarrilean etxeko jabeak larritasunez deitu du berriro ere. Emakumeak dio irailean teknikariak egindako bisita eta gero, ez duela erantzunik jaso Udalaren aldetik eta ez dakiela zer egin. Zaila da erantzun falta hau ulertzea, batez ere, urtarrilaren 26ko udalbatzarrean aho batez onartu zen alderdi popularrak aurkeztutako kontrol-mozioa ikusita: herritarrak artatzeko zerbitzua etengabe hobetu behar zela adierazten zuena.

Otsailaren 13ko udal batzordean delegatuak adierazi zuen hirigintza departamendutik ezin dutela ezer egin emakumearen eskaeraren aurrean eta gaia ingurumeneko sailera pasako zuela.

Ezin dugu ulertu nolatan sei hilabete behar izan diren gaia aztertzeko, gure aldetik delegatuari behin eta berriz errepikatu eta gero, eta zergatik ez zaion emakumeari inongo azalpenik eman. Batez ere, amiantoaren erabilerak eta manipulazioak pertsonen osasunean eragiten duen kalte larria kontuan izanik.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari

concejal delegado, y, una vez más, le solicitamos que se pusiera en contacto con ella.

Visto que en septiembre la situación no había cambiado, presentamos una interpelación en la comisión municipal correspondiente. El concejal delegado pidió perdón por no haberle dado la prioridad necesaria a esta cuestión y nos informó de que el 16 de septiembre envió personal técnico a examinar la casa. El personal técnico concluyó que la obra se realizó en 2008 sin la preceptiva licencia y que afectaba a la chimenea que contiene amianto.

En enero de 2017, la propietaria de la vivienda ha vuelto a llamar angustiada. Ella afirma que, tras la visita del personal técnico en septiembre, no ha recibido respuesta alguna por parte del Ayuntamiento y que no sabe qué hacer. Es difícil comprender el porqué de esta falta de respuesta, teniendo en cuenta que el Pleno, en la sesión celebrada el 26 de enero, aprobó una moción de control que manifestaba la necesidad de una mejora continua en el servicio de atención ciudadana.

En la comisión municipal del 13 de febrero, el delegado nos comunicó que el Departamento de Urbanismo no puede hacer nada para responder a la solicitud presentada y que derivará el asunto al Departamento de Medioambiente.

No podemos entender por qué han transcurrido seis meses para analizar este asunto, a pesar de nuestra reiterada insistencia al delegado, y por qué no se le ha dado ninguna explicación a esta mujer. Sobre todo, teniendo en cuenta los efectos nocivos que el uso y la manipulación del amianto generan en la salud de las personas.

Por todo lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. El Pleno solicita al Gobierno municipal que

herritarrek amiantoarekin erlazioa duten eskaerak egiten dituztenean era eraginkor batean eta epe laburrean erantzun ditzala.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari emakume honen eskaera ingurumen sailetik bideratzen bada, berarekin harremanetan jartzeko dagozkion azalpenak eta erantzuna emateko.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

responda de forma eficaz, y en breve plazo, a las solicitudes presentadas por la ciudadanía en relación con el amianto.

2. El Pleno solicita al Gobierno municipal que, si la solicitud de esta ciudadana es atendida por el Departamento de Medioambiente, se ponga en contacto con ella para darle las explicaciones y las respuestas oportunas.

San Sebastián, 7 de febrero de 2017

Olaia Duarte López,
Concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Olaia Duarte López, D. Enrique Ramos Vispo y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

16. ETA 23. KONTROL MOZIOAK BATERA AZTERTU DIRA /

SE TRATAN CONJUNTAMENTE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 16 Y N.º 23:

II.2.16. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, farmazietan preserbatiboak saltzeko makinak kentzeko zehapen espedienteak eta aginduak direla eta.

"EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo

II.2.16. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la apertura de expedientes sancionadores y órdenes de retirada de máquinas expendedoras de preservativos en farmacias.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo

Burutaran Ferré naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten diot azterkizun Udalbatzari, farmazietan preserbatiboak saltzeko makinak kentzeko zehapen espedienteak eta aginduak direla eta. Interpelazioa mozio baten ondorio da, joan den otsailaren 13an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean egindakoarena.

JUSTIFIKAZIOA

Antza denez, hiriko hainbat farmaziatan preserbatibo makinak instalatzearen aurkako "gurutzadari" ekitea erabaki du udal Gobernuak.

Osakidetzak sustaturiko prebentzio kanpaina baten barruan kokatu zen hiriko farmazia batzuetan preserbatibo makinak jartzearena. Helburua zen preserbatiboaren erabilera bultzatzea HIESa eta sexu bidez transmititutako beste gaixotasun batzuk prebenitzeko neurri eraginkor gisa, baita nahi ez diren haurdunaldiak ekiditeko ere. Nabarmendu beharra dago, gainera, neurri horiek 16 eta 30 urte bitarteko gazteei zuzenduta zeudela.

Horrez gain, gogoratu behar da ahaztu egin omen den zerbait: neurriak hartu zirenean, kutsatze kasu ugari ari zirela diagnostikatzen preserbatiboak ez erabiltzeagatik. Beraz, esan daiteke sexu bidez transmititutako gaixotasunak prebenitzeko osasun lana egin duela.

Hala ere, ez dirudi gobernu taldeak era egokian aztertu duenik, "gurutzada" horri ekitean. Ez dirudi, ezta ere, kontuan hartu duenik preserbatibo makina horiek noiz instalatu ziren, duela lau urte baino gehiago egindako jarduketa baita.

Komunikabideek albiste harrigarri horren berri

municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre la apertura de expedientes sancionadores y órdenes de retirada de máquinas expendedoras de preservativos en farmacias. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 13 de febrero.

JUSTIFICACIÓN

Al parecer, el Gobierno Municipal ha decidido emprender una “cruzada” contra las máquinas de preservativos instaladas en distintas farmacias de nuestra ciudad.

La instalación de máquinas de preservativos en algunas de las farmacias de nuestra ciudad se realizó en el contexto de una campaña de prevención promovida por Osakidetza, dirigida a fomentar el uso de preservativo como medida útil en la prevención del VIH y otras enfermedades de transmisión sexual; así como para evitar embarazos no deseados. Es preciso resaltar, además, que tales medidas estaban dirigidas a la franja de población de jóvenes compendidos entre los 16 y los 30 años.

Es preciso recordar algo que parece haberse olvidado: que se realizó en un contexto en el que se estaban diagnosticando numerosos casos de contagio por no utilización de preservativos. Por tanto, se puede decir que ha “ejercido” una labor sanitaria de prevención de enfermedades de transmisión por vía sexual.

No parece haber valorado adecuadamente el equipo de gobierno, a la hora de realizar esta “cruzada”, ni tampoco haber tenido en cuenta, la fecha de instalación de las referidas máquinas de preservativos; se trata de actuaciones realizadas hace más de 4 años.

Los medios de comunicación se han hecho eco de

eman dute, esanez, 2016ko azken hilabeteetan, makina txiki horiek zituzten farmaziak bisitatzeaz eta horiek kentzeko agindua emateaz arduratu direla udaltzainak.

Erabaki horrek modu desatseginean harritu du Farmazeutikoen Elkartea bera, eta adierazi du ez dakiela "zertara datorren hori orain, hainbeste urteren ondoren".

Horretaz galdetuta udal Gobernuak adierazi zigunez, gertaerak egiazkoak direla berretsi zigun, argudio erabilita banako baten salaketaren ondorioz erabaki zutela Udaltzaingoari agintzea Donostia osoan elementu horiek zertan ziren ikustera joatea.

Ez ziguten inolako azalpenik eman gai honetan horrela jokatzeko zioa funtsatzeko, beste zenbait gaitan gertatzen ez den bezala; ezta azaldu ere zergatik jokatu zuten era horretan, kontuan izan gabe hirigintzako arau hausteak preskribatuta egon zitezkeela.

Hori guztia kontuan, KONTROL MOZIO hau egiten dugu:

1. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari sorgin ehizarik edo gurutzadarik ez abiaraztea preserbatiboak saltzeko makinen aurka; bai eta horiek eskaintzen duten zerbitzuak egunean 24 orduotan erabilgarri egotea bermatzea ere, bide eraginkorra baita sexu bidez transmititzen diren gaixotasunak eta nahi ez diren haurdunaldiak prebenitzeko.

2. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari kontuan izatea zein den hirigintzan izan litezkeen arau hausteen preskripzio epea eraisteko (kentzeko) edo zigortzeko aginduak ematean.

esta sorprendente noticia refiriendo que, al parecer, “la Guardia Municipal se ha encargado durante los últimos meses de 2016 de ir visitando las farmacias que disponían de estas pequeñas dispensadoras y ordenar su retirada”.

Tal decisión ha sorprendido desagradablemente al propio Colegio de Farmacéuticos que ha declarado no saber “a qué viene esto ahora, después de tantos años”.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, nos confirmó la veracidad de los hechos, argumentando que, a raíz de una denuncia de un particular, se había decidido requerir a la Guardia Municipal para que girase una visita comprobando la situación de estos elementos en toda la ciudad.

Ninguna explicación se nos dió para justificar la razón o razones por las que en este tema se ha actuado de esta manera, a diferencia de lo que está sucediendo en otros casos; ni tampoco que explicase las razones por las que se había procedido así sin tener en cuenta la prescripción de las posibles infracciones urbanísticas.

A la vista de todo ello, presentamos la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a no emprender “cazas de brujas” ni “cruzadas” contra las máquinas de preservativos; así como a garantizar que el servicio que ofrecen las mismas pueda estar disponible las 24 horas del día como herramienta útil para la prevención de enfermedades de transmisión sexual y embarazos no deseados.

2.- El Pleno del Ayutamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a tener en cuenta el plazo de prescripción de las posibles infracciones urbanísticas a la hora de dictar las ordenes de demolición (retirada) o sancionadoras.

3. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari irizpide berberak erabiltzea hirigintza diziplina aplikatzerakoan, kasuen arteko konparaziozko bidegabekeriarik ez gertatzeko.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré.
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

II.2.23. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, preserbatiboak saltzeko makinak direla eta.

"Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa otsaileko Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Komunikabide baten bitartez, jakin dugu Udaltzaingoak kanpaina bat jarri zuela martxan, farmazia batzuek kanpoaldean jarrita zituzten preserbatiboak saltzeko makinak kentzeko. Informazio horren arabera, 2016aren amaieran hasi zuten kanpaina, eta, dirudienez, hiriko hainbat farmaziak kendu behar izan dituzte makina horiek.

Guztiz ulergaitza iruditzen zaigu, makinak jarri zirenetik hona igaro den denbora gorabehera, Udalak ez egin izana inolako jarduketarik, eta are ulergaitzagoa egiten zaigu preserbatiboak saltzeko makinak kenarazi izana, osasun publikoaren arloan ematen duten zerbitzua kontuan hartuta.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak proposatu

3.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, en la aplicación de la disciplina urbanística, se actúe con los mismos criterios evitando situaciones de agravios comparativos en todos los casos.

En Donostia, a 17 de febrero de 2017

Sin: Ricardo Burutaran Ferré.
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

II.2.23. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre maquinas expendedoras de preservativos.

"Amaia Martin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Servicios a las Personas del mes de febrero.

JUSTIFICACIÓN

A través de un medio de comunicación, hemos tenido conocimiento de que la Guardia Municipal inició una campaña para la retirada de las máquinas expendedoras de preservativos que algunas farmacias tenían en el exterior de las mismas. De acuerdo con esa información, esa campaña se inició a finales de 2016, y al parecer han sido varias las farmacias en la ciudad que han tenido que proceder a retirar la expendedora.

Nos parece totalmente incomprensible que, a pesar del tiempo transcurrido entre la colocación de las citadas expendedoras y hoy, no haya habido ningún tipo de actuación por parte del Ayuntamiento, y lo que aún nos resulta más incomprensible, es que se inste a la retirada de las expendedoras de preservativos, dado el servicio que hacen en relación a la salud pública.

En comisión el concejal delegado propuso la

zuen makinak Udalaren jabetzako eraikinetan jartzea, kultur etxeetan eta kiroldegietan, adibidez. Begi onez ikusten dugu neurri hori, baina ez dugu uste kalean makinak jartzea bezain eraginkorra denik, 24 orduz eskuragarri baitaude kalekoak, eta hori ez litzateke gertatuko Udalaren jabetzako eraikinen barruan ipiniko balira, ixteko eta zabaltzeko ordutegiak dituzte eta.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio manten ditzala hirian gelditzen diren fatxadetako makinak.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

Izpta.: Amaia Martin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

colocación de maquinas expendedoras en edificios de propiedad municipal, como casas de cultura y polideportivos. Es una medida que vemos con buenos ojos, pero que no consideramos tan efectiva como la disposición de estas máquinas en la calle, y disponibles 24 horas al día, cosa que no ocurriría si se colocaran estas dentro de edificios de propiedad municipal, con sus respectivos horarios de apertura y cierre.

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayutamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a mantener las maquinas dispensadoras ubicadas en fachadas que queden en la ciudad.

Donostia a 17 de Febrero de 2017

Fdo.: Amaia Martin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D.Ricardo Burutarán Ferré, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

16. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA CONTROL DE MOCIÓN N.º 16:

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

16. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

16. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

16. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

23. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA CONTROL DE MOCIÓN N.º 23:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ATSEDENALDIA

13:54AN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 16:04AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 13:54 H., SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 16:04 H.

II.2.17. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Donostiako Udalaren lana donostiarrei komunikatzearen arloan aholkularitza, estrategia eta sormen zerbitzua kontratatzea dela eta.

“Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo KONTROL MOZIOA aurkezten du, Donostiako Udalaren lana donostiarrei komunikatzearen arloan aholkularitza, estrategia eta sormen zerbitzua kontratatzea dela eta, hil honetan Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean egindako interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2016ko abenduaren 20ko bilkuran, erabaki zuen onartzea Donostiako Udalaren lana donostiarrei komunikatzearen arloan aholkularitza, estrategia eta sormen zerbitzua kontratatzeko espedientea eta administrazio klausula partikularren eta zehaztapen teknikoen agiriak. Kontratuaren urteko aurrekontu osoa 121.000 euro da.

II.2.17. Moción de control que presenta IRABAZI DONOSTIA sobre el “Servicio de asesoramiento, estrategia y creatividad en la comunicación a la ciudadanía donostiarra de la labor del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián”.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación realizada en la Comisión de Servicios Generales del mes de febrero en relación con la contratación de un servicio de asesoramiento, estrategia y creatividad en la comunicación a la ciudad donostiarra de la labor del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

JUSTIFICACIÓN

La Junta de Gobierno Local de 20 de diciembre de 2016, acordó la aprobación del expediente para la contratación y los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y de Prescripciones Técnicas para la contratación de “SERVICIO DE ASESORAMIENTO, ESTRATEGIA Y CREATIVIDAD EN LA COMUNICACIÓN A LA CIUDADANÍA DONOSTIARRA DE LA LABOR DEL AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN”, con un presupuesto anual total de 121.000 €.

Tokiko Gobernu Batzarrak zerbitzu hori kontratatzeko hartutako erabakiaren berri izan genuenean, espedientearen kopia eskatu genuen, eta, hura aztertuta, ondorio honetara iritsi ginen: Udal Gobernuak, eta bereziki alkateak, 2019ko hauteskunde kanpaina udal kontuen bizkarretik egin nahi dutela.

Horregatik guztiarengatik, alkateari interpelazioa egin genion —baina Ogasuneko zinegotzi ordezkariak erantzun zigun—, Udalaren lana komunikatzeko aholkularitza zerbitzu hori kontratatu beharra argitu ziezagun.

Hala batzordean jasotako erantzunek, nola espedienteko bertako dokumentazioak, gure iritzia berretsi digute, Udal Gobernuaren asmoa dela udal aurrekontua erabiltzea bere hauteskunde kanpainarako.

Espedientean jasota dagoen txosten arrazoituak adierazten du Komunikazio Planean Udal Gobernuaren helburuak zehaztu behar direla, Gobernuaren erreferentziazko dokumentuak aintzat hartuta. Era berean, hor adierazita dagoenez, proposamen berriak egin beharko ditu, Udalaren mezuari itxura berritua emateko, betiere donostiar kontakizunari eutsita.

Arestian esandakoa jasota dago, orobat, lehiaketako baldintzen agiriko III. partean («Aholkularitza»), argi eta garbi: «Udal Gobernuaren donostiar kontakizuna helburu-jendearengana (gutxi gorabehera 186.000 biztanle) hel dadin lortzea, askotariko bide eta moduak erabiliz». Ez dakigu, berebat, zertan datzan «Udal Gobernuaren donostiar kontakizuna».

Era berean, gure interpelazioan galdetu genuen ea Euskadiko erakunde publizitate eta komunikazioari buruzko legeko (6/2010 Legea, 2010eko abenduaren 23koa) 4. artikuluko zein

Cuando tuvimos conocimiento del acuerdo de la JGL para la contratación del citado servicio, solicitamos copia del expediente, y tras el análisis del mismo, llegamos a la conclusión de que el Gobierno municipal, y en especial el Alcalde, pretenden hacer la campaña electoral de 2019 a costa de las cuentas municipales.

Por todo ello, presentamos una interpelación dirigida al Alcalde, aunque respondida por el concejal delegado de Hacienda, para que nos aclarara la necesidad de contratar ese servicio de asesoramiento para la comunicación de la labor del Ayuntamiento.

Tanto las respuestas recibidas en la comisión, como la documentación del propio expediente, nos reafirman en nuestra idea de que el Gobierno municipal pretende utilizar el presupuesto municipal para su campaña electoral.

El informe razonado que obra en el expediente, señala que el Plan de Comunicación debe recoger los objetivos del Gobierno municipal teniendo en cuenta los documentos de referencia del Gobierno. Igualmente señala que deberá formular nuevas propuestas que ofrezcan un aspecto renovado al mensaje del Ayuntamiento manteniendo siempre el relato donostiarra.

Lo anterior también está reflejado en el pliego de condiciones del concurso, en su Parte III: Asesoría, lo deja claro : ”conseguir que el relato donostiarra del Gobierno Municipal llegue al Público Objetivo (186.000 habitantes aproximadamente) mediante el empleo de distintos canales y de formas diversas”. Tampoco sabemos en qué consiste “el relato donostiarra del Gobierno Municipal”

Asimismo, en nuestra interpelación, preguntamos en cuál de los requisitos del Artículo 4 de la Ley 6/2010, de 23 de diciembre, de publicidad y comunicación institucional de Euskadi se va a

betekizunetan sartuko den komunikazio hori. Jaime Dominguez-Macayak lege horretako zioen azalpena irakurriz erantzun zigun, baina ez zion erantzun galderari.

Horregatik guztiarengatik aurkezten dugu ondorengo

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio diru sarrera publikoen kudeaketa gardena egin dezala, eta ez ditzala udal aurrekontuak erabili bere buruaren publizitatezko kanpainak egiteko.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio osorik bete dezala Euskadiko erakunde publizitate eta komunikazioari buruzko legea (6/2010 Legea, 2010eko abenduaren 23koa).

Izpta.: Amaia Martin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

enmarcar esa comunicación, a lo que el Sr. Domínguez-Macaya nos respondió leyendo la exposición de motivos de la misma, pero sin responder a la pregunta.

Por todo ello presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que lleve a cabo una gestión transparente de los ingresos públicos, y a no utilizar los presupuestos municipales para la realización de campañas de auto-publicidad del mismo.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal al cumplimiento íntegro de la Ley 6/2010, de 23 de diciembre, de publicidad y comunicación institucional de Euskadi.

Fdo.: Amaia Martin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martin Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Jaime Domínguez-Macaya Lauraga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

II.2.19. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Garberari buruzko txostena dela eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean, hilabete honetan, bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Azaroko osoko bilkuran, Garberari buruzko kontrol mozio baten inguruan sortutako eztabaidaren ondorioz, Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako, Ostalaritzako eta Turismoko zinegotzi ordezkariaren ahotik, jakin genuen Sustapenak “txosten tekniko bat” idatzi duela Garberaren zabalkundeak hiriko merkataritzan eta enpleguan izan ditzakeen ondorioei buruz.

Txostenak, gure harridurarako, ez zekarren Sustapeneko inongo teknikariren izenperik, guztiz ulertezina iruditzen zaiguna. Beste alde batetik, iruditzen zaigu, txosten batean datuak jartzen direnean, datu horien jatorria adierazi behar dela, eta faltan bota dugu hori.

Faltan botatzen ditugu, halaber, zabalkunde horrek eragin dezakeen enplegu suntsiketari buruzko datuak. Zabaltze lanek iraun bitarteko eta establezimendu berriak abian jarri bitarteko enplegu sorrerari buruzko datuak ematen dizkigute, bai, baina ez, hurbileko merkataritzan posible baino posibleagoak diren eraginei buruzkoak.

Txostenaren gabezia nabarmenak gorabehera, zinegotzi ordezkariak merkataritza gunearen zabalkundearen egokitasunaren froga bat

II.2.19. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el informe de Garbera.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, que deviene de la interpelación realizada en la comisión de Servicios a las Personas de este mes.

JUSTIFICACIÓN

En el pleno de Noviembre, a raíz del debate generado en torno a una moción de control sobre Garbera, supimos por la intervención del concejal delegado de Impulso Económico, Comercio y Turismo de la redacción por parte de Fomento de un “informe técnico” sobre los efectos de la ampliación de Garbera en el comercio y empleo de la ciudad.

El informe para nuestra sorpresa no venía firmado por ningún técnico de Fomento, algo que nos parece del todo incompresible. Por otra parte, entendemos que cuando se introducen ciertos datos en un informe ha de señalarse el origen de estos, cuestión que echamos en falta.

También echamos en falta datos sobre la destrucción de empleo que podría acarrear la ampliación de esta superficie; se nos indican datos sobre la creación de empleo durante la ejecución de la ampliación y la puesta en marcha de nuevos establecimientos, pero no así datos sobre la más que posible afección al comercio de proximidad.

A pesar de las notables carencias del informe, el concejal delegado nos presentó éste como una prueba más de la idoneidad de la ampliación de

gehiago gisa aurkeztu zigun hura; harrigarria dena, dudarik gabe. Gaiari buruz batzordean interpelazioa egin eta gero, zinegotzi ordezkaria desenkusatu zen zentro komertzial horretan jarriko diren firma eta establezimenduen azken osaeraren ezjakintasunean hiriko denda txikietan zer-nolako eragina izan dezakeen jakiteko. Txostena Merkataritza Kontseiluaren hurrengo bileran aurkeztearen alde agertu zen ordea.

Egokia iruditzen zaigu txostena merkataritzaren alorrean hirian den partaidetzako organo gorenean aurkeztea, era horretara, hura osatzen dutenek izan ditzaketen iritziak biltzeko.

Hori dela eta, hau da nire

KONTROL MOZIOA

1. - Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio aurkez dezala Merkataritzako Aholku Kontseiluaren hurrengo bileran Donostiako Sustapenak Garberaren zabalkundeari buruz egindako txostena.

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

este centro comercial, algo sin duda sorprendente. Interpelado en la comisión al respecto, el concejal delegado se excusó en el desconocimiento del mix final de firmas y establecimientos que se ubicaría en dicho centro comercial para saber conocer el impacto que podría tener el mismo en el pequeño comercio de la ciudad. Por otra parte se mostró favorable a presentar el mismo en la próxima reunión del consejo de comercio.

Vemos favorable que el informe se presente en el máximo órgano de participación existente en la ciudad en torno al comercio, para, de esta forma, recoger las diferentes valoraciones que puedan surgir de sus componentes.

Por este motivo planteamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. - El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a presentar el informe elaborado por la sociedad de Fomento sobre la ampliación de Garbera en la próxima reunión del consejo asesor de comercio.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la Sra. Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.20. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, energia sostengagarrirako ekintza plana eta Tokiko Agenda 21 direla eta.

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, UDALBATZAN EZTABAIDATZEKO ondorengo KONTROL MOZIOA aurkezten du, 2017ko otsailaren 13an Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean Energia Sostengagarrirako Ekintza Planaz (ESEP) egindako interpelazioaren ondorio.

JUSTIFIKAZIOA

2010eko Alkateen Ituna sinatu eta gero, eta Udalak bere gain hartuta energia arloan Europar Batasunak 2020rako ezarritako helburuetatik harago joateko konpromisoak, joan den legegintzaldian abian jarri zen Energia Sostengagarrirako Ekintza Plana. 2012-2020 aldian ezarri beharreko 91 neurri dakartza.

2015ean, 2015-2022 aldirako Donostiako Tokiko Agenda 21eko III. Ekintza Planean sartu zen, seigarren lerro estrategikoaren barruan. ESEPen helburuak indartu egin dira Donostia Hiri Berdea 2030 Estrategian; estrategia horretan, isurpenak murrizteko helburua % 30eraino handitu da, 2030. urterako.

Markatu den dema lehentasunezkoa da; klima aldaketa gure garaiko arazo handietariko bat da. Berotegi efektuko gasen isurpenak txikiagotu diren arren, hiriko isurpenak Euskal Autonomia Erkidegoko isurpenen batezbestekotik gora daude. Datuak kezkagarriak dira, eta horren aurrean premiaz hartu behar dira neurriak. Isurpenak murriztearekin batera, energia berriztagarrien kuota handitu behar da azken kontsumoan. Horregatik, ESEPen jasotako 91 neurriak gauzatzea da ezarritako helburuak betetzeko oinarria.

II.2.20. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el plan de acción para la energía sostenible y la Agenda Local 21.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, fruto de la interpelación sobre el plan de acción para la energía sostenible (PAES) en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del 13/02/2017.

JUSTIFICACIÓN

Tras la firma del Pacto de Alcaldes de 2010 y asumiendo el ayuntamiento los compromisos de ir más allá de los objetivos establecidos por la UE para 2020 en materia energética, la pasada legislatura se puso en marcha el Plan de Acción para la Energía Sostenible (PAES) conteniendo 91 medidas a implantar en el periodo 2012-2020.

En 2015 se integró en el III Plan de Acción de la Agenda Local 21 de Donostia para 2015-2022, dentro de su sexta línea estratégica. Los objetivos del PAES se han reforzado en la Estrategia Donostia Hiri Berdea 2030, en la que el objetivo de reducción de emisiones se ha incrementado hasta el 30% para el 2030.

El reto marcado es prioritario, el cambio climático es uno de los grandes problemas de nuestro tiempo. A pesar del descenso en las emisiones de gases de efecto invernadero, las emisiones de la ciudad se sitúan por encima del promedio de emisiones de la CAV. Los datos son preocupantes y ante ello es preciso tomar medidas urgentes. Junto con la reducción de emisiones es preciso incrementar la cuota de energías renovables en el consumo final. Es por ello que la implantación de las 91 medidas recogidas en el PAES es la base para la consecución de los objetivos marcados.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak esplikatu zuen ESEPean jasotako 91 neurriak nola bete diren ebaluatu dela, Tokiko Agenda 21 ebaluatzearen bidez; 2015ean lehenengo berri emate bat egin dela, ordu arte gertatutakoaz; eta 2017an aurkeztuko dela 2015ean eta 2016an gertatutakoa.

En la comisión, el Concejal Delegado explicó que se hizo una evaluación del cumplimiento de las 91 medidas recogidas en el PAES a través de la evaluación de la Agenda Local 21, que se ha hecho un primer reporte en 2015 de lo que había sucedido anteriormente, y que en 2017 se presentará lo que ha sucedido en 2015 y 2016.

Uste dugu herritarrak gai horietan inplikatzea ezinbestekoa dela, eta, herritarrek inplikatzeko aukera izan dezaten, beharrezkoa da informazio osoa izan dezaten. Ingurumen Sailaren webguneak berak nabarmentzen du hori, hitz hauekin: «lana inplikaturiko alderdi guztien arteko lankidetzan oinarrituko da, informazioa lortuko dutela bermatuaz, tokiko prozesuetan parte hartuko dutela segurtatuaz, eta heziketa sustatuaz iraunkortasunaren arloan».

Consideramos que la implicación de la ciudadanía en esas temáticas es imprescindible, y, para que la ciudadanía pueda implicarse, ese necesario que tenga una información completa. La propia web del departamento de Medio Ambiente insiste en este aspecto diciendo que “el trabajo debe basarse en la cooperación entre todas las partes implicadas, garantizando el acceso a la información, velando para que puedan participar en los procesos locales y persiguiendo la formación en materia de desarrollo sostenible”.

Hala ere, Ingurumen Sailaren web atalaren barruan Tokiko Agenda 21az diharduen orrian, eskuragarri dagoen ebaluazio bakarra 2013koa da. Tokiko Agenda 21az eta sostengagarritasunarekin zerikusia duten beste alderdi batzuez (adibidez, -CO2 Etxeak programa) den bezainbatean, gabezia ikusten dugu herritarrei ematen zaizkien informazioan eta heziketan. Horregatik, uste dugu Udalak herritarrenganako komunikazioa areagotu behar duela sostengagarritasunari oro har dagozkion lanen eta programen arloan.

Sin embargo, en la pagina del departamento de medio ambiente dedicada a la Agenda Local 21, la única evaluación disponible es del 2013. Sobre la Agenda Local 21 y otros aspectos que también tienen que ver con la sostenibilidad, como el programa Hogares Co2 por ejemplo, constatamos un déficit de información y formación a la ciudadanía. Por este motivo, creemos que el Ayuntamiento debe intensificar la comunicación hacia la ciudadanía sobre los trabajos y programas relativos a la sostenibilidad en general.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak orri bat eman zigun, xeheki esplikatzen zuena Tokiko Agenda 21ak dituen zazpi ildo estrategikoetatik hiruk (ESEPeko ekintzetan sartu ziren hiru ildoak) 2015ean emaitzetan izandako ezarpen maila. Ezarpen maila hori, batez beste, % 21 izan da. Nahiz eta kopuru horrek Gipuzkoako udalen batezbestekotik gora jartzen gaituen, esan nahi du, era berean, planifikatutakoaren aldean atzerapena metatzen ari garela. Horrenbestez, uste dugu beharrezkoa dela plan bat egitea,

En comisión el Concejal Delegado nos entregó una hoja detallando el grado de implementación de acciones en resultado en el 2015 de tres de la siete líneas estratégicas que cuenta la Agenda Local 21 (las 3 lineas en las que se integraron las acciones del PAES). Ese grado de implementación se sitúa en una media de 21%. Aunque esta cifra nos sitúa por encima de la media de los municipios guipuzcoanos, significa también que estamos acumulando retraso sobre lo planificado. Por este motivo consideramos necesaria la elaboración de

egiteke dauden ekintzak atzeratutakoekin batera nola egingo diren programatzeko.

Horregatik aurkezten dugu ondorengo

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari hertsiki eskatzen dio landu eta jendaurrean aurkeztu dezala komunikazio plan bat, sostengagarritasunaren inguruko lan eta programez herritarrei informazio gehiago eta hobea ematea ahalbidetuko duena, xedetzat izanik donostiarrak areago inplikatzea gai horretan ezarritako helburuak iriste aldera.

2. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari hertsiki eskatzen dio landu eta jendaurrean aurkeztu dezala plan bat, xeheki azalduko duena elkarrekin nola gauzatuko diren bai egiteke dauden eta 2017rako eta hurrengo urteetarako egin asmo diren ekintzak, bai aurreko urteetatik atzeratutako ekintzak, xedetzat izanik orain arte metatu den atzerapena ezabatzea edo, behinik behin, ez handitzea.

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

un Plan que programe como se van a realizar las acciones pendientes conjuntamente con las acciones atrasadas.

Por estos motivos planteamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a elaborar y presentar públicamente un Plan de comunicación que permita intensificar y mejorar la información a la ciudadanía de los trabajos y programas entorno a la sostenibilidad, con el fin de incrementar la implicación de los y las donostiarras en el alcance de lo objetivos marcados en la materia.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a elaborar y presentar públicamente un Plan que detalle como se van a realizar conjuntamente las acciones pendientes y previstas para 2017 y siguientes años, y las acciones atrasadas de años anteriores, con el fin de recuperar el retraso hasta ahora acumulado o, en todo caso, no aumentarlo.

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

20. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

20. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

II.2.22. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, animaliak babesteko Gipuzkoako elkarteko albaitarien epaiketa dela eta.

“Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean, 2017/02/13an aurkeztutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Urtebete beteko da Irabazi Donostiak, batzordean zein osoko bilkuran, adierazi zuenetik esku hartu beharra zegoela jada hiru urte lehenago salatuak izan ziren eta Ertzaintza

II.2.22. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el juicio a veterinarios de la protectora.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, fruto de la interpelación relativa al juicio de veterinarios de la protectora de animales de Gipuzkoa en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del 13/02/2017.

JUSTIFICACIÓN

Se va a cumplir un año desde que Irabazi Donostia trasladó, tanto en comisión como en pleno, la necesidad de tomar cartas en el asunto ante unos hechos graves que habían sido ya

ikertzen ari zen gertakari larri batzuen aurrean. Izan ere, Animaliak Babesteko Gipuzkoako Elkartean egindako jarduera ustez irregular batzuek salatzen ziren, delitu izan zitezkeenak.

Duela ia urtebete, gai hau mahai gainean jarri genuenean, zinegotzi ordezkariak garrantzia kendu zion salaketari eta adierazi zuen fiskalak ere ez ziola kasurik egin auziari, eta kontratua bereganatu nahi zuen interesatu batek jarri duela salaketa. Haren jardun guztian elkartearen lana defendatu besterik ez zuen egin. Hala ere, adierazi zuen ikusiz gero ez zutela betekizunen bat betetzen, bidezko ziren neurriak hartuko zituztela.

Duela egun batzuk, kasuaren instrukzioa amaitu da, auto batez, zeinean gertakarien xehetasunak ematen baitira. Bi albaitariei deklarazioa hartu eta zenbait diligentzia egin eta gero, kasuaren instrukzioa egin duen epaitegiak irizten dio gertakariak etxe-abereen aurkako delitua izan daitezkeela eta horregatik zigor arloko epaitegian epaituko dituztela. Bi akusatuek apelazioa aurkeztu dute Gipuzkoako Auzitegian, baina auzitegiak atzera bota du eta Instrukzioko Epaitegiaren autoa berretsi du.

Horiek horrela, kasuaren instrukzioaren aurrean gure taldeak duen kezka adierazi genuen batzordean hil honetan. Zinegotzi ordezkariak esan zuen Udalak Elkartean egindako ikuskapenek ez dutela kontratu urratzerik jarri agerian, eta gobernuak ez zuela, beraz, jarduteko asmorik.

Elkartearekin sinatutako kontratuaren baldintza teknikoen agiriak hau xedatzen du: “Eutanasia behar bezala egiaztatu beharko da eta animalien babes eta ingurumen sanidadearen alorreko araudien arabera egingo da”. Agiri berean esaten da, halaber, kontratua desegiteko arrazoitzat hauek joko direla:

denunciados tres años antes y que la Ertzaintza estaba investigando. Estos hechos podían ser constitutivos de un delito y constituían posibles actuaciones irregulares en la Sociedad Protectora de Animales y Plantas de Gipuzkoa (SPAPG).

Cuando pusimos este asunto sobre la mesa hace casi un año, el Concejal Delegado minimizó la denuncia alegando que “el Fiscal no había hecho ni caso a esta situación” y que la denuncia provenía de una parte “interesada” en “hacerse con la contrata”. Su intervención consistió en defender la labor realizada por la SPAPG. No obstante declaró también que “en el momento que se viera que hay un incumplimiento se tomarían las medidas idóneas”.

Hace unos días, ha finalizado la instrucción del caso con un auto donde se detallan tales actuaciones. Tras la toma de declaraciones a los dos veterinarios y practicar distintas diligencias, el juzgado que ha instruido el caso considera que los hechos aparentemente podrían ser constitutivos de un delito contra animales domésticos y por ello van a ser juzgados en un juzgado de lo penal. Los dos acusados han apelado ante la Audiencia de Gipuzkoa, la cual la ha rechazado y ha confirmado el auto del Juzgado de Instrucción.

Por este motivo trasladamos en Comisión este mes la preocupación de nuestra formación ante la instrucción del caso. El concejal delegado señaló que las inspecciones que el Ayuntamiento ha realizado en la SPAPG no han evidenciado ningún incumplimiento del contrato y que por lo tanto el Gobierno no tenía intención de actuar.

El pliego de condiciones técnicas del contrato con la SPAPG estipula lo siguiente: “La eutanasia deberá ser convenientemente acreditada y se efectuará de acuerdo a la normativa vigente relativa a la protección animal y sanidad ambiental”. El mismo documento también dice que “se considerarán causa de rescisión las siguientes:

Dagozkion baldintza teknikoen eta administrazio baldintzen agirien arabera ezarritako eta adostutako lan balditzen urratze agerikoak.

El incumplimiento manifiesto de las condiciones de trabajo establecidas y acordadas según pliegos de condiciones técnicas y administrativas correspondientes.

Baimendu gabeko produktuak edo prozedurak erabiltzea, edo osasun publikorako, ingurumenerako eta animaliaren ongizaterako modu zuhurtziagabean erabiltzea”.

El empleo de productos o procedimientos no autorizados, o su utilización de manera imprudente para la salud pública, el medio ambiente y el bienestar animal”

Bi albaitariak gertakari hauengatik daude auzipetuta, besteak beste :

Los hechos por los que se van a juzgar a dos veterinarios de la SPAPG son, entre otros:

“animalien eutanasia eta hilketa aurreikusitako albaitaritza irizpideei jarraitu gabe” eta hori, hain zuzen, zuzenean doa baldintzen agirian aipatzen den “animalien babesari buruzko araudiaren" kontra.

“la eutanasia y sacrificio de animales fuera de los criterios veterinarios previstos”, algo que va directamente en contra de la “norma vigente relativa a la protección animal” a la que hace referencia el pliego;

“inongo arrazoirik gabe, ostiko handiak” ematea bezalako jarduera bat, ez da justu-justu baldintzen agirian ezarritako “animaliaren ongizaterako prozedura zuhurra”.

actuaciones como “fuertes patadas sin motivo aparente”, no son precisamente un “procedimiento prudente para el bienestar animal” requerido por el pliego.

2016an, Udalak sei bisita egin zituen Elkartera. Hau da, bi hilean behin. Maiztasun txikia dela alde batera utzita, nahiko nabarmena da bisita bitartean albaitariek (auzipetuek) ez zituztela abusuzko eutanasiak egingo edo ostikada handiak emango Udaleko ikuskarien begien aurrean. Horiek horrela, bisita horietan arau-hausterik egiaztatu ez dela ontzat ematea bakuntasun gutxienez bitxia erakustea da.

En 2016, el Ayuntamiento realizó 6 visitas a las SPAG. Es decir una cada 2 meses. A parte de la poca frecuencia de esas visitas, es bastante evidente que en esas visitas el personal veterinario (el que será juzgado) no iba a realizar eutanasias abusivas o dar fuertes patadas a los animales delante de los ojos de los y las inspectoras del Ayuntamiento. Con lo cual dar por valido el hecho de que no se ha constatado incumplimientos en esas visitas es hacer prueba de una ingenuidad por lo menos peculiar.

Baina are gehiago. Bi albaitari horiek zigor bidetik epaituko dituzten honetan –kontratuaren baldintzak bete ez direla susmo handia hartzekoa dena–, kontratu urraketarik ez dela egiaztatu irizten jarraitzen du.

Pero es más. Ahora, que se va a juzgar a esos dos veterinarios en lo penal, lo cual constituye una sospecha importante de incumplimiento de los términos del contrato con la SPAPG, el Gobierno sigue considerando que no se ha constatado incumplimiento del contrato.

Aurreko batean eskatu genion Udalari akusazio partikular gisa agertzeko zuzeneko informazioa

Ya pedimos en una ocasión anterior que el Ayuntamiento se persone como acusación

edukitzearren. Ulertzen dugu ordu hartan gobernuak eskaera atzera botatzea gaiaren inguruan nolabaiteko ziurgabetasuna ikusteagatik. Baina gaur egoera beste bat da. Animaliak Babesteko Gipuzkoako Elkarteko – Udalari zerbitzua baldintza jakin batzuen arabera emateaz arduratzen den elkarte bateko– bi langile epaituko dituzte animaliei tratu txarrak emateagatik. Zalantzak tokirik ez du, eta uste dugu Udalak jardun egin behar duela.

particular con el fin de obtener información de primera mano. Podemos entender que en aquel tiempo el Gobierno rechazó esa petición por ver una cierta incertidumbre alrededor del asunto. Pero hoy la situación es distinta. Dos personas empleadas de la SPAPG, entidad encargada de realizar una prestación al Ayuntamiento según ciertas condiciones, van a ser juzgadas por maltrato animal. No cabe incertidumbre y creemos que el Ayuntamiento debe actuar.

Bi albaitariak erruduntzat joko balituzte, kontratu urraketa agerikoa litzateke, eta kontratua deuseztatu egin beharko da. Hori horrela, prozedurak aurreikusi beharko dira kaleko animaliak bildu eta kontrolatzeko lizitazio berri bat burutu bitartean.

En caso de que se determine la culpabilidad de los dos veterinarios, el incumplimiento del contrato será manifiesto y será necesario rescindir el contrato. Es por lo tanto necesario prever procedimientos para la recogida y el control de animales vagabundos hasta que se haga eventualmente una nueva licitación.

Horiek guztiak horrela, hau da gure

Por todos esos motivos presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio egin ditzala behar diren gestioak akusazio partikular gisara espedientera gehitzeko, era horretara, inguruabarren eta gertakarien, eta hortik eratorritako erantzukizunen zuzeneko ezagutza izateko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a realizar las gestiones oportunas para que el Ayuntamiento se incorpore al expediente como acusación particular a los efectos de conocer de primera mano las circunstancias y hechos acaecidos, y las responsabilidades que de ello se deriven.

2. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio ikuskaritzak hobe ditzala, animalien egonaldia baldintzarik onenetan burutzea bermatzeko.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a mejorar las inspecciones en la protectora de animales al objeto de garantizar la estancia de los animales en condiciones óptimas.

3. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio aurreikus ditzala ordezko neurriak, animalien aldeko hiriko elkarteen laguntzarekin, kaleko animaliak biltzeko eta kontrolatzeko zerbitzua bermatzeko, Animaliak Babesteko Gipuzkoako Elkartearekin sinatutako kontratua ezabatu beharko balitz ere.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a prever soluciones alternativas, con la ayuda de las asociaciones animalistas de la ciudad, para asegurar un servicio de recogida y control de los animales vagabundos, en caso de tener que rescindir el contrato con la Sociedad Protectora de Animales y Plantas de Gipuzkoa.

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia”.

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Miguel Angel Diez Bustos jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Axier Jaka Goikoetxea y D. Miguel Ángel Díez Bustos, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

22. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 22:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU (3) PP.

22. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 22:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

22. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 22:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2)

IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.24. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, edateko ura eramateko fibrozementuzko (amianto) hodiei buruzkoa.

“Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean, 2017/02/13an aurkeztutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Ur sareetan amianto zuntzez eta zementuz eginiko hoditeriak erabiltzea berrogeiko hamarkadan orokortu zen Espainian eta Europan. Zementugintzaren eta eraikuntza sektorearen gorakada ekonomikoaren adierazpena izan zen. Europako 1999/77/CE Direktibak, uztailaren 26koak, mugak jarri zizkion amiantoa bezalako substantziak, eta hedaduraz fibrozementua, erabiltzeari eta merkaturatzeari. 2001eko abenduaren 7ko Aginduaren bidez, Espainiak 1999/77/CE Europako Zuzentaraua, edozein eratako amiantoa eta amiantoa duten produktuak erabiltzea eta merkaturatzea debekatzen duena, ezarri zuen.

2003az geroztik, 2003/18/CE Europako zuzentarauak guztiz debekatzen ditu, erabilerari zein merkaturatzeari dagokienez, eta beste material batzuekin ordezkatzea ezartzen da, denboraren poderioko arriskugarritasunagatik. Egiaztapen horien aurrean, herrialde garatuek

II.2.24. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre conducciones de agua potable de fibrocemento (amianto).

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, fruto de la interpelación sobre las conducciones de agua potable de la ciudad en la Comisión de Desarrollo y Planificación del territorio del 13/02/2017.

JUSTIFICACIÓN

Las tuberías de fibrocemento a base de fibras de amianto y cemento se generalizaron en las redes de agua en España y Europa desde los años 40. En nuestro país es la expresión del auge económico de la industria cementera y del sector de la construcción. La Directiva Europea 1999/77 de 26 de julio de 1999 ya limitaba el uso y comercialización de sustancias como el amianto y por extensión fibrocemento de las tuberías. A través de la Orden de 7 de diciembre de 2001, España transpuso la Directiva Comunitaria 1999/77/CE, por la que se prohíbe el uso y comercialización de todo tipo de amianto y de los productos que lo contengan.

Desde 2003 están totalmente prohibidas tanto en usos como en comercialización por la directiva europea 2003/18/CE y se marca su sustitución por otros materiales dada su potencial peligrosidad en el tiempo. Ante estas constataciones los países desarrollados fueron prohibiendo paulatinamente

amiantoaren eta amiantotik eratorritako gaien erabilera arian-arian debekatzen joan ziren. Espainian, amiantoa erabiltzea 2001ean debekatu zen (2001eko abenduaren 7ko Ministro Agindua) Europar Batasunak jarritako 2005 urtea arteko gehieneko epeari aurrea hartuta. Erabilera hain hedatuta zegoenez, 2006an, azkenean, 396/2006 Errege Dekretua, martxoaren 31koa, amiantoaren eraginaren arriskupeko beharretan aplikatzeko segurtasun neurri zorrotzak ezartzen dituena, onartu zen.

Fibrozementua edo “amianto-zementua” ur, zementu eta amianto zuntzen nahastura homogeneotik sortutako gai artifizial non amianto zuntzek nahasturaren % 10 eta % 25 bitarte osatzen baitute. 2013ko martxoaren 14an, Europako Parlamentuak ebazpen argi bat onartu zuen. Bertan aipatzen da ur sareetan amiantoa dagoela, eta zehazki, “amianto-zementuzko” hoditerien bidez banatzen den edateko uran”. Ebazpen horren 37. atalean, bereziki nabarmentzen dira amiantoa arnastearekin lotutako gaitzak (biriketako minbizia eta pleurako mesotelioma), baina aipatzen da, baita ere, “…fibrozementuzko hodietan barna datorren ura, eta zuntz horiekin kutsatutakoa, edatea osasunarerako arriskutsua dela eta zenbait hamarkada igaro daitezkeela, kasu batzuetan berrogi urte baino gehiago, adierazi arte…”.

Amiantoaren eraginpean egon izanaren ondoriozko gaixotasun sintomak detektatzen zailak izan ziren urte askotan; izan ere, 10 eta 40 urte bitarte igaro eta gero agertu ohi dira. Hala ere, 1935az geroztik ezagutzen dira asbestoaren eraginpean egon izana eta biriketako minbizia zientifikoki lotzen dituzten lehenengo lanak. Asbestoa giza kartzinogenotzat sailkatu da eta halakotzat jo dute Estatu Batuetako Osasun eta Giza Zerbitzu Sailak, Ingurumen Babes Bulegoak eta Minbiziaren Ikerkuntzarako Nazioarteko Bulegoak. Biriketako minbiziaz eta

el uso del Amianto y sus derivados. En España se prohíbe totalmente la utilización del amianto en el año 2001 (Orden Ministerial de 7 de diciembre de 2001) adelantándose así al plazo máximo de 2005 previsto por la UE. Debido a lo extendido de su uso, se aprueba finalmente en el año 2006 el Real Decreto 396/2006, de 31 de marzo en el que se establecen estrictas medidas de seguridad aplicables a los trabajos con riesgo de exposición al amianto.

El fibrocemento o “amianto-cemento” es un material artificial obtenido por la mezcla íntima y homogénea de agua, cemento y fibras de amianto, en las que estas representan entre el 10 y el 25% de la mezcla. El 14 de marzo del año 2013 el Parlamento Europeo aprobó una resolución clara donde hace referencia a la presencia de amianto en las redes de agua y más detalladamente en “el agua potable que se distribuye a través de conductos de amianto-cemento”. En su apartado 37 se hace especial hincapié en las enfermedades cancerígenas relacionadas con la inhalación de amianto (cáncer de pulmón y mesotelioma pleural), pero también se menciona que “… la ingestión de agua procedente de tuberías de fibrocemento y contaminadas con dichas fibras, que son reconocidas como riesgo para la salud y pueden tardar varios decenios, en algunos casos más de cuarenta años en manifestarse….”.

Los síntomas de enfermedad por exposición al amianto fueron durante muchos años difíciles de detectar, ya que suelen aparecer entre 10 y 40 años después de la exposición al material. Aun así, desde 1935 se conocen los primeros trabajos que relacionan científicamente la exposición al asbesto y cáncer de pulmón. El asbesto ha sido clasificado como un cancerígeno humano reconocido por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, por la Oficina de Protección Ambiental y por la Oficina Internacional para la Investigación del Cáncer. Además del cáncer de pulmón y del mesotelioma,

mesoteliomaz gain, ikerketa batzuek iradokitzen dute lotura bat dagoela asbestoaren eraginpean egotearen eta kolon-ondesteko minbiziaren eta urdail-hesteetako minbiziaren artean, bai eta eztarriko, giltzurrunetako, esofagoko edo behazuneko minbizia izateko arrisku handiagoa ere.

algunas investigaciones sugieren que existe una relación entre la exposición al asbesto y el cáncer colorrectal y el cáncer gastrointestinal, así como un riesgo mayor de padecer cáncer de garganta, de riñón, esófago y de vesícula biliar.

Guztiz debekatuta badago ere, gure hiri eta herrietan, osasunari kalte handia egin diezaiokeen milioika amianto tona dago oraindik. Gai horrekin kutsatzeko bi bide daude:

A pesar de la prohibición total, en nuestras ciudades y pueblos, aún quedan millones de toneladas de amianto que pueden suponer un potencial riesgo para la salud, existiendo dos formas de exposición a este material:

Inhalazioz. Airean askatutako asbesto zuntzak arnasteagatik. Gaur egun, amiantoa duten produktuak eraistean, eroanbideak konpontzean edo amiantoaren degradazio naturalaren beraren ondorioz arnas daiteke, nagusiki.

Por inhalación: La exposición proviene principalmente de la inhalación de fibras de asbesto en el aire. En la actualidad se da principalmente en la demolición de productos con amianto, en trabajos de reparación de estas conducciones o debido a la propia degradación natural del material.

Irensketaz. Asbestoz kutsatutako elikagaiak edo likidoak (fibrozementuzko hodietatik doan ura, adibidez) irensteagatik.

Por deglución: La exposición se produce al ingerir alimentos o líquidos contaminados con asbesto, como el agua que fluye por tuberías de fibrocemento.

Asociación Española de Abastecimientos de Agua y Saneamientos (AEAS) eta Asociación Española de Empresas Gestoras de los Servicios de Agua a Poblaciones (AGA) elkarteek egindako “Encuesta Nacional de 2012 de Suministro de Agua Potable y Saneamiento en España” inkestaren arabera, 150.000 km ditu hornidura sare osoak, eta 95.000 km, saneamendu edo estolda sare osoak.

Por su parte, la Encuesta Nacional de 2012 de Suministro de Agua Potable y Saneamiento en España, realizada por la Asociación Española de Abastecimientos de Agua y Saneamientos (AEAS), y la Asociación Española de Empresas Gestoras de los Servicios de Agua a Poblaciones (AGA), estima la longitud de las redes de abastecimiento en 150.000 km y en 95.000 km las redes de saneamiento o alcantarillado.

Biak bat datoz esatean, ur hornidura sareen kudeaketaren jabetzari edo titulartasunari dagokionez, % 60 administrazio publikoek kudeatzen dutela osorik edo zati batean. Ur hornidura sareen osaerari dagokionez, AEAS elkartearen 2006ko inkestaren arabera, fibrozementua zen garai hartan gai ohikoena

Ambos informes coinciden que, en cuanto a la propiedad o titularidad de la gestión de las redes de abastecimiento de agua: el 60% estaría gestionada total o parcialmente por administraciones públicas. Sobre la composición de las redes de abastecimiento de agua, según la Encuesta de 2006 de la AEAS, el fibrocemento era

(sareen % 30, 45.000 km inguru) biztanle gutxien zituzten herrietan bereziki. 2008ko inkestan, % 26,4 izateraino jaitsi zen (gutxi gorabehera 40.000 km).

entonces el material más común (30% de las redes, unos 45.000 Km.), especialmente en las poblaciones con menor número de habitantes. En la Encuesta de 2008, esta cifra disminuyó hasta el 26,4% (aproximadamente unos 40.000 Km).

Beraz, substantzia horiek osasunean duten eragina aintzat hartuta, epe labur/ertainerako plan bat ezarri beharra dago, substantzia hori ezabatuko duena udal ekipamendu publikoetatik (eskolak eta abar), eta are premia handiagoaz oraindik, edateko uraren eroanbideetatik. Jabetu behar gara edateko uraren erabiltzaile eta kontsumitzaileei ez ezik, horrelako instalazioak manipulatu eta konpondu behar dituzten langileei, eta ingurumenari, ere eragiten dien arazo bat dela. Izan ere, arazoa ez da soilik material hori ezabatzea, baita ere, gero modu seguru eta jasangarrian non utzi erabakitzea. Baina arazo itzela izanagatik ezin dugu saihestu osasun publikorako arrisku larri hori ezabatzeko premia larria.

Por tanto, por las afecciones de estas sustancias a la salud de las personas, se impone la necesidad de establecer un plan a corto/medio plazo que erradique este producto de aquellos equipamientos públicos municipales (colegios, etc) y de manera más urgente aún de las propias conducciones de agua potable en donde esté todavía presente. Hay que ser consciente de que es un problema que no sólo alcanza a los usuarios y consumidores de agua potable sino también a los propios trabajadores/as, que tienen que manipular y reparar este tipo de instalaciones, y al medio ambiente, dado que el problema no consiste exclusivamente en eliminar este material sino también en donde depositarlos posteriormente de manera segura y sostenible. Pero no por ser el problema gigantesco podemos eludir la necesidad urgente de eliminar este riesgo grave para la salud pública.

Gogora ekarri behar dugu Eusko Legebiltzarrak 2002ko maiatzean aho batez hartutako erabakia. Erabaki hartan, Eusko Jaurlaritzari eskatzen zitzaion egin zezala, udalekin eta herritarrekin elkarlanean, pabiloi, eraikin eta instalazioetan egon zitekeen amiantoaren inbentario bat langileen eta bizilagunen osasuna bermatzeko amiantoa ezabatzeko lanetan”.

Debemos recordar el acuerdo adoptado por el Parlamento vasco en mayo de 2002 por unanimidad en el que se "instaba al Gobierno vasco a realizar, en colaboración con los ayuntamientos y la ciudadanía, un inventario del amianto instalado en pabellones, edificios e instalaciones para garantizar la protección de la salud de los trabajadores y vecinos en las tareas de desamiantado".

Udal mailan, aurreko agintaldian bertan, oinarriak jarri ziren udal azpiegituretako amiantoaren jarraipena eta kontrola egiteko. Agintaldi honetan, hasitako lanarekin jarraitu beharra onartu da hiriko amiantoaren mapa prestatze aldera. Altzako kiroldegiaren kasuak mapari premiaz ekin beharra azaleratu du hango lurrak modu desegokian tratatzeak duen arriskuaren aurrean.

A nivel municipal ya desde la anterior legislatura se establecieron las bases para el seguimiento y control del amianto en las infraestructuras municipales. En esta legislatura, se ha aprobado la necesidad de continuar con la labor emprendida de modo que se realice el mapa del amianto de la ciudad. El caso del Polideportivo de Altza ha supuesto la evidencia de acometer tal mapa de forma urgente ante el posible peligro que un

tratamiento inadecuado del terreno hubiera supuesto.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak azaldu zuen edateko uraren banaketa sarearen % 98 fibrozementuzkoak ez diren hodiez osatuta dagoela, eta gainerako % 2 katalogatu gabe dagoela, baina katalogatuta noiz egongo den xehetasunik ez zuen eman.

En comisión, el Concejal Delegado explicó que 98% de la red municipal de distribución de agua potable está formada por tuberías que no son de fibrocemento y que el 2 % restante está pendiente de catalogar, pero no nos dió detalles sobre cuándo se catalogarán.

Amiantoaren mapa prestatzeko lanei eta emaitzen aurkezpenari buruz galdetu genuen. Zinegotzi ordezkariak azaldu zigun mapa egiteaz arduratuko den batzordea eratzeke dagoela eta, beraz, ezin dela aurreikusi noiz aurkeztuko diren emaitzak. Ez dugu eskatzen emaitzak entregatzeko data ematea, baizik eta helburu bat jartzea, beste edozein proiektutan bezala.

Preguntamos por la elaboración del Mapa del Amianto y por la presentación de sus conclusiones. El Concejal Delegado nos explicó que la comisión que se encargará de elaborar este Mapa está pendiente de conformarse y que por lo tanto no se podía estimar cuando podrá presentar conclusiones. No pedimos una estimación de la fecha de entrega de las conclusiones sino que se marque un objetivo, como en cualquier proyecto.

Udal gobernuak ez du eperik jarri amiantoaren mapari ekiteko, eta beraz, epe mugarik ezarri ezean, zail gertatzen da gure hiritik amiantoa ezabatzeko egingo diren jarduerak aurreikustea.

El gobierno municipal no ha establecido un plazo para acometer el mapa del amianto y por tanto sin un horizonte marcado resulta complicado preveer las actuaciones que se desarrollarán al objeto de erradicar el amianto de nuestra ciudad.

Horiek horrela, hau da gure

Por todo ello, Irabazi Donostia presenta la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio zehatz dezala edateko uren banaketa sareko hoditerian, oraindik zehaztu gabeko zatian, erabilitako materiala.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a determinar el material empleado en las tuberías de la red municipal de distribución de agua potable cuya naturaleza queda, a día de hoy, desconocida.

2. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio finka dezala denbora-helburu bat amiantoaren mapa aurkezteko.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a marcar un objetivo temporal de presentación del Mapa del Amianto.

3. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio ezar dezala, amiantoaren maparen barruan, udal azpiegitura publikoetatik, eta

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a establecer, dentro del Mapa del Amianto, un

bereziki edateko uren eroanbideetatik, beharrezkoa balitz, amiantoa (edo haren eratorriak) ezabatzeko kronograma bat. Kronograma horrek agintaldi hau ezarri beharko luke epemugatzat, osasunerako gai kaltegarri horien ezabaketa muga horretatik aurrera gauza burutua izate aldera.

cronograma de la eliminación del amianto (o derivados) de las infraestructuras públicas municipales y en especial de las correspondientes a conducciones de agua potable si se presentara el caso. Ese cronograma deberá establecer esta legislatura como horizonte temporal a partir del cual la erradicación de estos materiales perjudiciales para la salud deberá ser un hecho.

4. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio eska diezaiela laguntza beste erakunde publiko batzuei, Aldundiari edo Eusko Jaurlaritzari, adibidez, azpiegitura publikoetan horrelako materialik batere ez egotea posible egiteko.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a solicitar la colaboración de otras instituciones públicas, tales como Diputación y Gobierno Vasco para hacer posible la erradicación de estos materiales en infraestructuras públicas.

Donostia a 17 de Febrero de 2017

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

24. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 24:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 0

ABSTENCIONES: 0

24. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 24:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

24. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 24:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU

24. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 24:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.25. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Giza Eskubideen Zinemaldia dela eta.

“Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, UDALBATZAN EZTABAIDATZEKO ondorengo MOZIOA aurkezten du, Giza Eskubideen Zinemaldia dela eta, hil honetan Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean egindako interpelazioaren

II.2.25. Moción de control .que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el Festival de Cine y Derechos Humanos.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre el Festival de Cine y Derechos Humanos, fruto de la interpelación en la comision de Servicios a las Personas de este mes.

ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Martxoaren 31n, Giza Eskubideen 15. Zinemaldia abiatuko da, eta apirilaren 7 arte iraungo du.

Gazteek zinemaldian parte hartzea bultzatzearren, zinemaldiaren barruan bada film laburren nazioarteko lehiaketa bat. Hala, ezarrita dago gazte epaimahai bat izango dela, 18 – 30 urte bitarteko ikus-entzuleek osatua. Gazte epaimahai horrek balioztatu ahalko du, giza eskubideei buruzko sentiberatzearen eta zinema kalitatearen irizpideei jarraituz, lehiaketako film laburretako bakoitza.

Epaimahaikide gaztearen eginkizunak egiteak, aurreko ekitaldiko arauek diotenez behintzat, EHUko aukerako unibertsitate kredituak lortzea ahalbidetzen du, bai eta unibertsitate pribatuetako ikasleentzat ere.

Hala ere, aurtengo zinemaldiaren jendarteratzean —zehazki, zinemaldiko epaimahaikide gaztetzat gazteen parte hartzea sustatzearren egin den txartelean—, ECTS sistemako kredituak Deustuko Unibertsitatetik eta Mondragon Unibertsitatetik lortzeko aukera baizik ez da aipatu.

Batzordean interpelazioa eginda, eta zinegotzi ordezkariak emandako azalpenen ondoriotzat, beharrezko ikusi genuen zinemaldiko epaimahaikide gaztetzat parte hartzera unibertsitateetako albait ikasle gehien sartzeko bideren bat bilatzea. EHUren beraren erabaki batek ekarri du haren ikasleek ECTS sistemako kredituterik ez eskuratzea; gainerako unibertsitateek, berriz, baiezkoarekin erantzun dute. Uste dugu beharrezkoa dela EHUrekin hitz egiten jarraitzea, sortutako egoeraren berri jakin dezaten eta, horrela, konponbideren bat aurkitu

JUSTIFICACIÓN

El próximo día 31 de marzo dará comienzo a la quinceava edición del Festival de Cine y Derechos Humanos, el cual se prolongará hasta el 7 de abril.

Al objeto de potenciar la participación de la juventud en el Festival de Cine, dentro del mismo, existe un concurso internacional de cortometrajes, y así está establecido la existencia de la figura del jurado joven, un publico de entre 18 y 30 años, el cual va a poder valorar, atendiendo a criterios de sensibilización en torno a los derechos humanos y de calidad cinematográfica, cada uno de los cortometrajes a concurso.

El cumplimiento de las funciones del Jurado Joven posibilitaba, al menos según las normas del mismo, en la edición anterior la obtencion de créditos universitarios de libre elección en la UPV/EHU e igualmente para el alumnado de universidades privadas.

Sin embargo, en la divulgación de este Festival de Cine, en concreto en la tarjeta que se ha realizado para fomentar la participación de la juventud como jurado joven del Festival, se recoge únicamente la posibilidad de obtención de créditos ECTS de Deusto y Mondragon Unibertsitatea.

Tras la interpelación en comisión y fruto de las explicaciones dadas por el concejal delegado nos planteamos la necesidad de buscar una solución para la incorporación de todo el alumnado universitario posible en la participación como jurado joven del Festival. Se trata de una decisión de la propia UPV/EHU la que ha determinado la no obtención de ECTS para su alumnado, frente a la respuesta positiva del resto de universidades. Consideramos necesario continuar dialogando con la UPV/EHU al objeto de trasladar la situación generada y así poder encontrar una solución.

ahal izatearren.

Horregatik aurkezten dugu ondorengo

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari hertsatuki eskatzen dio berriz hitz egin dezala EHUrekin, Giza Eskubideen Zinemaldiari buruzko hitzarmen bat sinaturik hurrengo urteetan epaimahaikide gaztetzat parte hartzen duten ikasleek ECTS sistemako kredituak lortu ahal izan ditzaten.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Por este motivo planteamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. - El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a retormar el diálogo con la UPV-EHU al objeto de conseguir para próximas ediciones del el Festival de Cine y Derechos Humanos un convenio que permita obtener créditos ECTS a los y las estudiantes que participen como jurado joven.

Donostia a 17 de Febrero de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

II.2.26. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, herritarrek erabiltzeko prentsaurreko aretoa dela eta.

II.2.26. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la sala de rueda de prensa de uso ciudadano.

"Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, UDALBATZAN EZTABAIDATZEKO ondorengo KONTROL MOZIOA aurkezten du, 2017ko otsailaren 13an Zerbitzu Orokorretako Batzordean herritarrek erabiltzeko prentsaurreko aretoaz egindako interpelazioaren ondorio.

JUSTIFIKAZIOA

Udaletxean bada gune bat, herritarrek prentsaurrekoak edo bestelako jendaurreko aurkezpenak egiteko erabil dezaketena. Legegintzaldiaren hasieran, areto horrek bazituen hamabost bat aulki, hotzetatik eta zaratatik babesteko kristalezko horma bat, eta hedabideak mahaira zuzenean konektatzea eta anplifikatzea ahalbidetzen zuen soinu ekipamendu bat.

Gaur egun, jadanik ez dago kristalezko hormarik eta soinu ekipamendurik, eta bazter batean mahai baten inguruan jarritako 6 aulki besterik ez da geratzen.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak ibilbide historikoa egin zuen, prentsaurrekoetarako aretoen erabileraz, eta adierazi zuen ezen, herritar talde batek areto hori behar duenean, aulkiak jartzen direla, eta gero kendu egiten dituztela. Era berean, esplikatu zuen ez zegoela asmorik herritarrei areto hori erabiltzea zailtzeko, eta guztiz irekita zegoela gune hori hobetzeko proposamen onuragarriei, edo herritarrentzat adierazpen publikorako gune eroso eta ekipatu bat jartzeko irtenbideak bilatzeari.

Uste dugu garrantzitsua dela herritarrei horrelako gune bat eskaintzea; eta, alde horretatik, aretoa hobetzeko lan batzuk egin litezke:

• Neguan, hotz handi samarra egiten du

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, fruto de la interpelación sobre la sala de rueda de prensa de uso ciudadano en la Comisión de Servicios Generales del 13/02/2017.

JUSTIFICACIÓN

Existe un espacio, dentro de la casa consistorial, que la ciudadanía puede utilizar para realizar ruedas de prensa u otro tipo de presentaciones públicas. Al inicio de la legislatura, esa sala contaba con una quincena de sillas, una pared de cristal que protegía del frío y del ruido, y un equipo de sonido que permitía amplificación y conexión directa a la mesa por parte de los medios.

Hoy en día, ya no hay pared de cristal ni equipo de sonido, y solo quedan 6 sillas colocadas alrededor de una mesa en una esquina.

En comisión, el Concejal Delegado hizo un recorrido histórico del uso de las distintas salas dedicadas a las ruedas de prensa, y comentó que cuando un colectivo ciudadano necesitaba esta sala, se disponen las sillas y se las quitan después. Del mismo modo, explicó que no había ninguna intención de dificultar el uso de esa sala por la ciudadanía y que estaba totalmente abierto a propuestas en positivo para mejorar el espacio o buscar soluciones para proporcionar a la ciudadanía un espacio de expresión pública confortable y equipado.

Nos parece importante proporcionar a la ciudadanía un espacio de esas características, y en este sentido se podrían realizar algunas actuaciones para mejorar la sala:

En invierno, hace bastante frío en este espacio.

gune horretan. Bada erradiadore bat, aretoa berotzeko aukera ematen duena, eta prentsaurrekoren bat egingo den egunetan piztu liteke. Beroa alferrik gal ez dadin, interesgarria deritzogu banantze fisikoren bat jartzeari (adibidez, kristalezko horma bat). Horrek gainera, zaratatik ere babestuko luke, jende asko baldin badago.

Hay un radiador que permite calentar la sala y que se podría activar los días que hay alguna rueda de prensa. Para no desperdiciar el calor, colocar algun tipo de separación física como una pared de cristal nos parece interesante (además de proteger también del ruido si hay mucha gente).

• Gure taldeak areto hori erabiltzeko aukera izan du, hedabideak oraindik soinu mahaira konekta zitezkeenean. Askotan, saiatu eta gero, ez ziren konektatzen, sistema ez zelako ona. Baina badakigu baliagarria izango litzaiekeela.

Nuestro grupo ha tenido ocasión de utilizar esta sala cuando todavía los medios se podían conectar a la mesa de sonido. Muchas veces, después de haberlo intentado, no se conectaban porque el sistema era deficiente. Pero sabemos que es algo que les sería útil.

• Herritar taldeen prentsaurreko batzuetara joan gara legegintzaldi honetan, eta, zenbaitetan, pertsona batzuek zutik geratu behar izan zuten, ez zegoelako nahikoa aulki. Horregatik uste dugu prentsaurrekoan 15 bat aulki egon beharko liratekeela. Aulki horiek beti hor egon litezke, mantentze ahaleginak saihesteko.

Hemos asistido a algunas ruedas de prensa de colectivos ciudadanos en esta legislatura, y varias veces, algunas personas tuvieron que quedarse de pie por falta de sillas. Por ese motivo creemos que un sala para ruedas de prensa ciudadanas debería contar con unas 15 sillas. Estas sillas podrían quedarse de forma permanente para evitar esfuerzos de mantenimiento.

Hala ere, dena delakoagatik gune hori egokitu ezin bada, uste dugu garrantzitsua dela ordezko konponbideren bat bilatzea, herritarrek prentsaurrekoak baldintzarik onenetan egin ahal izateko. Udaletxea guztion etxea da, eta herritarrei egoera onean dagoen gune bat eskaini beharko genieke, jendaurreko aurkezpenak egin ditzaten.

No obstante, en caso de que, por un motivo u otro, el espacio mencionado no pudiera ser acondicionado, creemos que es importante buscar una solución alternativa para que la ciudadanía pueda realizar ruedas de prensa en las mejores condiciones. El Ayuntamiento es la casa de todas y todos, y deberíamos proporcionar a la ciudadanía un espacio en buenas condiciones para que pueda hacer presentaciones públicas.

Horregatik aurkezten dugu ondorengo

Por estos motivos planteamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari hertsatuki eskatzen dio egokitu dezala herritarren prentsaurrekoetarako egungo aretoa, ekipamendu hauek jarrita:

◦ hedabideek erabil dezaketen soinu sistema bat,

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a acondicionar la sala actual de ruedas de prensa ciudadanas equipándola con:

- un sistema de sonido utilizable por los medios de comunicación,

◦ banantze fisikoren bat, barruan tenperatura atseginarekin egon ahal izateko,
◦ eta 15 bat aulki.

2. Donostiako Udalak Gobernu Taldeari hertsatuki eskatzen dio ezen, Gobernuaren kontroletik kanpoko arrazoiengatik herritarren prentsaurrekoetarako egungo aretoa ezin bada egokitu, aurkitu dezala ordezko aukera bat herritarrek prentsaurrekoak egin ahal izan ditzaten toki eroso batean, hotzetik babestuta, soinu ekipamenduarekin eta ikus-entzuleentzat aski aulki izanik.

3. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari hertsatuki eskatzen dio hitz egin dezala herritarren prentsaurrekoetarako egungo aretoa erabili duten azken 10 herritar erakundeekin, bai eta hedabide nagusiekin ere, helburu hau izanik: herritarren jendaurreko adierazpenerako gune izateko tokiaren ezaugarririk egokienak identifikatzea.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

- alguna separación física que permita estar dentro con una temperatura agradable,
- y unas 15 sillas.

2. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que, en caso de que la sala actual de ruedas de prensa ciudadanas no fuera acondicionable por motivo ajenos a la voluntad del Gobierno, encuentre una alternativa para que la ciudadanía pueda realizar ruedas de prensa en un espacio cómodo, protegido del frío, con equipo de sonido, y con suficientes sillas para el público.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a dialogar con las 10 últimas entidades ciudadanas que han utilizado la sala actual de ruedas de prensa ciudadanas, así como con los principales medios de comunicación, con el fin de identificar las características idóneas de un lugar que sirva de espacio de expresión publica de la ciudadanía.

Donostia a 17 de Febrero de 2017

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Axier Jaka Goikoetxea y D. Juan Ramon Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

II.2.27. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, hiriko museoetako sarbidea dela eta.

“Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, UDALBATZAN EZTABAIDATZEKO ondorengo MOZIOA aurkezten du, hiriko museoetako sarbidea dela eta, hil honetan Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean egindako interpelazioaren ondoriotzat.

JUSTIFIKAZIOA

Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsalean jasota dago kulturara irispidea izatea, eta zehatzago 2007ko Friburgoko Adierazpenean; erakundeetatik herritar guztiei bermatu beharreko eskubide bat da. Horregatik, Udalbatzatik proposatzen dugu, beharrezko jotzen bada beste erakunde batzuekin lankidetzan, museoak hornitu daitezela beharrezko tresna guztiez, beren bildumetarako doako irispidea izateko neurriak bideratzearren. Izan ere, bilduma horiek hiriaren kultura ondarearen funtsezko piezak dira. Gogoan izan behar da hor daudela hiriko kultura ondareko funtsezko hainbat pieza, eta horregatik beharrezkoa da ondare horretara berdintasunez iristeko aukera bermatzea.

Hirian dauden museo batzuek badute astean egun bat, sarrera dohainik ematen dutena; baina, egiaz, turisten mesederako da neurri hori, eta ez donostiarren mesederako. Adibide garbi bat da Udalarena den San Telmo Museoko doako sarrerako eguna, asteartea; ez dirudi egunik egokiena, donostiarrek goza dezaten eta kulturara irispidea izan dezaten bermatzeko.

II.2.27. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el acceso a los museos de la ciudad.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre el acceso a los museos de la ciudad, fruto de la interpelación enla comisión de Servicios a las Personas de este mes.

JUSTIFICACIÓN

El acceso a la cultura recogido en la Declaración Universal de Derechos Humanos y más concretamente en la Declaración de Friburgo del año 2007, es un derecho que desde las instituciones debe garantizarse a toda la ciudadanía, por ello proponemos desde el Consistorio, en colaboración con otras instituciones si se considera necesario, se dote a los museos de todas las herramientas necesarias para llevar a cabo medidas que faciliten el acceso gratuito a nuestras colecciones e instalaciones. Es preciso recordar que aquí se sitúan piezas fundamentales del patrimonio cultural de la ciudad y por ello es preciso la necesidad de garantizar la posibilidad de acceder a este patrimonio en pie de igualdad.

Si bien es cierto que algunos de los museos presentes en la ciudad cuentan con una jornada a la semana en la que la entrada es gratuita, la realidad demuestra que se trata de una oferta que favorece principalmente a las y los turistas y no a las ciudadanas y ciudadanos de Donostia. Un claro ejemplo sería la gratuidad del museo San Telmo, de propiedad municipal, los martes; un día que no parece el más adecuado al objeto de

Zenbaitetan, hala nola Madrilgo Reina Sofia museoan, museoek sarrera dohainik ematen dute hainbat egunez ordutegi berean, eta egunero sarrera dohainik da oso ordu tarte zehatzetan. Hainbat hiritan, hala nola Gijonen, 2016ko urtarrilaz geroztik sarrera dohainik da herritar txartela izenekoa aurkeztuta; txartel hori udalerrian erroldatutako guztien eskura dago. Orobat, nazioartean beste hainbat hirik, hala nola Veneziak, Illinoisek, Chicagok edo Singapurrek, zerbitzu hori eskaintzen dute.

Horregatik aurkezten dugu ondorengo

KONTROL MOZIOA

1. - Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari hertsatuki eskatzen dio hitz egin dezala beharrezko erakundeekin, hiriko museo guztiekin hitzarmenak eginda Donostian erroldatutako pertsona guztiek museo horien sarrera dohainik izan dezaten edo sarreraren prezioan gutxienez % 70eko deskontua izan dezaten.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea”.

garantizar el disfrute de la ciudadanía donostiarra y su acceso a la cultura.

En algunos casos como el Museo Reina Sofía de Madrid, la gratuidad de los museos se extiende a distintos días en una misma franja horaria, siendo gratuito todos los días en franjas muy concretas. En ciudades como Gijón en Enero de 2016 entró en vigor la gratuidad de los museos presentando la denominada “tarjeta ciudadana” al alcance de todas aquellas personas empadronadas en el municipio. Así mismo, a nivel internacional ciudades como Venecia, Illinoise, Chicago o Singapur también ofrecen dicho servicio.

Por este motivo planteamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. - El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a establecer un diálogo con las instituciones y organismos necesarios, al objeto de conseguir convenios con todos los museos de la ciudad que permitan a todas las personas empadronadas en el término de Donostia / San Sebastián el acceso gratuito o con unos descuentos mínimos del 70% a los mismos.

Donostia a 17 de Febrero de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU

II.2.28. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, gerra zibilaren biktimen gorpuzkiak hobitik ateratzea dela eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean, hilabete honetan, bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Eusko Jaurlaritza 2002az geroztik ari da lanean Gerra Zibilean desagertutako pertsonak bilatzen eta identifikatzen. 2015. urtearen amaieran, 2015-2020 aldirako EAEko Plana, hobien kokapena ikertzekoa, aurkeztu zuen.

Plan horrek jarduera protokolo bat ezartzen du Gerra Zibilean desagertutako pertsonak bilatzeko eta identifikatzeko. Behin familiak edo Memoria Historikoarekin lotutako elkarte batek hobia irekitzeko eskaera eginez gero –hobiaren kokapenari eta han aurki daitezkeen banakoei buruzko txosten bat izango du oinarri eskabideak–, hau da protokoloa:

• Aurretiazko ikerlanak: fase honetan, desagertutako pertsonaren nortasuna, kasuaren xehetasunak eta tokiko inguruabar historikoa ahalik eta zehatzen ezagutzea da helburua.

II.2.28. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre exhumaciones.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre exhumaciones de víctimas de la guerra civil en Donostia / San Sebastián, fruto de la interpelación en la comisión de Servicios a las Personas de este mes.

JUSTIFICACIÓN

El Gobierno Vasco lleva trabajando desde 2002 en la búsqueda e identificación de personas desaparecidas durante la Guerra Civil. A finales de 2015 se presentó el Plan Vasco 2015-2020 de investigación y localización de fosas.

Este plan establece un protocolo de actuación para la búsqueda e identificación de personas desaparecidas en la Guerra Civil. Una vez que una familia o bien una entidad ligada a la Memoria Histórica presente una solicitud para la realización de una exhumación que deberá estar sustentada en un informe de investigaciones sobre ubicación e individuos que puedan aparecer en la fosa, se pone en marcha el protocolo:

• Investigaciones preliminares: el objetivo de esta fase es conocer, con la mayor exactitud posible la identidad de la persona desaparecida, la historia del caso y el contexto histórico local.

• Esku-hartze arkeologikoa: txostenak egingo dira kokapenari, eman beharreko pausoei eta behar diren giza baliabideei eta baliabide teknikoei buruz.

• Intervención arqueológica: se llevarán a cabo informes sobre la ubicación, los pasos a seguir y los medios técnicos y humanos que se necesitan.

• Gorpuzkien auzitegi ikerketa: fase honetan hezurrak aztertuko dira laborategian.

• Investigación forense de los restos humanos: en esta fase se realizan los estudios en laboratorio de restos óseos.

• Amaierako txostena alderdi guztien gaineko txostena egin beharko da, prozeduran parte hartu duten espezialisten txostenak barne hartuko dituena. Eusko Jaurlaritzak senideei, elkarte interesdunei edo jardueretan parte hartu dutenei banatuko die.

• Informe final: se elaborará un informe completo, incluyendo los informes de todos los especialistas que han participado en el procedimiento. El Gobierno Vasco lo distribuirá a familiares, a las Asociaciones interesadas o que hayan podido participar en las actuaciones.

• Gorpuzkien azken norakoa Gorpuzkiak aztertu ondoren, identifikatuak izan badira, familiari entregatuko zaizkio.

• Destino final de los restos: una vez se hayan estudiado los restos, se entregarán a la familia en el caso de que hayan sido identificados.

Identifikatu ezin izan diren gorpuzkiak Elgoibarko Olasoko hilerriaren inguruetan den Duintasunaren Kolunbarioan lurperatuko dira.

Aquellos restos que no hayan sido identificados se inhumarán en el Columbario de la dignidad, situado en las inmediaciones del cementerio Olaso de Elgoibar, recientemente inaugurado.

Txaldatxur mendian orain gutxi ireki zuten hodiaren kasuan, apirilean aurkitu zuten Aranzadiko kideek, mendi horren gailur inguruak ikuskatzen ari zirela. Memoria Historikoaren arloko Lasarte-Oriako “Islada Ezkutatuak” taldea aritua zen han ikerketak egiten eta lubakien inguruak eta garbitzen. Han bertan, ekainaren 4an, gorpuzki batzuk atera zituzten, eta duela aste gutxi batzuk, Aranzadiko teknikariek, Paco Etxeberria buru, beste gorpu bat atera zuten, eta zenbait objektu pertsonal ere bai, kantinplora bat kasu. Jardueran, Aranzadiko kideek ez ezik, zenbait erakunde ordezkarik ere parte hartu zuten; esaterako, Gogora Institutuaren zuzendariak eta Donostiako alkateak.

En el caso reciente de la exhumación llevada a cabo en el monte Txaldatxur, la fosa fue hallada el pasado mes de abril por miembros de Aranzadi durante una inspección de terreno llevada a cabo en torno a la cima del monte Txaldatxur, lugar en donde el grupo de memoria histórica de Lasarte-Oria “Islada Ezkutatuak” ha realizado labores de acondicionamiento de varias trincheras y pozos de tirador. El pasado 4 de junio se realizó una exhumación en este mismo lugar y hace escasas semanas el personal técnico de Aranzadi dirigido por Paco Etxeberria exhumó otro cuerpo además de algunos objetos personales como una cantimplora. En la exhumación participaron además de los miembros de Aranzadi, algunos representantes institucionales tales como la directora del Instituto Gogora y el alcalde de Donostia.

Jakinda udalbatzak konpromiso sendoa duela oroimen historikoarekin, hura berreskuratzearekin eta egiaren, justiziaren eta erreparazioaren alde aritzearekin, garrantzitsua zatekeen informazioa partekatzea, publiko egitea, ekintzari merezi zuen balioa emateko moduko ordezkaritza izateko han. Era berean, faltan botatzen dugu udal gobernuak han egindako ekintzaren garrantzia aditzera ematea, eta hala, frankismoaren biktimen oroimenarekiko inplikazioari balioa ematea.

Sabiendo que la corporación tiene un compromiso firme con la memoria histórica, su recuperación y la necesidad de trabajar en favor de la verdad, justicia y reparación, hubiera sido importante compartir la información, publicitarla al objeto de contar en la exhumación con una amplia representación que diera el valor necesario a tal acto. Igualmente, echamos en falta que el gobierno municipal haya publicitado la importancia del hecho que se ha llevado a cabo al objeto de poner en valor la implicación por la memoria de las victimas del franquismo.

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari eskatzen dio eman diezaiela gainerako udal taldeei eta herritarrei gorpuzkiak hobitik ateratzeko udalerriko jardueren berri, norbanakoei eta kolektiboei parte hartzeko eta dagokion omenaldia egiteko aukera emateko.

2. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio webgunean eman dezala jarduera horietara joateko asmoen berri eta jaso dezala, halaber, hobiei buruzko atal bat hiriko memoria historikoaren mapan.

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea”.

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a comunicar al resto del grupo municipales y a la ciudadanía las exhumaciones que se vayan a llevar a cabo en el término municipal al objeto de facilitar la participación en la misma de personas y colectivos y rendir el homenaje oportuno.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a publicitar en la página web la asistencia a tales exhumaciones así como a recoger en el mapa de la memoria histórica de la ciudad un apartado referente a fosas.

Fdo.: Amaia Martin Garin”.
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Juan Ramón Viles Mitxelena y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

28. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA, (2) PP.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA, (2) PP.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

28. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

II.2.30. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Kirol Txartela dela eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Kiroletako eta Gazteriako, Herri Segurtasuneko eta Herri Babeseko zinegotzi ordezkari Martin Ibabe Eceizari. Mozioa Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean, hilabete honetan, bideratutako interpelazioaren ondorio da.

II.2.30. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa a la Kirol Txartela.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL a Martín Ibabe Eceiza, concejal delegado de Deportes y Juventud, Seguridad Ciudadana y Protección Civil consecuencia de la interpelación en la comisión de Servicios a las Personas de este mes.

JUSTIFIKAZIOA

Langileen Batzordean dagoen sindikatuetako baten posta jaso genuen talde politiko guztiek urtarrilean. Bertan galdetzen zuen zer dela eta dauden zenbait doako kirol txartel, beste batzuen artean, udalbatzako zinegotzi ohi batena. Ulertzen dugu abonamenduak ematea kirol merezimenduak egiaztatu dituzten kirolariei, baina kezkatu egiten gaitu doako beste abonamendu batzuk egotea justifikaziorik gabe. Horregatik eraman genuen interpelazio bat hilabete honetako batzordeetara.

Zinegotzi ordezkariak erantzun zuen patronatuko langileei, kirolariei, merituengatik, eta Kiroletako Udal Patronatuko Artezkaritza Kontseiluko kideei. Batzordean aurreratu genuen bezala, ez ditugu zalantzan jartzen aparteko arrazoirengatik, merezimenduen aitorpen gisa, kirola sustatzeko… oparitan emandako abonuak. Harritu gintuena izan zen kontseilukideei ematea, kontseilukide izateagatik soilik. Pribilegio horiek ezabatu egin behar direla uste dugu irmoki. Egoera 1992. urtean hartutako erabaki baten ondorio denez, erabakia aldatu egin behar dela uste dugu.

Horiek guztiak horrela, hau da nire

KONTROL MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio egin ditzala Donostiako Kiroletako Udal Patronatuaren Araudian beharrezkoak diren aldaketak Artezkaritza Kontseiluko kideei doako abonamenduak ematea ezabatzeko.

Donostia, 2017ko otsailaren 17a

Izpta.: Amaia Martin Garin,

JUSTIFICACIÓN

En enero todos los grupos políticos recibimos un correo por parte de uno de los sindicatos presente en la comisión de Personal de este ayuntamiento. En el se preguntaba por la razón por la cual existían diversas kirol txartelas gratuitas, entre ellas la de un ex-concejal de este pleno. Entendemos que se puedan dar abonos a deportistas que hayan acreditado méritos deportivos, pero nos preocupa que pueda haber otros abonos gratuitos sin la debida justificación, motivo por el que llevamos una interpelación a las comisiones de este mes.

El concejal delegado respondió que estas se conceden a trabajadoras del patronato, a deportistas por méritos y a los miembros del consejo rector del PMD. Como ya adelantamos en la comisión, no cuestionamos los abonos que se puedan regalar por motivos excepcionales, como reconocimiento de méritos, para el fomento del deporte, etc. Lo que si nos sorprendió fue que se pudiera conceder a miembros del consejo rector por el mero hecho de serlo. Creemos firmemente que estos privilegios han de ser eliminados. Siendo esta situación consecuencia de un acuerdo adoptado en el año 1992, creemos que procede modificar el mismo.

Por estos motivos presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastian insta al gobierno municipal a introducir los cambios necesarios en el reglamento del Patronato Municipal de Deportes de Donostia/San Sebastian con el fin de eliminar la concesión de abonos gratuitos a los miembros de su consejo rector.

Donostia, a 17 de Febrero de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin

Irabazi Donostia taldearen bozeramailea”.

Portavoz del Grupo Irabazi Donostia”.

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.32. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua Udal Gobernuak euskararen erabilera sustatzeko konpromisoaren betekizunean Udalaren hizkuntza irizpideen erabilera ekimen pribatuekin batera aritzen denean.

II.2.32. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU en relación al uso de los criterios lingüístico del Ayuntamiento en sus colaboraciones con la iniciativa privada, en cuanto al cumplimiento del compromiso del gobierno municipal de promover el uso del euskera.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko otsailaren 13an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako Udalaren hizkuntza irizpideen erabilera eta ekimen pribatuei buruzko interpelazioaren ondorioa da.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación sobre el uso de los criterios lingüísticos del Ayuntamiento en relación a las iniciativas privadas, presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el 13 de febrero de 2017.

JUSTIFIKAZIOA

2017ko otsailaren 13an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioan azpimarratu genuen goraipatzekoa dela Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako, Ostalaritzako eta Turismoko Zinegotzigoa delakotik egiten ari den lana Donostiako modaren inguruan, bertako diseinatzaile, denda eta dendariak laguntzeko,

JUSTIFICACIÓN

En la interpelación que presentamos el 13 de febrero de 2017 en la Comisión de Servicios a las Personas, subrayamos la encomiable la labor que se está llevando a cabo desde la Concejalía de Impulso Económico, Comercio, Hostelería y Turismo en lo que respecta al mundo de la moda en San Sebastián, apoyando a los diseñadores y diseñadoras locales, a los comercios y a los y las

eraginkorragoak izan daitezen, eta urteetan Donostiako marka izan dena gorde dadin. Talde honen ustez, lan hori garrantzitsua da efektu biderkatzailea duen neurrian, merkataritza txikia bultzatzen duelako, eta Donostia benetan lagunkoia gauzatzen laguntzen duelako. Guztiz beharrezkoa sektoreak aurki jasango dituen mehatxuei aurre egiteko bestalde ere.

comerciantes, para que sean más eficaces, y para que siga vivo algo que durante años ha sido marca de nuestra ciudad. Para nuestro grupo, este trabajo es importante, en la medida en que tiene un efecto multiplicador, puesto que da impulso al pequeño comercio y ayuda a que San Sebastián sea de verdad una ciudad amigable. Y es, además, absolutamente necesario para poder hacer frente a las amenazas que pronto tendrá que soportar el sector.

Testuinguru horretan, euskararen erabilerari emaniko trataeran, aldiz, ezegokitasunak agertu dira. Eremu publiko eta pribatua nahastuta, eta disfuntzioak tarteko, arestian aipaturiko interpelazioa aurkeztu genuen Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean. Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako, Ostalaritzako eta Turismoko zinegotzi ordezkariak emaniko azalpenek ez zituzten argitu mahai gaineratu ziren arazoak. Ondoren, gainera, informazio kontraesankorrak jaso ditugu, Udalak dituen arau eta jarraibideak, hala nola, Udalbatzak azkeneko urte eta hilabeteotan hartu dituen konpromisoak betetzeari begira.

Sin embargo, tenemos que señalar que el tratamiento que se ha dado al euskera en este contexto no ha sido en todo momento el adecuado. Teniendo en cuenta, en este caso, la conjunción de los ámbitos público y privado y las disfunciones señaladas, presentamos la interpelación citada en la Comisión de Servicios a las Personas. Las explicaciones dadas por el concejal delegado de Impulso Económico, Comercio, Hostelería y Turismo no aclararon las cuestiones que se pusieron sobre la mesa. Además, posteriormente, hemos recibido informaciones contradictorias, tanto sobre el cumplimiento de las normas e instrucciones municipales como sobre el de los compromisos adquiridos por el Pleno en los últimos años y meses.

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

Por lo expuesto, presentamos la siguiente MOCIÓN:

1.- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, Euskararen Egunaren bezperetan, zehazkiago azaroko Udalbatzarrean aho batez onartu zituen konpromisoetan, jarraian azalduko direnak, sakondu eta Udalaren irudia tarteko den egoeretan arreta berezia jarriko duela. Honako hauek dira azaroaren 24ko Udalbatzak hertsiki eskatzen ziona Udal Gobernuari:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que profundice en los compromisos que aprobó unánimemente los días previos al Día del Euskera– compromisos que exponemos a continuación–, concretamente, en el Pleno de noviembre, y a que preste especial atención a las situaciones en las que se hace uso de la imagen del Ayuntamiento.

Estos son los compromisos que el Pleno del 24 de noviembre instó a asumir al Gobierno Municipal:

“1.1.- Donostiako herritarrei euskararen erabilera

1.1.- Garantizar a la ciudadanía donostiarra el uso

bermatuko diela, gaztelerazkoa bermatzen dien neurri berean.

1.2.- Arreta berezia jartzeko euskaraz bizitzea posiblea dela erakusten duten ekimenetan, eta horretarako Udal Gobernuak behar diren neurri eta baliabideak jarriko dituela.

1.3.- Euskararen erabilera normalizatzeko bidean aurrera-urratsak emango dituela, indarrean dagoen "Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 5. Plangintzaldiaren (2013-2017)" arau eta jarraibideen norabidea kontuan hartuz."

2.- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, Euskararen erabilera normalizatzeko bidean aurrera-urratsak emateari begira, 2017an prestatu behar den "Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 6. Plangintza-aldia" prestatzerakoan,:

- arreta berezia jarriko duela Udalaren irudiaren erabilera tartekatzen denean eta

- udaleko sozietate eta erakundeetan egun Udalak indarrean dituen arau eta jarraibideak ezarriko dituela.

Donostian, 2017ko otsailaren 17an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

del euskera, en la misma medida en la que garantiza el del castellano.

1.2.- Prestar especial atención a las iniciativas que demuestran que es posible vivir en euskera. Para ello, el Gobierno municipal dispondrá las medidas y medios necesarios.

1.3.- Garantizar que seguirá avanzando en la normalización del uso del euskera, teniendo en consideración el sentido de las normas y directrices recogidas en el Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, 5º Periodo de Planificación (2013-2017).

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, para avanzar en la normalización del uso del euskera, a la hora de elaborar el "Plan de Normalización del Uso del Euskera de la Administración Municipal de San Sebastián, 6º Periodo de Planificación", que tiene que elaborarse en 2017, tenga en cuenta:

- que se debe dedicar especial atención a las situaciones en las que se hace uso de la imagen del Ayuntamiento

- que en las sociedades y organismos municipales deben establecerse las mismas normas que están en vigor actualmente en el Ayuntamiento

San Sebastián, 17 de febrero de 2017

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.33. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Lilatoiaren ordutegia dela eta.

II.2.33. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el horario de la Lilaton.

“EH BILDU eta IRABAZI - GANAR DONOSTIA taldeetako Naiara Sampedro eta Amaia Martín zinegotziek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten dute Udalbatzak azter dezan. 2016eko martxoko eta 2017ko otsaileko Zerbitzu Orokorren Batzordean Lilatoiaren ordutegiari buruz aurkeztutako interpelazioen ondorioa da mozio hau.

“Las concejalas Naiara Sampedro y Amaia Martín, de los grupos municipales EH Bildu e IRABAZI-GANAR DONOSTIA, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÓN, para su tratamiento en pleno. Esta moción es consecuencia de las interpelaciones substanciadas en marzo de 2016 y en febrero de 2017 en la Comisión de Servicios Generales, sobre el horario de la Lilaton.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

1990ean Donostiako Koordinadora Feministak emakumeentzako Lilatoia, 5 km-ko lasterketa, antolatu zuen. Aldarrikapenak argiak ziren: sarien berdintasuna, emakumeak kirola kalean egitera animatzea eta lasterketa mistoetan parte hartzeko bultzada izatea.

En el año 1990, la Coordinadora Feminista de San Sebastián organizó la primera edición de la Lilaton, una carrera de 5 km para mujeres. Las reivindicaciones eran claras: lograr la igualdad de premios, animar a las mujeres a hacer deporte e impulsar su participación en carreras mixtas.

Ordutik 28 urte igaro dira eta lasterketa sendo eta ezagun bihurtu da, emakume askorentzat kirolean lehen urratsak emateko erreferentzia bilakatuz.

Transcurridos 28 años, la carrera es actualmente muy conocida y se ha consolidado, convirtiéndose en una referencia para muchas mujeres a la hora de dar los primeros pasos en el deporte.

Urtez urte, lasterketa honetan parte hartzen duten emakumeak gero eta gehiago dira. 2015ean 4.000 korrikalari izan zituen eta aurten 5.000 izen ematerekin itxi behar izan dute zerrenda.

Año tras año, el número de mujeres que participan en esta carrera va en aumento. En el año 2015, participaron 4.000 corredoras, y este año han tenido que cerrar la lista de inscripciones al llegar a 5.000.

Baina emakumeen erreferentzia izateaz gain, oro har, gizonezkoena eta familia osoarena izatea ere lortu du. Lasterketako egunak Donostiari ematen dion kolore moreak berdintasun bidean egin beharreko pauso

Además de ser una referencia para las mujeres, se ha convertido también en un referente para los hombres y las familias en general. El color morado que tiñe las calles de San Sebastián se convierte en una reivindicación de todos los pasos que

guztiak ere aldarrikatzen ditu.

Urtero, Lilatoia goizeko hamaiketan izan da. Ordu egokia da emakumeek kontziliatu ahal izateko, zer esanok ez hainbat herritatik gerturatzen diren emakumeentzat, baita hiriko jarduera nagusia bilakatzeko ere.

Joan den urtean, Lilatoiaren hasiera ordua 11:00etatik 10:00etara aldatu zen, hiriko trafikoari kalterik ez egiteko argudioa erabiliz. Berdintasunaren aldeko Donostiako Emakumeen Kontseiluaren kexa bat igorri zitzaion Mugikortasuneko zinegotzi ordezkari Pilar Aranari eskatzeko hasiera ordua 11:00ak izaten jarraitzea. Ordu horri eusteko arrazoiak agerikoak dira: erraztasunak ematea Lilatoian ahalik eta emakume gehienek parte hartzeko. Izan ere, emakume gehienek, oraindik ere, zailtasunak izaten dituzte bizitza pertsonala eta zaintzari eskainitako denbora uztartzeko.

Azken urtean, Berdintasun Kontseiluan behin baino gehiagotan mahai gaineratu den gaia izan da. Aurten ere, otsaileko erregistroz, Berdintasun Kontseiluko Lehendakariak, Donostiako Emakumeen Etxea Elkarteak eta Plazandreok-ek Lilatoia 11:00etan mantentzearen eskaera luzatu dute.

Aipatutako batzordeetan jasotako erantzunak eta eragileen eskaerak aintzat hartzen ari ez direla kontuan hartuta, Udalak milaka emakumeren parte hartzea ez duela erraztu nahi dirudi. Berdintasunaren bidean atzerapausoak onartezinak direnez, EH BILDU udal taldeak eta IRABAZI – GANAR DONOSTIA udal taldeak honako mozio hau aurkezten dute:

1. Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari Lilatoiaren ordutegia 11:00etan

debemos dar en el camino hacia la igualdad.

Durante todos estos años, la Lilaton se ha iniciado a las once de la mañana. Es una hora adecuada para la conciliación de las mujeres, más aún para aquellas que acuden desde otras localidades, y también para que la actividad se convierta en el acto central del día en la ciudad.

El año pasado, la hora de inicio de la Lilaton se cambió de las 11:00 a las 10:00, con el argumento de que, de esta manera, se produce un menor perjuicio para el tráfico de la ciudad. Sin embargo, el Consejo de las Mujeres de San Sebastián por la Igualdad remitió una queja a la concejala delegada de Movilidad, Pilar Arana, solicitándole que la carrera siguiera siendo a las 11:00. La razón para mantener la hora de inicio es evidente: facilitar la participación en la Lilaton al mayor número de mujeres posible. Y es que la mayoría de las mujeres siguen teniendo, todavía hoy, dificultades para conciliar la vida personal y el tiempo que dedican al cuidado de otras personas.

En el último año, esta cuestión se ha puesto sobre la mesa en más de una ocasión en el seno del Consejo de Igualdad. En febrero de este año, la presidenta del Consejo de Igualdad, la asociación Casa de las Mujeres de San Sebastián y Plazandreok han registrado un escrito solicitando que la Lilaton se siga celebrando a las 11:00.

Teniendo en cuenta las respuestas proporcionadas en las comisiones señaladas y que no se está tomando en consideración la solicitud que han presentado las agentes, parece que el Ayuntamiento no desea facilitar la participación de miles de mujeres. En el camino hacia a la igualdad no son admisibles los pasos atrás. Es por ello por lo que los grupos municipales EH Bildu e IRABAZI – GANAR DONOSTIA presentan la siguiente moción:

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que mantenga el horario de inicio de la

manten dezan, emakume askorentzat kirolean lehen urratsak egiteko erreferentzia izaten jarraituz eta berdintasun bidean ematen den festan parte diren herritar guztion antolakuntzarako erraztasunak bermatuz.

Donostian, 2017eko otsailaren 17an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia bozeramailea".

Lilaton a las 11:00, para que continúe siendo una referencia para muchas mujeres a la hora de dar los primeros pasos en el deporte y para que todas estas ciudadanas participantes en esta fiesta que pretende avanzar en el camino hacia la igualdad puedan organizarse más fácilmente.

San Sebastián, 17 de febrero de 2017

Naiara Sampedro Perez,
Concejala del grupo municipal EH Bildu zinegotzia

Amaia Martin Garin,
Portavoz del gurpo municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Naiara Sampedro Perez andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Pilar Arana Perez andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Naiara Sampedro Perez, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Pilar Arana Pérez y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA, (2) PP.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA, (2) PP.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO ARRATSALDEKO SEIAK ETA BERROGEITA HIRU MINUTUTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECIOCHO HORAS Y CUARENTA Y TRES MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: